

# NORDERNEY





**Sonne,  
Meer  
und  
frischen  
Wind  
erleben!  
1985**



**..mit uns nach Norderney**



Allen Gästen unserer Insel  
frohe Weihnachten und im Jahre 1985  
angenehme Anreise und erholsamen  
Aufenthalt.



**Aktiengesellschaft  
REEDEREI NORDEN-FRISIA**

**FLN** FRISIA-Luftverkehr  
GmbH Norddeich



# NORDERNEY

Sonderausgabe

Dezember 1984

35. Jahrgang

## *Auf ein Wort . . .*

Es ist wieder einmal soweit. Nun schon *zum 35. Male* kommt zur Weihnachtszeit der *BADEKURIER* von der Insel aus zu den Freunden und Gästen Norderneys auf das Festland. Denn diese Tage und Wochen sind in besonderer Weise dazu angetan, Erinnerungen anklingen zu lassen oder an das Morgen zu denken. So ist diese alljährliche Sonderausgabe schon ein vertrauter Gruß für alle, denen ihre Insel Norderney Gastgeberin sein durfte oder auch einmal sein möchte.


Es wird auf den folgenden Seiten einiges davon zu lesen sein, was 1984 war. Aber sie wollen auch mit dem Kommenden vertraut machen. Dabei wünschen wir uns selbst, daß all jenes, was augenblicklich auf der Insel geplant und erarbeitet wird, auch das Interesse der Leser findet. Anregungen unserer Gäste helfen, die gerade in unserer Zeit sich immer wieder stellenden Fragen nach den Aufgaben eines Seeheilbades noch besser und noch umfassender als bisher zu lösen. Die Kur soll der Gesundheit und Gesunderhaltung, der Urlaub dem Abschalten vom Alltag und der Erholung dienen.

*Beachten Sie bitte auch wieder unser Service-Angebot für die Kurkarten- und Strandkorbvorbereitung — siehe Seite 9 dieser Ausgabe.* Es bringt Ihnen Preisvorteil und erspart kostbare Urlaubszeit.

Möge Ihnen das Durchblättern unseres Weihnachtsgrußes aber auch schon ein wenig Vorfreude auf Ihre nächsten Inselerien schenken. Ein buntes Kaleidoskop erinnert die Freunde dieser Insel daran, daß gerade das Norderneyer Angebot besonders vielseitig ist. Auch zukünftig wird es an Aktivitäten zur Verbesserung und Verschönerung Ihrer Ferieninsel nicht mangeln. Überzeugen Sie sich davon!

Hoffen wir auf das gesunde Wiedersehen in 1985!

Ihr  
NIEDERSÄCHSISCHES STAATSBAD NORDERNEY



Helmut Hottendorf  
Kurdirektor





## *Kurhotel Norderney*

**EIN HAUS MIT TRADITION,  
GROSSER GASTLICHKEIT UND GROSSER LEISTUNG**

**RUHIG IM ZENTRUM DER KURANLAGEN, AM KURHAUS, KURMITTELHAUS UND  
MEERWASSER-HALLENWELLENBAD, NÄHE WESTSTRANDBAD UND  
MEERWASSER-WELLENFREIBAD GELEGEN.**

**50 BETTEN, ÜBERWIEGEND GROSSRÄUMIGE ZIMMER ODER APPARTEMENTS,  
ALLE MIT BAD/DUSCHE, WC UND SELBSTWÄHLTELEFON,  
TEILWEISE AUCH BALKONS, BEHAGLICHE AUFENTHALTSRÄUME.**

**DAS HOTEL-RESTAURANT BIETET EINE HERVORRAGENDE AUSWAHL AN MENUES,  
AN SPEZIALITÄTEN A LA CARTE ODER AN GRILLGERICHTEN AUS EINER BESONDERS  
LEISTUNGSFÄHIGEN KÜCHE BEI ERSTKLASSIGEM SERVICE UND EMPFIEHLT SICH  
AUCH NICHT-HAUSGÄSTEN, MIT BESONDEREN ARRANGEMENTS FÜR FESTLICHE  
ANLÄSSE ODER ARBEITSESSEN BEI SITZUNGEN UND TAGUNGEN.**



**INHABER: CHRISTIAN SIBBERSEN**

**2982 NORDERNEY — POSTFACH 1329 — TELEFON 04932/771-775**

**GANZJÄHRIG GEÖFFNET - HAUSPROSPEKT - SONDERANGEBOTE AUSSERHALB DER HAUPTSAISONZEITEN.**

**UNSEREN GÄSTEN, FREUNDEN UND BEKANNTEN EIN FROHES WEIHNACHTSFEST  
UND ALLE GUTEN WÜNSCHE ZUM JAHRESWECHSEL**

**CHRISTIAN UND WALTRAUD SIBBERSEN**



# Norderney mit den Augen einer Schriftstellerin gesehen

Karin Struck nennt die Insel poetisch „Austernende“

Karin Struck, Jahrgang 1947, gehört zur Generation der neuen selbstbewußten Schriftstellerinnen, die ihr Leben als Frau konsequent durchdacht haben und eigenständig führen. Dabei war und ist sie stets auf der Suche nach Wärme und Geborgenheit.

## Sich nicht aufsparen

Doch bewußtes Leben heißt für Karin Struck auch „sich nicht aufzusparen“. Sie liebt das Auskosten aller Sinnesfreuden, wenn ihr so ist. Und dabei vergißt sie alles, was um sie herum geschieht. Ihr literarisches Schaffen, in das auch ihre mehrmaligen Norderney-Aufenthalte mit einbezogen sind, ist von diesen autobiographischen Zügen geprägt und wird davon durchdrungen.

## In einem Jahrzehnt acht Bücher

Die Schriftstellerin, bei Greifswald/Mecklenburg geboren, studierte Germanistik, u.a. in Düsseldorf bei dem Heine-Forscher Manfred Windfuhr. Seit dem Erscheinen des ersten Romans der damals 26jährigen, „Klassenliebe“, sind in einem Jahrzehnt acht Bücher entstanden, von denen jedes von neuem ihr erzählerisches Können und ihren Mut, zum Hier und Heute Stellung zu nehmen, bestätigt wird, darunter „Die Mutter“ (1975), „Lieben“ (1977), „Trennung“ (1978), „Kindheits Ende — Journal einer Krise“ (1982) und der in diesem Jahre im Albrecht Knaus Verlag erschienene Roman „Finale — Geschichte eines unentdeckten Pferdes“.

## Norderney als eine Quelle der Kraft

Karin Struck ist in allem, was sie schreibt, intensiv. Sie fordert auf und fordert heraus. So entsteht bei ihr die Spannung bis zum Zerreißen, bis zur Hingabe, Selbstaufgabe oder Widerstandleisten, bis zum ohnmächtigen Erleiden. Das erfordert aber auch ihre ganze Kraft. Eine der Quellen, aus der die Schriftstellerin für ihr literarisches Schaffen die persönliche Kraft schöpft, ist dabei die Nordseeinsel Norderney, die sie immer wieder aufsucht, und wo sie sich in den erhalten gebliebenen idyllischen Ecken und Flecken und der freien und urwüchsigen Dünen- und Naturlandschaft „versteckt“, um sich in dieser selbstgewählten Einsamkeit zu erholen. So fand dann Norderney, poetisch umschrieben als „Austernende“, vor allem autobiographischen Eingang in ihrer diesjährigen Buchveröffentlichung. Persönlich widmet dabei die Schriftstellerin auch eine Ausgabe ihres Buches „Finale“ einer Inselbewohnerin (siehe Faksimile).

## Ein Jahr der Ruhe und Erholung

Im Mittelpunkt dieses Natur-Romans steht ein Pferd, das Finale heißt — Sinnbild für eine Rückkehr zu einem Leben in Einklang mit der Natur, Sinnbild aber auch elementarer Instinktsicherheit und Wildheit. Ida Helmond, überfordert in ihrem Beruf als Filmschauspielerin, hat sich selbst ein Jahr der

Für Elke Ragutzki,  
die mir Norderney  
'näherbrachte'  
Ihre Karin Struck.



Die Buchautorin auf Norderney

Foto: Agnes Forsthuber



**1985**  
 Warten auf Karin?  
 Nicht mehr nötig! Denn...



Im Studio des  
**STRANDHOTEL GERMANIA**  
 fand anlässlich des  
 bevorstehenden Jahreswechsels  
 die Ziehung der Glückslose »6 aus 49« statt.

Hier unser Wunschergebnis für



In Erinnerung Ihres Ferienaufenthaltes in Nor-  
 derney danken wir für Treue und Verbundenheit  
 und wünschen Ihnen nebst Angehörigen



**EIN BESINNLICHES  
 WEIHNACHTSFEST  
 UND EIN GUTES NEUES JAHR.**

Wie uns ein vorjähriger Bilderbuchsommer nicht  
 überheblich gemacht hat, kann uns auch die dies-  
 jährige, witterungsbedingt nur durchschnittliche  
 Saison unsere Freude an persönlicher Dienst-  
 leistung am Gast nicht trüben.

Wir werden vielmehr in gewohnter Weise ernst-  
 haft bemüht und bestrebt sein, Ihre Urlaubswün-  
 sche und -erwartungen auch künftig zu erfüllen.

Eine Binsenwahrheit ist fürwahr:  
 auf Ihrem Urlaubsweg nach Norderney  
 kommt man auch im Neuen Jahr am  
**STRANDHOTEL GERMANIA**  
 nicht vorbei.

Denn  
 »STATTGESPRÄCH«  
 — vor Jahresfrist unser Wunsch:  
**EIN WIEDERSEHEN**  
 auf der Insel ist.

*Familie*  
*Dr. Britzmann*



## **STRANDHOTEL GERMANIA**

Eigentümer Gerhard Gutzmann  
 Postf. 1264 - Kaiserstr. 1 - 2982 Nordseebad Norderney - Tel. 04932-648

Ein Haus für anspruchsvolle Gäste  
 mit langjähriger Erfahrung und Liebe geführtes Familienhotel  
 und einer Gastronomie mit Herz.

**BÜCHER  
 BORNSCHEIN**

Strandstraße

**DAS TASCHENBUCH**

Friedrichstraße

Unseren  
 verehrten Kunden  
 frohe Weihnachten  
 und ein gutes  
 Neues Jahr!

**Diethardt und  
 Renate Bornschein**

## **GÄSTEHAUS DÖRTE**

ELISABETH FRÖHLICH

Janusstraße 4 - Postfach 227  
 Telefon 04932-553

Allen Gästen  
 ein frohes Weihnachtsfest  
 und ein gesundes Neues Jahr!





Ruhe und Erholung verordnet, in dem sie wieder zu sich und zu den wesentlichen Dingen menschlicher Existenz kommen will. So lebt Ida Helmond mit Esriel, ihrem fünfjährigen Sohn, Finale und ihrer Freundin Magdalena, einer Photographin, in dieser Zeit auf dem Lande und am Meer.

#### So oft wie möglich auf die Insel

„Ida“, so schreibt Karin Struck wohl auf sich selbst und auf ihre Nordsee-Aufenthalte bezogen im dritten Abschnitt „Meeresgespräche mit Esriel“ und „Der Aalmann von Austernende“ im zweiten Romantitel, „fuhr so oft wie möglich mit Esriel auf die Insel, um nur mit ihm, mit dem Meer und mit ihren Büchern, mit dem Himmel, den Möwen und dem Wind beisammen zu sein.“

#### Besinnung vom Alltag

In den nachfolgenden Buchpassagen spiegelt sich das wider, was nicht nur die Autorin auf Nordsee so empfunden und erlebt haben mag, sondern auch das, was die Insel im Salzhauch des Meeres seit jeher den Menschen zu bieten vermag, die hier Besinnung vom Alltag, Erholung und Gesundung suchen.

#### Die Einsamkeit war nicht absolut

Je länger Ida am Meer war, desto stärker spürte sie den heilsamen Einfluß des Windes, der prickelnden Luft, des einsamen Strandes. Seltsam nur, daß sie sich nur in der Einsamkeit erholte. Die Insel Austernende wurde ihr Versteck. Hier erholte sie sich... Die Einsamkeit war nicht absolut, manchmal besuchte Magdalena sie für einen oder zwei Tage, auch waren immer Menschen in ihrer Nähe, doch auf Abstand.

#### Sie hätte ein Meerestier sein mögen

Es war ein regnerischer Tag. Als sie aufwachte, verspürte sie sofort Lust, aufzuspringen und den kurzen Weg zum Meer zu laufen. Sie warf ein Kleid über — Esriel schlief noch tief — packte Bikini und Handtuch ein, lief die Treppen des alten Kinderheimes hinunter, auf die Straße. Leute gingen dort in Regenmänteln, unter Schirmen, und sahen sie erstaunt an. Sie lief schneller und war bald über die Steinpromenade hinweg am Weststrand... Sie schwamm lange. Sie hätte ein Meerestier sein mögen. Ein Seestern. Eine große Muschel, ganz tief auf dem Grund des Meeres, wo niemand sie fischen könnte. Oder lieber noch der Regen, oder eine Welle. Die Gischt. Oder eine Wolke.

#### Angeregt vom Meereswasser

Sie war wieder angeregt vom Meereswasser. Die Haut prickelte. Der Atem ging schneller und tiefer, ruhiger. Zuerst kostete sie das Gehen ins Meer Überwindung, es war kalt. Sie war unlustig, hineinzutauchen. Als die Flut heftiger wurde, war sie erstaunt über sich, wie sie sich sogar vor den Wellen fürchtete, als ob auch die Wellen im Galopp auf sie zustürmen und sie überwältigen könnten. Bin ich denn ein Kind? dachte sie und mußte an Esriel denken, der noch nicht ins Meer ging, Abstand hielt, im Sand wühlte, Schluchten am Meer baute, Muscheln suchte. Ein paar Tage später badete sie an derselben Stelle, doch es war ein heißer, sonnenreicher Tag. Und sehnsüchtig dachte sie an ihre Einsamkeit an dem Regentag zurück... Am Abend, als Esriel schlief, ging sie hinunter ins Inselkino, das an das alte Kinderheim angebaut war. Früher war das Kino die Turn- und Spielhalle der Kinder gewesen.

#### Ihr Zuhause ist das Meer

Ida entdeckte eine Poseidonfigur über einem Hauseingang, mit Dreizack-Fischschuppen-Unterleib und einer dreizackigen Krone. Esriel schaute zum Himmel und fragte nach den Vögeln. Die Möwen flogen auch nach Haus, sagte er. Ja, sie überfliegen alle Grenzen und können von einem Deutschland ins andere, entgegnete Ida. Und sie kreischen und schrien hier wie dort laut und jagen mit ihren Schnäbeln nach Brotkrumen. Ihr Zuhause ist das Meer. Sie unterscheiden nicht zwischen dem einen und dem anderen Deutschland. Es treibt sie niemand zur Flucht.

#### Häuser und Menschen fingen an, zu sprechen

Ihre ersten Inseleindrücke, Begegnungen und Erlebnisse beschreibt die Buchautorin wie folgt: Idas Erstaunen wuchs. Es war seltsam: Sie kam an einen Ort, der so idyllisch schien, sie bezog eine Wohnung in einem Kinderheim, und kaum machte sie Augen und Ohren auf, fingen die Dinge und die Häuser und die Menschen an, von der Vergangenheit und der Gegenwart zu sprechen... Die einzelnen Wohnungen im Kinderheim hatten nämlich die phantastischsten Bezeichnungen, die nach den Worten von Schwester Paula allerdings keine besondere Bedeutung hatten. Man muß sie schließlich irgendwie nennen, sagte sie. Ein Saal hatte „Sturm-vögelsaal“ geheißen.

#### Die Taubenfrau

Ida nannte die weißhaarige Paula in Schwestertracht — sie wurde siebenundachtzig — die „Taubenfrau“, weil sie in ihr einen Menschen sah, der Frieden ausströmte... Flüchtig dachte Ida darüber nach, wie sie Schwester Paula darstellen könnte, in ei-





**STRANDHOTEL  
PIQUE  
NORDERNEY**

dem Meer  
am nächsten

Wer mehr vom Meer haben will, wohnt im „STRANDHOTEL PIQUE“ — dem Meer am nächsten, mit grenzenlosem Blick in die unendliche Weite. Hotelzimmer oder Appartementkombinationen je nach Wahl sind nach neuesten Erkenntnissen moderner und gesunder Freizeitvorstellungen eingerichtet. Meerwasserschwimmbad, Sauna, Solarium, Fitness-Raum etc. sorgen zusätzlich für das Wohlbefinden.

**Allen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und Glück sowie Gesundheit für das Neue Jahr.**

ihr aktueller urlaubsschlüssel im heilklima der nordsee zu jeder jahreszeit:



komfortzimmer mit bad, wc, loggia, telefon, lift  
solarium, sauna, hallenbad  
gartenstraße 47 - telefon (0 49 32) 30 32

sonne . . . **hanseatic**  
wind . . . **hotel**  
wasser . . . **norderney**  
wald . . .

— für —  
gesundheit und erholung

**allen unseren gästen und freunden wünschen wir ein gesegnetes weihnachtsfest und ein glückliches neues jahr.**

wir danken ihnen, daß sie bei ihrem norderney-besuch uns beehrten. unser bemühen wird auch im kommenden jahr darauf abgestimmt sein, ihre urlaubstage in unserem haus so angenehm wie möglich zu gestalten.

in diesem sinne verbinden sich unsere wünsche und hoffnungen auf ein gesundes wiedersehen im hanseatic-hotel norderney.

**ihre helmuth und ursula kaufmann**





nem Film. Sie betrachtete das runzlige, sanfte Gesicht, die leuchtendblauen Augen. Die Augen solcher Menschen, wie die der Taubenfrau, können wohl nicht altern. Sie konnte sich sogar vorstellen, daß nach Schwester Paulas Tod diese blauen Augen überleben würden.

#### Der Aalman

Auf dem Rückweg trafen sie einen Mann. Er ging vor ihnen, und zuerst fielen Ida die langen Stiefel, seine über die Schultern geworfenen, langen, schwarzen Stiefel auf... Sie faßte sich ein Herz und fragte, was er mit den Stiefeln tue. Ich habe meine Aalreusen dahinten, sagte der Fremde... Ida fragte: Wissen Sie, wie man zum Schiffswrack kommt? Der Mann drehte sich um, zeigte in Richtung der Düne, auf der Ida mit Esriel gesessen hatte. Dahinten, sagte er, dahinten am Wasser. Von dort kommen wir, sagte Ida. Ja, ja sagte der Mann, da liegt das Wrack... Sind Sie zum ersten Mal hier? Nein, sagte Ida. Wir waren letztes Jahr schon hier, aber so schnell kann man alles nicht kennenlernen. Nein, sagte der Mann zustimmend. Zum Kennenlernen braucht man Zeit. Viel Zeit... Der Aalman kam Ida vor wie ein Zeuge aus einer früheren Zeit.

#### Der Pferdekuckucksmann

Auf Austernende gab es einen alten Mann, der Tag für Tag die Kinder in einer Kutsche über Weg und Straße fuhr. Der Alte trug eine Kapitänsuniform. Er war schmal und drahtig... Mit spitzem Mund ahmte er den Ruf des Kuckucks nach. Der Pferdekuckuck, dachte Ida. Das war ein Wort Esriels ... Kleine Kinder juchzten und sprangen, wenn sie das Getrappel seiner Pferdchen hörten, im Taumel des Entzückens von ihren Stühlen. Ida hatte solche Kinder am Nachmittag am Brunnen und im Café gesehen. Spaßmacher! Er ist ein Spaßmacher! rief ein Gast... Fuhr er los, so rief der Pferdekuckucksmann: Singt doch, Kinder! Kennt ihr kein Lied? Ida sang mit den Kindern: Der Kuckuck und der Esel, Sie sangen: Hoch auf dem gelben Wagen. Sie sangen: Weit übers Land wird mein Pferdchen heute traben. Sie sangen: Guten Abend, gute Nacht. Doch keines der Kinder konnte ein Lied weiter als bis zur ersten Zeile.

#### Auch künstlich angelegte Natur hat etwas Reizvolles

Doch es ist immer wieder die Inselandschaft, das Naturerlebnis, was von Karin Struck auch im vierten Abschnitt des zweiten Teiles ihres Buches „Finale“ eindrucksvoll und fesselnd beschrieben wird: Sie gingen zum Schwanenteich, mit einem Päckchen Brot. Entenfüttern ist auch Spielen, stimmt es? sagte Esriel. Ja, sagte Ida, überrascht. Auch künstlich angelegte Natur hat etwas Reizvolles. Sie wirkt unbedrohlich auf den Menschen, und doch ist da noch die Ahnung des Wilden.



#### Naturstimmungen wie ein Wunder

Ein Wunder, dachte Ida, daß es solche Stimmungen noch gibt. Die Wellen tragen Mähnen, dort hinten die Wellen im Meer, sieh mal, die Wellen sind schneeweiße Seeschlangen, und guck mal, sie tauchen unter, und sieh, sie schlängeln und räkeln sich, sie schnellen hoch, und der Himmel, ein Regenbogen aus Blaufarben. Ein Augenschmaus war der Tag, ein Bankett, ein Erntedankfest ... Man vergaß alles: Umweltverschmutzung und Benzingestank, Klatschsucht und Gift des Neides, schlechte Laune, zuviel Arbeit

tenmüssen und tiefe Erschöpfung. Welch ein Tag.

#### Ruhe im Inselosten

Im Inselosten fand die Buchautorin stets ihre ersehnte Ruhe und sie schreibt: Hier zählt der Anblick der Natur sich noch aus... Je weiter Ida vorwärts ging, desto mehr spürte sie endlich, wie gut es war, unter diesem Himmel zu sein... Vögel mit orangefarbenen Schnäbeln und schwarz-weißem Gefieder standen ruhig in einiger Entfernung in den Gräsern und erhoben sich in die Lüfte. In solch einer Landschaft hätte sie ihren Geist immer spazierenführen mögen!



# ENNEN

Luisenstraße 16

## Das Hotel-Restaurant der Spezialitäten



**Frischfisch aus hiesigen Fängen**  
**Internationale Gerichte**  
**EIN BEGRIFF**



### DEPENDANCE

Damenpfad

Die Kurpension moderner Behaglichkeit  
unmittelbar am Meer  
Fernseh- und Aufenthaltsräume  
Voll- und Halbpension  
Alle Zimmer mit Dusche, WC  
und TV Anschluß



### HAUS CORNELIUS

Luisenstraße 18

Fernsehräume · Aufenthaltsräume  
Kinderspielraum  
Voll- und Halbpension · Ganzj. geöffnet  
Alle Zimmer mit TV- und Telefonanschluß,  
Dusche und WC

Telefon (0 49 32) 8 10 16 und 26 78 · Postfach 1210

Wir wünschen allen Gästen und Freunden ein besinnliches Weihnachtsfest und ein erfolgreiches, gesundes Neues Jahr.

Familie ENNE ENNEN



# NORDERNEY



Niedersächsisches Staatsbad  
Zweigniederlassung der Niedersächsischen Bädergesellschaft mbH

## Unser Urlaubsservice 1985

für Kurtaxe und Strandkorbbestellung **erspart Ihnen Zeit, Wege und Geld.**

Nutzen auch Sie die Vorteile unseres für die Zeit vom 16. Mai bis zum 15. September gültigen Angebots, sobald der von Ihnen gewählte Urlaubszeitraum einschließlich der gesicherten Unterkunft auf der Insel feststeht.

Bedienen Sie sich dann einfach des umseitigen Bestellvordruckes und schicken Sie das ausgefüllte Formular **bis spätestens 1. Mai 1985** an folgende Anschrift:

**NIEDERSÄCHSISCHES STAATSBAD NORDERNEY**  
Postfach 1355 · 2982 Nordseebad Norderney

Nach Erhalt Ihrer Bestellung bekommen Sie von uns Ihre Kur- und Strandkorbkarten und eine entsprechende Rechnung. Wir bitten Sie, den Rechnungsbetrag dann innerhalb von 14 Tagen auszugleichen. Die Tagesmiete für Strandkörbe sowie unseren speziellen

### „Sondertarif nur für Vorbesteller“

entnehmen Sie bitte der nachstehenden Tarifübersicht.

Wir bitten um Beachtung, daß eine Strandkorbvorbestellung nur in Verbindung mit der Lösung einer Kurkarte möglich ist. Selbstverständlich können Sie eine Kurkartenvorbestellung auch ohne Mietung eines Strandkorbes vornehmen.

Wir wünschen Ihnen einen angenehmen und erholsamen Inselaufenthalt. Ihr reservierter Strandkorb steht gegen Vorlage der Kur- und Strandkorbkarte an dem gewünschten Strandabschnitt für Sie bereit.

Ihre Kurverwaltung

Kurtaxe (einschl. MWSt)		Jahreskurkarte	
Hauptsaison (15. Mai - 30. Sept.)	pro Tag	Hauptkarte	120,— DM
Hauptkarte	4,30 DM	1. Beikarte	120,— DM
1. Beikarte	4,30 DM	2. Beikarte (bzw. 1. Kinderkarte)	28,— DM
2. Beikarte (bzw. 1. Kinderkarte)	1,— DM	3. Beikarte (bzw. 2. Kinderkarte)	28,— DM
3. Beikarte (bzw. 2. Kinderkarte)	1,— DM		
Strandkorbmieten		Liegekorb	Strandkorb
Vom 1. 4. — 15. 5. und ab 16. 9.:			
	bis zu 3 Tagen	7,— DM pro Tag	6,— DM pro Tag
	ab 4 Tagen	6,— DM pro Tag	5,— DM pro Tag
Vom 16. 5. — 15. 9.:			
	bis zu 3 Tagen	10,— DM pro Tag	8,— DM pro Tag
	ab 4 Tagen	9,— DM pro Tag	7,— DM pro Tag
<b>Sondertarif nur für Vorbesteller:</b>			
Vom 16. 5. — 15. 9.:		8,— DM pro Tag	6,— DM pro Tag



Kurgäste, die ihren Hund mitbringen, erhalten einen Strandkorb nur am Ostbadestrand „Weiße Düne“ oder am FKK-Strand (abgeteilter Hundestrand) bzw. einen Liegekorb auf der Rasenfläche zwischen der Villa Contessa und der Schutzhalle am Weststrand. Mit Rücksicht auf den Heilbadcharakter Norderneys können Inselbesucher mit Hunden an den anderen Strandstrecken und auf der Kaiserwiese nicht zugelassen werden. Hunde sind auf der Strandpromenade und in den Kuranlagen stets an kurzer Leine zu führen.



**Hiermit bestelle ich folgende Kurkarten**

Vermieter-Nr. (wird von Kurverwaltung ausgefüllt)

Im wievielten Jahre besuchen Sie Norderney: \_\_\_\_\_

Wohnung in Norderney

Heimatanschrift

Name Vorname

Strasse und Hausnummer

Postleitzahl

Wohnort

Staat/Bundesland

Staatszugehörigkeit

geboren am

geboren am

Beruf

Schwerbehindert ..... %

Berufsgruppen: Öffentl. Dienst - 04

Selbständig - 01 Rentner/Pens. - 05

Angestell. - 02 Hausfrau - 06

Gew. Arbeitn. - 03 Sonstige - 07

Mit wem hier? (Nur Familienangehörige)

Anreise	Abreise	Name, Vorname	geboren am	Beruf

Datum \_\_\_\_\_ (Unterschrift)

Das schwarzzumrandete Feld NICHT ausfüllen!

Nr.	Betrag				Nr. d. M.
Hauptkarte	1. Beikarte	2. Beikarte	3. Beikarte	Kinderkarte	
Bemerkungen					

**Strandkorbmietung nur bei gleichzeitiger Bestellung der Kurkarten!**

Hiermit bestelle ich:

..... 2-sitziger Strandkorb

Mietpreis pro Tag = DM .....

..... 2-sitziger Liegekorb  
(neue plastikgefil. Körbe)

Mietpreis pro Tag = DM .....

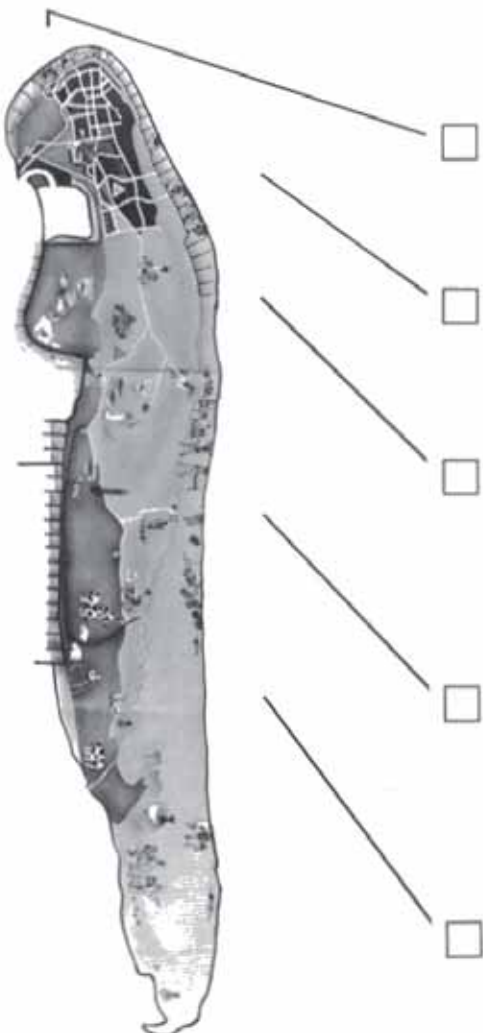
(für die Zeit vom \_\_\_\_\_ bis einschließlich \_\_\_\_\_  
(erster Tag der Anmietung) (letzter Tag vor Abreise)

Liegekorbe werden nur auf den Rasenflächen oberhalb der Strandpromenade am West- und Nordbad sowie auf der Kaiserwiese und auf dem Vordünen Gelände am Ostbadestrand „Weiße Düne“ sowie am FKK-Strand vermietet. — Strandkörbe auf den Sandstränden an allen vier Badeplätzen.

**Am Strandkorbabschnitt (Badeplätze)**

(Zutreffendes bitte ankreuzen)

Weststrand  Kaiserwiese  Nordstrand  Oststrand „Weiße Düne“  FKK-Strand   
(kein Badeplatz)







Stadt Norderney

## HERZLICHE BITTE



Staatsbad Norderney

### Lieber Kurgast!

Der bisherige Aushilfs-Autoparkplatz auf dem alten Marine-Flugplatz vor dem „Haus Bergisch Land“ an der Hafensstraße wird voraussichtlich ab 1985 nicht mehr zur Verfügung stehen, da die dort provisorisch eingerichteten Stellflächen inzwischen als Bauland ausgewiesen wurden.

Die Stadt Norderney erarbeitet aus diesem Grunde ein neues Benutzungskonzept für die auf der Insel vorhandenen und geplanten Parkplätze. Auch hierzu die Meinung aus der Sicht der Betroffenen, d. h. der mit dem Auto zur Insel anreisenden Gäste zu hören, wäre als Entscheidungshilfe sehr wertvoll. In erster Linie geht es dabei um die beiden Parkplätze an der Marienstraße und um den neuen Parkplatz an der Mühlen-/Hafensstraße (siehe Skizze).



**Deshalb die herzliche Bitte,**  
nachstehende Fragen durch einfaches Ankreuzen  
zu beantworten und nach dem Heraustrennen den  
Seitenabschnitt bis spätestens

**15. Januar 1985**

an die Stadt Norderney  
Postfach 1565  
2982 Norderney

einzuschicken.

Hier bitte abtrennen

- |  |   |
|--|---|
| 1.) Sollen alle drei Parkplätze, die außerhalb der Kfz.-Sperrzone liegen, gebührenfrei, d.h. unbewacht sein?     | <input type="checkbox"/> ja<br><input type="checkbox"/> nein  |
| 2.) Wenn nein, welcher von den Parkplätzen sollte dann bewacht sein?<br>Er würde damit gebührenpflichtig werden! | <input type="checkbox"/> Nr. 1<br><input type="checkbox"/> Nr. 2<br><input type="checkbox"/> Nr. 3    |
| 3.) Wie oft, die An- und Abreise nicht mitgezählt, benutzen Sie Ihr Auto während des Urlaubs auf Norderney?      | <input type="checkbox"/> oft<br><input type="checkbox"/> selten<br><input type="checkbox"/> gar nicht |

# Niemand versorgt Sie besser

**H**ier am Ort ist niemand besser vertraut mit Ihren Interessen, Ihren Wünschen und Bedürfnissen. Wir kennen die Probleme unserer Stadt. Und wir kennen die Möglichkeit für deren Lösung.

**S**ie können darauf vertrauen, daß Energie- und Wasserversorgung bei uns funktionieren — Tag und Nacht rund um die Uhr. Sparsam. Umweltschonend. Sicher.

**E**ine in Jahrzehnten gewachsene und stark gewordene Partnerschaft, die auf Leistung und Vertrauen gegründet ist. Wer also könnte Sie besser versorgen als wir!

**Stadtwerke  
Norderney GmbH**  
Jann-Berghaus-Straße 34

**Versorgung, die sich bewährt**



Besuchen auch Sie inmitten herrlicher Dünen  
das idyllisch am Wattenmeer gelegene

# „Golf-Hotel“

## Restaurant-Café Fernruf (04932) 731, 732

Das beliebte Ausflugsziel  
vieler Gäste  
zu jeder Jahreszeit

Wir empfehlen unsere  
gepflegte, reichhaltige  
Getränkeauswahl,  
verbunden mit der allseits  
bekannten und gelobten  
guten Küche und eigener  
Konditorei.

### Täglich Fischspezialitäten.

Unsere komfortabel einge-  
richteten Hotelzimmer und  
Appartements mit Küche,  
Mini-Bar, Zimmer-Safe, Du-  
sche, Bad, WC, Selbstwähl-  
telefon und Fernsehen bie-  
ten jedem Gast (auch den  
Nichtgolfern) einen ange-  
nehmen Urlaubsaufenthalt.

Hoteleigener Tennisplatz,  
Garagen, Sauna, Whirl-  
Pool, Sonnenbank, Sonnen-  
dusche und Fitnessraum  
stehen unseren Gästen zur  
Verfügung.



Wir wünschen allen Gästen  
ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr!

FAMILIE HASBARGEN



## HAUS IHNKEN

NORDERNEY · DAMENPFAD 14 · TEL. 04932/3241

DIE KOMFORT-HOTEL-PENSION  
DIREKT AN DER STRANDPROMENADE  
GANZJÄHRIG GEÖFFNET

Hier verwöhnt Sie der Chef persönlich im Wohnen  
und Essen, so daß Sie das eigene Zuhause im Urlaub  
haben.

Wohn-/Schlafzimmer mit Dusche, WC, Zimmertelefon,  
Farbfernsehen und zum Teil mit Seeaussicht.

Sauna und Solarium

All unseren verehrten Gästen  
frohe Weihnachten und ein  
gutes Neues Jahr!

FRITZ HAUSMANN



# Norderneyer Allerlei

## Illustrierte Kur- und Inselnotizen

### Flugplatz Norderney mit Ehrenurkunde ausgezeichnet

Wie gut sind unsere Flugplätze? Testen Sie mit. Mit dieser Frage und Aufforderung führte das „Fliegermagazin“ unter dem Motto „Aktion Starten & Landen“ 1983 einen Flugplatztest durch, der zugleich das Ziel einer präzisen Bestandsaufnahme aller Vor- und Nachteile der wichtigsten deutschen, österreichischen und schweizer Flugplätze für Motor- und Segelflieger hatte.

Der von den Teilnehmern für die Bewertung durch einfaches Ankreuzen auszufüllenden Fragebogen umfaßte insgesamt 22 Fragen, die in den drei Rubriken „Der Platz“, „Der Service“ und „Die Freizeit“ unterteilt waren. Unabhängig hiervon waren für diese Bestandsaufnahme zwei Flugbesatzungen der Redaktion „Fliegermagazin“ zum Testen unterwegs.

Zu den Flugplätzen, die im Rahmen dieser Aktion überdurchschnittlich abgeschnitten haben, gehört Norderney. In der Ehrenurkunde, die Flugleiter Manfred Richter in diesem Jahre übermittelt worden ist, heißt es u.a.: „Dieser Flugplatz ist von den Lesern und dem Team des „Fliegermagazins“ angefliegen und getestet worden. Dabei wurde übereinstimmend festgestellt, daß der Platz zur vollsten Zufriedenheit entspricht“.



Der Norderneyer Flugplatz wird ein- bis zweimal jährlich auch von den Transportmaschinen der Bundeswehr angefliegen.



### 4 Landschaftswarte auf Norderney

Der Auricher Kreisausschuß für Umweltschutz, Landschafts- und Denkmalspflege bestellte 1984 weitere Landschaftswarte. Für Norderney wurden Heink Bolinius und Hans Stöver für diese Aufgabe ernannt. Zusammen mit den ehrenamtlichen Landschaftswarten Dr. Manfred Temme und Heero Jacobs sind dann auf der Insel vier Einwohner mit dieser naturschützenden Aufgabe betraut.



### WDR-Fernsehteam drehte „Leben am Meer“

Zweimal eine Woche lang weilte 1984 ein vierköpfiges Aufnahmeteam vom WDR-Fernsehen Köln auf Norderney. Es produzierte für das Schulfernsehen eine fünfteilige Reihe, die den Titel „Leben am Meer“ trägt. Jede Folge hat eine Dauer von 15 Minuten, die jeweils die verschiedenen Wirtschafts- und Landschaftsstrukturen der Küste und die Existenzmöglichkeiten ihrer Bewohner aufzeigen. Am Beispiel Norderney wird der Tourismus und seine Bedeutung für die Entwicklung einer Ferieninsel bzw. eines Kurortes dargestellt. Zu den Einblendungen gehört auch ein Interview, das Redakteurin Ellen Beyer mit Kurdirektor Helmut Hottendorf zu diesem Thema führte (unsere Aufnahme mit Regisseur Robert Eiling an der Kamera, Kameraassistent Klaus Thomas und Toningenieur Wilhelm Lesslich.)

Die Hallig Langeneß ist Beispiel für Natur und Landschaft. An der dänischen Fischerei werden die Probleme des Fischfangs unter dem Aspekt der EG beleuchtet. Mit Stavanger wird vorgeführt, wie das Offshore-Geschäft eine Stadt umstrukturieren und das Leben der Menschen verändern kann. Hafententwicklung und Hafenbetrieb wird am Beispiel Göteborg gezeigt.



Jede Folge dieser fünfteiligen Reihe „Leben am Meer“ ist zum Film mit entsprechendem Lehrmaterial für Lehrer und Schüler ausgestattet, womit im Erdkundeunterricht gearbeitet werden kann. Diese Unterlagen

und vor allem die Arbeitsbogen enthalten die für die Unterrichtsgestaltung benötigten aktuellen Daten. Diese Fernsehproduktion ist für die 5. und 6. Schulklassen des Schuljahres 1984/85 bestimmt.



Urlaub verbringen in der  
**Strandvilla Eils**

Nordseeheilbad Norderney  
 Kaiserstraße 7-8 Telefon: 04932/662



Übernachtung mit Frühstück,  
 Halbpension oder Vollpension  
 nach Wahl.  
 Jegliche Diätkost auf Wunsch.



Sämtliche Doppel- und Einzelzimmer haben  
 Bad/WC oder Dusche/WC, Telefon, teilw. Fern-  
 seher.

Außerdem stehen Ihnen Hotelappartements  
 (getr. Wohn- und Schlafteil, Bad/WC, Farbfern-  
 seher, Selbstwähltelefon) zur Verfügung.

Wir wünschen Ihnen ein frohes Weihnachtsfest  
 und ein glückliches Neues Jahr.

HELLWARDT und ROSE DE BOER

Wir bieten mehr als Geld und Zinsen

**Kein Urlaub  
 ohne Kurgastkonto**



Wir empfehlen Ihnen, Ihr Urlaubsgeld vor Antritt der  
 Reise rechtzeitig auf unser  
**gebührenfreies Kurgastkonto Nr. 9204000405**  
 zu überweisen. Sie können dann während des Insel-  
 aufenthaltes nach Bedarf darüber verfügen.

Bankverbindung  
 Landeszentralbank Norden 283 900 69  
 Postscheckkonto: Hannover 51 976-301

**Volksbank Norderney**

Filiale der Volksbank Norden eG Im Dienste  
 2982 Nordseebad Norderney des  
 Telefon 0 49 32-8 10 71 Kurgastes  
 Telex 27242



**Konfitüren Solaro**

Friedrichstraße 27

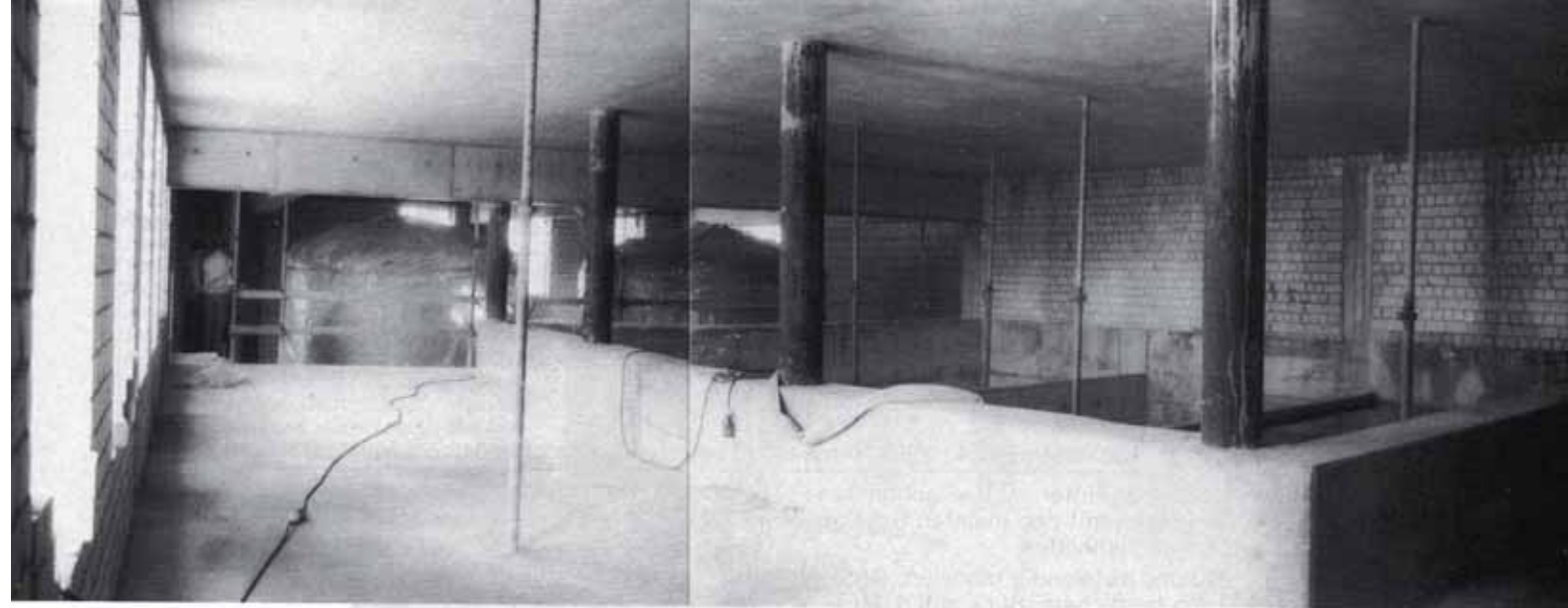
»BONBONNIERE«

Strandstraße 1

Süßwaren-Spezialitäten

Gesegnete Weihnachten und ein  
 frohes Neues Jahr wünscht  
**Familie Heribert Solaro**





### Trinkwasserversorgung auf Norderney ohne Einschränkung gesichert

Die Trinkwasserversorgung auf Norderney ist auch künftig ohne Einschränkung gesichert. Die Bezirksregierung Weser-Ems als obere Wasserbehörde hat den örtlichen Stadtwerken eine jährliche Trinkwassergewinnung von 1,4 Mio cbm bewilligt. Davon können im Wasserwerk I am Wasserturm je nach Auslastung bis zu 400.000 cbm und im Wasserwerk II an der „Weißen Düne“ bis zu 1,2 Mio cbm aufbereitet werden. Der tägliche Pro-Kopf-Verbrauch an Trinkwasser beträgt derzeit bei sinkender Tendenz 152 Liter, was einem Jahresbedarf an Süßwasser von rund 900.000 cbm auf der Insel entspricht.

Um auch an sommerlichen Spitzentagen den Süßwasserbedarf ohne Einschränkungen garantieren zu können, erweiterten die Stadtwerke in diesem Jahre am Wasserwerk „Weiße Düne“ mit einem Kostenaufwand von 3,2 Mio DM die dortigen Wasseraufbereitungsanlagen und Reinwasserbehälter. Die stündliche Förderkapazität steigerte sich dadurch von 250 auf 350 cbm. Im Wasserwerk am Wasserturm bleibt die Förderleistung mit 100 cbm pro Stunde konstant.



### Zahl der föderalistischen Norderneyer „Insel-Emirate“ wächst

Die Zahl der föderalistischen „Insel-Emirate“ auf Norderney wächst. Nennen wir sie so, weil sie Initiativen zur Lebensfreude sind: die Ortsteil-, Straßen- und Wohnge-

Das Filterbecken und die Filterkessel des Wasserwerk-Erweiterungsbaues kurz vor ihrer endgültigen Fertigstellung. Das aus der Süßwasserlinse der Insel entnommene Grundwasser durchläuft für seine Aufbereitung zum Trinkwasser mehrere Filterstufen, die alle mechanisch sind, d.h. ohne chemische Reinigungen und ohne Zusatz von Chlor. Gelegentliche Färbungen sind auf pflanzliche, jedoch vollkommen unschädliche Beistoffe zurückzuführen. Bakteriologisch, chemisch und toxikologisch ist das Trinkwasser der Insel in seiner natürlichen Belassenheit einwandfrei. Die regelmäßigen und peinlich genauen Untersuchungen geben die Garantie dafür.

meinschaften, die sich in den letzten Jahren auf der Insel bildeten und sich auf rein privater Basis zur Pflege der Freundschaft und Geselligkeit, aber auch zur gegenseitigen Hilfe zusammenschlossen. Sie haben ihre eigenen „Bürgermeister“ mit Stab und Helfern und praktizieren auch abseits vom normalen Alltag lebendige Demokratie, die das Leben lebenswerter machen soll. Vor allem sind diese „Insel-Emirate“ ein wirkungsvolles Mittel gegen die menschliche Isolierung und die Anonymität.

Nach den Gemeinschaften Siedlung Nordhelm-Ost, Fischerhafen, Alter Horst, Busbahnhof, Osterstraße u. Denkmal/Friedrichstraße kam es in diesem Jahre zu zwei weiteren Gründungen. So schlossen sich die Bewohner des ostwärtigen Inselgebietes zur Gemeinschaft „Nördernee Oostland“ zusammen und stellten an der Grenze ihres „Emirates“ ein eigenes Ortsschild an der Straße beim Golf-Hotel auf (unsere Aufnahme).

Aus Anlaß des 50jährigen Bestehens der Südstraße und des 20jährigen Bestehens

der Südhoffstraße bildeten die dortigen Bewohner eine Gemeinschaft und feierten den Zusammenschluß mit einem öffentlichen Straßenfest. Überhaupt sind bei allen Veranstaltungen, die von den „Insel-Emiraten“ begangen werden, auch stets die Inselgäste mit eingeschlossen.



### Der Kinobesuch wird wieder zum Kinoerlebnis

Mit einem Kostenaufwand von mehr als 160.000 DM ist in diesem Jahre das einzige Kino der Insel, die „Parklichtspiele“ in der Wilhelmstraße, saniert worden. Durch ein eingebautes Schrägpodest ist für den Kinobesucher die Sicht wesentlich verbessert worden. Ein bequemeres Sitzen bieten die Neupolsterung der Bestuhlung und ein größerer Abstand zwischen den Stuhlreihen. Die alte Lautsprecheranlage wurde durch eine moderne Dolby-Stereo-Tonanlage ersetzt, die in ihrer Klangqualität den Kinos in Großstädten gleichkommt. Der Kinobesuch auf Norderney wird so wieder zum Kinoerlebnis.





# STRAND-u. APARTHOTEL

## an der GEORGSHÖHE

Karl-Hans Siggas - Kaiserstraße 24 - 2982 Nordseebad Norderney - Telefon 04932/8980

Modernes 150-Betten-Hotel in der schönsten Lage **direkt am Meer**, mit den meisten Seezimmern und Sportmöglichkeiten.

1981 völlig neu und aufwendig renoviert. Große Seeveranda mit herrlichem Blick auf's Meer, maritime Hausbar, gemütliche Aufenthaltsräume, persönliche Atmosphäre, Lift.

Moderne 1 oder 2 Raum-Hotel- und Apartment-Kombinationen mit WC, Du/WC, Direktwahltelefon und wahlweise Farbfernseher, Küche und Loggia.

1980 wurde unser Hotel durch den Aparthotelneubau erweitert. Hier stehen unseren Gästen weitere 20 Hotelzimmer/Apartments zur Verfügung.



Als Freizeit- und Sportmöglichkeiten bieten wir:  
 Meerwasserhallenbad (8x17 m)  
 2 Green Set Tennisplätze  
 Sauna, Tischtennis  
 Sonnenbank, Windsurfing  
 Fitneßraum, großer Parkplatz direkt am Haus  
 Videoservice, Waschraum,  
 Masseur, Schwimmlehrer,  
 Babysitter im Haus.



*Allen Gästen, Freunden und Bekannten wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes, glückliches Neues Jahr und hoffen auf ein frohes Wiedersehen.*



Modehaus

# Peters

am Rathaus

2982 Norderney — Telefon 04932/2391

wünscht allen Bekannten und Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein erfolgreiches Neues Jahr.

**Das Fachgeschäft für Damen und Herren**  
 Seit über 80 Jahren im Familienbesitz

*...Mode in gepflegter Atmosphäre für Freizeit und Urlaub*



### Auf Ätherwellen rund um die Welt

Nach der Stadtbummel-Sendung von 1983 — das weltweite Echo auf die Übertragung riß durch Hörerzuschriften auch in diesem Jahre noch nicht ab — ging Norderney 1984 erneut auf Ätherwellen rund um die Welt. Bürgermeister Heinz-Ludwig Salverius†, hier im Senderstudio mit dem Leiter des Deutschen Programms der Deutschen Welle, Werner Bader (auf dem Foto rechts), stellte als Moderator der Sendung „Noten und Notizen aus Deutschland“ Millionen von Hörerinnen und Hörern bis in den letzten Winkel unserer Erde Norderney als Kur- und Ferieninsel vor. Das war im August, als nach dem Live-Auftakt beim Rundfunksender in Köln, wobei es auf Kurzwelle direkt bis nach Australien, Neuseeland und den Philippinen ging, das 25 Minuten dauernde Hörfunk-Magazin mit inselbezogener Musik und diesbezüglichen Norderney-Informationen im Vierstundentakt jeweils bis zur Schließung des Erdumlaufs in die anderen Kontinente und Länder ausgestrahlt wurde. Da sich Bürgermeister Salverius in dieser bunten Unterhaltungssendung mit der Musikansage für den Insel schläger „Auf Wiedersehen in Norderney“ verabschiedete: „Vielleicht liebe Hörerinnen und liebe Hörer, gibt es auch für uns ein Wiedersehen auf Norderney. Ich würde mich darüber freuen“, mag weltweit so manches Heimweh, so manche Sehnsucht nach Deutschland ausgelöst worden sein.



### Norderneyer erster deutscher Meister im Strandsegeln

Wie das Windsurfing, bekommt auch das Strandsegeln eine immer größer werdende sportliche Bedeutung, so auch auf Norderney, wo sich Einheimische und auch Inselgäste zu einer eigenen Sparte zusammenschlossen, die sich dem Seglerverein Norderney e.V. angliederte. In diesem Jahre nun wurde die erste offizielle Deutsche Meisterschaft im Strandsegeln in zwei Klassen auf Borkum ausgetragen. Hierbei holte sich der Norderneyer Strandsegler Georg Eberhardt in der Klasse V (bis 5 qm Segelfläche) den Meistertitel für 1984. Um diesen ersten offiziellen Meistertitel kämpften 26 Teilnehmer, die von St. Peter-Ording, Kiel, Husum, und Hamburg angereist waren. Die Ostfriesischen Inseln waren bei der Austragung, zu der sich die Meisterschafts-Strandsegler in mehreren vorausgegangenen Wettbewerben qualifiziert hatten, mit Borkum, Juist und Norderney vertreten.

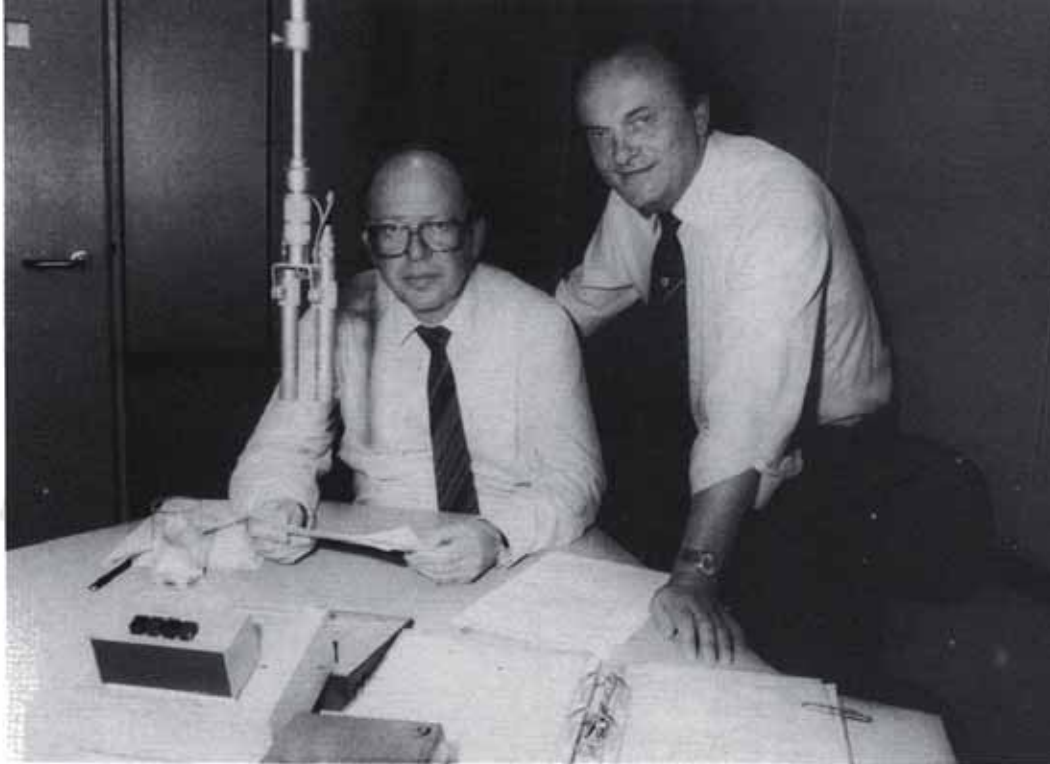


### Der „Moorochse“ brüllt wieder auf Norderney

Die Große Rohrdommel wird vielerorts wegen des tiefen Rufes, der an das Brüllen eines Ochsen erinnert, auch „Moorochse“ genannt. Wie der Norderneyer Biologe Dr. Manfred Temme, der vielen Inselgästen durch seine interessanten Vortragsveranstaltungen zur heimischen Tier- und Vogelwelt bekannt ist, mitteilt, ist seit dem Frühjahr 1984 diese Vogelart bei günstigem Wind wieder regelmäßig aus dem dichten Schilfwald des Naturschutzgebietes „Südstrandpolder“ zu vernehmen.

Schon in den 60er Jahren waren regelmäßig Rohrdommeln im NSG „Südstrandpolder“ zu hören und zu sehen. Gelegentlich flogen sie auch auf und wechselten zum „Großen Düental“ über, das ebenfalls ein für Rohrdommeln zusagendes Schilfbiotop aufweist.

Nach dem strengen Winter 1977/78 wurde es still um die Rohrdommel und man nimmt an, daß die lokale Population zumindest vorübergehend erloschen war. Erst im Jahre



1983 konnte man wieder in den Sommermonaten — das schließt reine Durchzügler weitgehend aus) eine Rohrdommel hier und dort über das Schilf des Naturschutzgebietes fliegen sehen. Seit diesem Jahr ist also wieder regelmäßiges Rufen zu hören. Außerdem gelang es, einen Vogel im Beisein mehrerer festländischer Vogelkundler über das Schilf hinweg fliegen zu sehen. Es kann angenommen werden, daß die Große Rohrdommel zumindest ein unregelmäßiger Brutvogel der Insel ist. Aus Naturschutzgründen wurde bisher auf eine systematische und intensive Nestsuche im Schilfgebiet verzichtet.



### Norderneyer Krankenhaus bekam Lungenfunktionsgerät

Wie die Inselkliniken, ist seit diesem Jahre auch das Norderneyer Krankenhaus mit einem Lungenfunktionsgerät ausgestattet, das eine noch bessere medizinische Versorgung aller Asthma- und Herzkranken in dieser kommunalen Einrichtung erlaubt. Die Anschaffungskosten beliefen sich auf etwa 60.000 DM. Das städtische Inselkrankenhaus verfügt über eine Abteilung zur Be-

handlung von Asthma- und Allergiekranke, die in den letzten Jahren kontinuierlich auf- und ausgebaut worden ist, speziell auch zur Aufnahme von festländischen Patienten. Ihnen wird, je nach Schwere und Verlauf der Krankheit, Ausgang gewährt, d.h. sie dürfen sich wie bei einem Sanatoriumsaufenthalt aus heilklimatischen Behandlungsgründen auf der Insel frei bewegen.



### Wassergewinnungsgebiet der Insel 6 qkm groß

Ohne Süßwasser kein Leben, auch auf einer Insel nicht, die nur vom Wasser umgeben ist. Auf Norderney ist das Süßwassergewinnungsgebiet rund 6 Quadratkilometer groß, aus dem jährlich bis zu 1,9 Mio cbm Grundwasser bei einem derzeitigen Jahresverbrauch von 900.000 cbm entnommen werden könnten — eine sichere Reserve. Die Entnahme, die Auflagen lassen maximal bis zu 1,4 Mio cbm zu, erfolgt aus der Süßwasserlinse in 40 bis 60 m Tiefe. Jährlich werden 250 bis 300 Millimeter des Gesamtniederschlags auf der Insel dem Grundwasser zur Neubildung zugeführt, was einer Menge von 1,5 bis 1,8 Mio cbm entspricht.



Die ganze Skala unbeschwerter Urlaubsfreuden in den

# Königs Betrieben

Postfach 449, Telefon (04932) 622/623



## Hotel König am Kurplatz

Ganzjährig geöffnet.

Zimmer mit allem Komfort — Dusche oder Bad und WC — Farbfernseher — Radio — Selbstwähltelefon — Salon — Gesellschafts- und Tagungsräume  
Für die Zeit vom Oktober bis zum Mai Preisermäßigung.

### RESTAURANT

für alle Freunde internationaler Küche und insularer Fischspezialitäten.

### TERRASSEN-RESTAURANT

Zentrum des bunten Kurlebens.

### STADTSCHÄNKE

in der Friedrichstraße.  
Traditionsreiche Gastlichkeit hinter Butzenscheiben.

### HAUSBAR „KAJÜTE“

intim und gemütlich.

### FRASQUITA

die Nachtbar mit der exklusiven Note.



Damals wie heute

### Norderney Treff „NT“

Café - Restaurant - Bierbar



### FISCHERKATE

Hier geht nichts über die Gemütlichkeit und erstklassige Biere sowie eine reichhaltige Spezialitätenkarte.



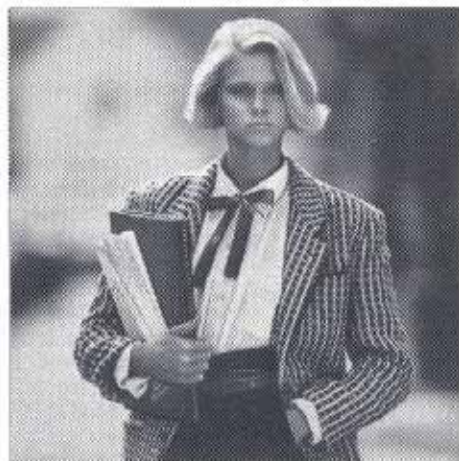
### „ALTES FÄHRHUUS“

Friesische Bierstube  
Restaurant - Tanzdeele

### FERIENHÄUSER KÖNIG

Kirchstraße und Friedrichstraße.  
Ruhig und zentral gelegen. 1 bis 4 Personen Appartements mit Fernsehen und Selbstwähltelefon. Auch kurzfristige Vermietung. Für die Zeit vom Oktober bis Mai Preisermäßigung. Ganzjährig geöffnet.

Hans Joachim und Ingeborg König wünschen allen Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein erfolgreiches Neues Jahr.



## Es gibt Kunden, die erwarten von einer Bank mehr als nur ein freundliches Lächeln.

Mehr Information, mehr Beratung, mehr Erfahrung. Fragen Sie uns. Gemeinsam mit Ihnen finden wir immer die Antwort, die Ihnen Nutzen bringt.

Wenn Sie Wert auf eine fundierte Beratung legen, sprechen Sie mit der Deutschen Bank. Denn wir bieten Ihnen mehr als nur ein freundliches Lächeln.

Deutsche Bank



Filiale Norderney · Winterstraße 4 · Telefon (0 49 32) 30 39



### Französin als Norderneyer Postzustellerin

Zum ersten Male tat im Sommer 1984 eine Französin als Briefträgerin Dienst beim Norderneyer Postamt. Sie war als Zustellerin in der Nordhelmsiedlung eingesetzt und durch ihre Freundlichkeit schnell allen dortigen Postkunden, Einheimischen wie Gästen, bekannt: Line Macoin. Die junge Französin (auf dem Foto links, hier mit der Einwohnerin Frau Ulrichs) kam durch die Vermittlung der europäischen Berufsaustauschorganisation „Jumelages Europeens PTT e.V.“ für drei Kalendermonate zur Insel. Ihre Zustellungstour bewältigte sie bereits nach wenigen Tagen allein. Sprachliche Schwierigkeiten hatte Line Macoin nur, wenn sie auf plattdeutsch angesprochen wurde. Doch alle waren freundlich zu ihr, und so fand sie sich auf Norderney gut aufgenommen. Nach ihren Worten fühlte sie sich auf der Insel rundum wohl, mochte das Nordseeklima und liebte den Strand. Ihre Heimatstadt in Frankreich ist Fontenay-le-Comte in der Nähe von Nantes. Dort erlernte Fräulein Macoin an der Höheren Handelsschule die deutsche Sprache. Ihr Vater war Postbediensteter, und dadurch eröffnete sich für sie die Möglichkeit am Berufsaustausch, der die Ver-



ständigung diesselts und jenseits des Rheins fördern soll, teilzunehmen. Ihre spätere gewünschte Tätigkeit ist das Speditionswesen. Als bewußte Europäerin, so Line Macoin, könne sie sich es gut vorstellen, auch in Deutschland zu leben.



### DLRG-Wachboot „Kiek ut“ in Dienst gestellt

1984 war für die Ortsgruppe Norderney der Deutschen Lebensrettungsgesellschaft ein denkwürdiges Jahr: sie stellte das Wachboot „Kiek ut“ in Dienst. Das Wasserrettungs-Fahrzeug ist 5,64 m lang, 2,18 m breit und hat einen Tiefgang von nur 26 cm. Sein Gesamtgewicht beträgt 706 kg. Es ist zugelassen für 7 Personen. Ein 90 PS starker Motor verleiht dem Boot je nach Zuladung eine maximale Geschwindigkeit bis zu 50 km/h. Die Norderneyer DLRG sieht sich bei der Wasserrettung als ein Glied in der Kette ihrer Einrichtungen. In erster Linie geht es der Insel-Ortsgruppe um Vorbeugung. Deshalb werden im Sommer vor allem die unbewachten Strandabschnitte abgefahren, um dort Aufklärungsarbeit zu leisten, aber auch um im Notfall helfend eingreifen zu können. Das gilt auch für das Wattengebiet, da das Fahrzeug wegen seines geringen Tiefganges speziell auch in flachen Gewässern eingesetzt werden kann.



### Rundfunkreportagen von und über Norderney

Nicht nur das Fernsehen weilte in diesem Jahre mehrmals zu Filmaufnahmen auf der Insel, sondern auch der Hörfunk kam des öfteren. Vor allem Rundfunkreporter Hayo Hanken machte zu unterschiedlichen Zeiten

mehrere Reportagen von und über Norderney, so u.a. für Radio Bremen, den NDR und Südwestfunk. Unser Foto zeigt ein Gespräch, das Hayo Hanken mit Gästen am Nordbadestrand führte, und das direkt aus dem Strandkorb bzw. aus der Strandburg übertragen wurde.

### Großer Andrang zum „Preis der Niedersächsischen Staatsbäder“

25 zweijährige Pferde waren in diesem Jahre für den „Preis der Niedersächsischen Staatsbäder“ gemeldet worden, der im Rahmen eines großen Renntages im Oktober auf der Neuen Bult in Hannover gelaufen wurde. Erstmals mußte aus diesem Grunde das Rennen geteilt werden. 1400 Meter hatten die Pferde zurückzulegen. In der ersten Abteilung entwickelte sich vor einer großen Zuschauerkulisse ein spannendes Rennen. Sah es lange Zeit so aus, als wenn „Chopper“ aus dem hannoverschen Stall Steintor siegen würde, so konnte sich zum Schluß „Nanaos“ aus dem Besitz von Frau Mann aus Bremen knapp behaupten. In der zweiten Abteilung siegte ebenfalls ein Pferd, das in Bremen von F. Willenbrock

trainiert wird und aus dem Gestüt Quellenhof kommt. Die Reiterin, Fräulein Kruse, war besonders erfreut darüber, daß sie mit dem Sieger „Joliet“, einem Außenseiter, eine bessere Zeit als der Sieger in der ersten Abteilung erzielte. Der Hauptgeschäftsführer der Niedersächsischen Bädergesellschaft m.b.H. Ernst-Georg Hüper, überreichte an die Sieger aus beiden Abteilungen die Ehrenpreise. Er brachte dabei zum Ausdruck, daß die gute Form der zweijährigen Pferde ihren Niederschlag auch 1985 beim Deutschen Derby in Hamburg finden dürfte. Der „Preis der Niedersächsischen Staatsbäder“ Nenndorf, Norderney und Pymont gehört inzwischen auf der Pferderennbahn in Hannover zur Tradition. Die 11 000 Besucher freuten sich über den guten Sport, der geboten wurde.

Das neue Norderneyer DLRG-Wachboot „Kiek ut“, das seinen festen Liegeplatz im Seglerhafen hat, auf seiner „Jungfernfahrt“.







Ein beliebtes Ausflugsziel von alters her ....

Restaurant-Cafe - Tel. 8 18 24

## MEIEREI

Auf Ihren Besuch freuen sich Volker und Maike Lenz.

Wir wünschen allen unseren Gästen, Freunden und Bekannten ein gesegnetes Weihnachtsfest und freuen uns auf ein Wiedersehen im Neuen Jahr.



## Strandvilla Therese

Kaiserstraße 4 - Telefon (04932) 2239

Ruhige Lage direkt am Meer.  
Moderne Seeterrasse - Dachterrasse zur Südseite  
Persönliche Atmosphäre  
Haus garni - Abendessen auf Wunsch

Wir wünschen allen Gästen, Freunden und Bekannten frohe Weihnachten und ein erfolgreiches Neues Jahr!

FAMILIE F. VOLLBRECHT



## Feinkost de Boer

Poststraße 15

Das Fachgeschäft für Delikatessen, Spirituosen und Geschenkartikel aus dem Lebensmittelbereich.

Im Sommer bekannt für erstklassiges Obst in reichhaltiger Auswahl.

Unseren verehrten Kunden ein gesegnetes Weihnachtsfest und alles Gute zum Neuen Jahr.

G. Assing und G. Visser

Die gepflegten Komfort-Ferienwohnungen für Urlaub und Erholung zu jeder Jahreszeit (1-6 Pers.)

Allen unseren Gästen wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr in unseren Häusern

*Ferienhaus  
Tiemann*

Damenpfad 11 - Ecke Strandstraße



*Ferienhaus  
Meeresblick*

Damenpfad 24 - Ecke J-Berghaus-Str.

**HERBERT und GOTHILD TIEMANN**  
Märkische Straße 17 - Telefon (02304) 16980 - 5840 Schwerte (Ruhr) 1



# DAS TÖPFERHAUS

Heinrichstraße 8

**Tonwaren, Handgewebte Decken, Kacheln, Batiken, Kerzen  
wünscht ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches  
Neues Jahr.**

**Gudrun Lauenstein**

## **Bundesverdienstkreuz für Frau Susanne Fischer**

Der Norderneyer Pianistin Susanne Fischer ist in diesem Jahre vom Bundespräsidenten das Bundesverdienstkreuz verliehen worden.

Mit dieser Ehrung wurde das bisherige kulturelle und künstlerische Wirken von Frau Susanne Fischer öffentlich gewürdigt, die einer Berliner Musikerfamilie entstammt. Nach Abschluß des Musikstudiums an der Berliner Hochschule für Musik mit der Konzertreife, begann für die Pianistin eine rege Konzert- und Unterrichtstätigkeit. Konzertreisen führten sie durch viele Länder in Europa. Im Jahre 1939 bekam Frau Fischer Verträge für eine Reihe von Aufnahmen bei der Deutschen Grammophon-Gesellschaft in Berlin. Durch den Kriegsbeginn wurde diese Arbeit jäh beendet. Während des Krieges gab die Künstlerin fast 800 Konzerte für die Soldaten in den Kasernen, auf Fliegerhorsten, in den Lazaretten und bei sonstigen Veranstaltungen der Truppenbetreuung. Seit 1945 ist Norderney ihre Wahlheimat geworden, wo die Familie seit 1927 ein Haus besitzt. Hier erinnern sich vor allem noch viele ältere Gäste der Insel der zahlreichen Konzerte, die Frau Fischer in den ersten Nachkriegsjahren auf der Insel Norderney gab. Als Solistin war sie mit Klavierkonzerten von Mozart und Beethoven unter

dem damaligen Dirigenten Alfred Hering und Günter Weißenborn zu hören. Aber auch Kammermusik- und Klavierabende mit der Pianistin Susanne Fischer hatten stets ein wohlwollendes Publikum. Danach und bis heute widmete sich Frau Fischer der Ausbildungs- und Vortragstätigkeit. So sind beispielsweise ihre Diavorträge über das Leben und Schaffen bekannter deutscher Komponisten der klassischen Konzertliteratur zu einem festen Angebot im kulturellen Programm des Staatsbades Norderney geworden.



## **Erstmals auf Norderney auch ein Polizeihund im Dienst**

Im Zuge der alljährlichen Polizeiverstärkung während der Sommermonate machte 1984 zum ersten Male auch ein Polizeihund auf Norderney Dienst. Es handelt sich um den Schäferhund „Fanto“ von der Hundestaffel Aurich (unsere Aufnahme, hier mit seinem „Herrchen“, Polizeihauptwachtmeister Focke Bakker). Das Tier war in erster Linie im nächtlichen Streifendienst eingesetzt. Bei den verstärkten Kontrollgängen an den Badestränden und in den ortsnahen Dünengebieten sowie auf den Autoparkplätzen leistete „Fanto“ zu dunkler Stunde gute Dienste.



## **Norderneyer Post als Muster-Postamt für Peru**

Einen außergewöhnlichen Gast hatte das Norderneyer Postamt in diesem Jahre: Jaime Amadeo Espino Huapaya, Leiter der Abteilung für maschinelle Ausrüstung beim peruanischen Ministerium für das Post- und Fernmeldewesen in diesem südamerikanischen Land, besuchte das Inselpostamt. Der Gast aus Peru nahm an der sogenannten Stipendiatenfortbildung der Oberpostdirektion Bremen teil. Nach der Besichtigung posttechnischer Anlagen in Berlin, Osnabrück und Bremerhaven bekam er auch das Norderneyer Postamt vorgeführt, denn der Postingenieur aus Lima ist für die gesamte posttechnische Organisation in seinem Lande tätig, wozu auch die Postbeförderung nach den zahlreichen Inseln vor der 2.300 km langen peruanischen Küste gehört. Dem Leiter kam es bei der Vorführung des posttechnischen Ablaufs nicht so sehr auf Perfektion an, als vielmehr die einfachen betrieblichen Abwicklungen und den Einsatz der hierbei verwendeten Hilfsmittel und Geräte des Inselpostamtes kennenzulernen. Das grundsätzliche Organisationsproblem in Peru ist, daß die Post aus allen Landesteilen bei einer Flächenausdehnung von 1,2 Mio qkm erst einmal zur Hauptstadt Lima befördert wird, um dann unter Umständen einen gleich langen Weg zurücktransportiert zu werden. Die Einrichtung von regionalen Postämtern ist deshalb eine spezielle Planungsaufgabe des peruanischen Posttechnikers, der staunend, aber auch schmunzelnd bei seiner Stippvisite auf Norderney bemerkte, daß „sie beinahe schon zu schnell sei, die Deutsche Post.“



An der Norderneyer Postverteilungsanlage (v.l.n.r.): Inselpostamtsleiter Horst Breusing, Bernhard Burlage, Fortbildungsfachmann der Oberpostdirektion Bremen und zugleich Dolmetscher für den Gast aus Peru, Postingenieur Jaime Amadeo Espino Huapaya und Jan Hoogestraat, zuständig für die Öffentlichkeitsarbeit des Postamtes Emden.





# Hotel Friese

EIGENTÜMER: CARL GRAMBERG  
 NORDSEEBAD NORDERNEY  
 FRIEDRICHSTRASSE/ECKE KARLSTRASSE  
 TELEFON 04932/3015 - POSTFACH 1234

RESTAURANT-BIERSTUBE

Wir wünschen unseren Gästen ein frohes  
 Weihnachtsfest und ein glückliches, gesun-  
 des Neues Jahr!

**Yarell**<sup>®</sup>  
 die junge Mode  
 für Strick und Coordinates



HAUS DER *Mode*

Tel. 1676 · Ecke Janus-/Gartenstraße

Wir wünschen allen unseren Kunden frohe  
 Festtage und ein glückliches Neues Jahr.



Wir bitten  
 täglich frisch . .

Gute  
 Küche hat  
 einen  
 Namen



zu Fisch und  
 Fleischspezialitäten



Ein frohes Weihnachtsfest  
 und ein glückhaftes Neues Jahr  
 wünschen wir allen Freunden,  
 Gästen und Bekannten.

Ina und  
 Anselm Graf-Dünnebieer

**Le pirate**  
**fischrestaurant**  
 Friedrichstraße 37 Tel. 1866



# NORDERNEY



## KONGRESSE — TAGUNGEN

Telefon 0 49 32/89 11 52

### Informationen und Prospektmaterial NIEDERSÄCHSISCHES STAATSBAD NORDERNEY

Zweigniederlassung der Niedersächsischen Bädergesellschaft mbH.

Telefon 0 49 32/89 10 (Sammelruf)-Postfach 1355-2982 Nordseeheilbad Norderney-Telex 27201 (kurney)



#### Internationale Wattenkonferenz auf Norderney festgeschrieben

„Von Texel bis nach Westerland“... — mit diesem auf Norderney entstandenen Lied begrüßte der örtliche Heimatverein im Mai dieses Jahres die rund 60 Teilnehmer der II. Internationalen Wattenkonferenz auf der Insel. „Von Texel bis nach Westerland, den Friesen gehört der Nordseestrand“... mit dieser Stimme wollen künftig die Vertreter der Gemeinde- und Kurverwaltungen sowie

der Inselreedereien, die mit ganz vereinzelt Ausnahmen von sämtlichen Nordseeinseln der west-, ost- und nordfriesischen Küste nach Norderney gekommen waren, diesem Raum zur Erhaltung seiner Lebensgrundlagen künftig noch mehr Geltung in der Öffentlichkeit verschaffen. Nach dem erfolgreichen Start im vergangenen Jahr auf der holländischen Insel Ameland, wo schon der Begriff „Internationale Wattenkonferenz“ festgelegt wurde, war das zweite

Treffen dieser Art auf Norderney so fruchtbringend in seinem Ergebnis, daß die Konferenz als alljährliche Veranstaltung festgeschrieben wurde. Das nächste Jahrestreffen findet am 17. und 18. Mai 1985 in Wyk auf Föhr statt. „Die Internationale Wattenkonferenz der Inselfriesen“, so erklärte der Bürgermeister von Spiekeroog in einem Pressegespräch zum Abschluß der Konferenz, „ist als Gemeinschaft zu begreifen, so daß Grenzen keine Rolle spielen.“



*Die Experten für  
Mode und Textil*

#### VILLA FELICITAS

Damenpfad 15 - Fernruf 04932-571

Ferienwohnungen mit Balkon, direkt am Weststrand (Seeaussicht) für 2 bis 6 Personen mit Fernsehen und Telefon.

Unseren Gästen  
wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gesundes Neues Jahr!  
Marie-Luise und Wilhelm Dehns



*Meinen verehrten Kunden  
und lieben Freunden  
frohe Festtage  
und ein glückliches Neues Jahr*

*Kunsth Handwerk & Mode  
**Annes kleiner Laden**  
Strandstraße 18 - 2982 Norderney  
Telefon 04932/81464*

## Haus Weierts

Kreuzstraße 8 - Tel. (04932)2436  
Ruhige Lage - 2 Minuten von der  
Seepromenade

Wir wünschen unseren Gästen  
ein frohes Weihnachtsfest, alles  
Gute im Neuen Jahr und ein ge-  
sundes Wiedersehen.

Hermann u. Thea Hornkohl

## Hotel-Pension Haus Seeschwalbe

Moltkestraße 10



Das Haus liegt in unmittelbarer Nähe des Korb-  
und Badestrandes (Nordstrand) und der Tennis-  
plätze.

Behaglich eingerichtete Zimmer teilweise mit Du-  
sche und WC - Halbpension - vorzügliche Küche.  
Betriebsruhe vom 1.11. bis zum 1.3.  
Fordern Sie unseren Hausprospekt an.

Komfortable Appartements für 2-4 Personen. Alle  
Appartements sind abgeschlossene Ferienwoh-  
nungen mit separater Küche, Badezimmer mit Du-  
sche und Toilette. Schlafzimmer und Wohnschlaf-  
zimmer, Selbstwähltelefon und Fernsehen.  
Ganzjährig geöffnet.

Wir wünschen unseren Gästen ein frohes  
Weihnachtsfest und ein glückliches,  
gesundes Neues Jahr!

## Ferienhaus Malz

Benckestraße 53



**Eberhardt Malz und Frau, Moltkestr. 10, Postfach 1401, Tel. (04932) 2435, 2982 Nordseebad Norderney**



## Appartementhaus Geschwister Wessels

2982 Nordseebad Norderney/Wiedaschstr. 4, Tannenstr. 9

Astrid König, Rosenstraße 3 Tel. (04932) 3249

Edith Lennermann, Südstraße 7 Tel. (04932) 2814

Komfort-Ferienwohnungen für 2 bis 7 Personen  
in direkter Nordstrandnähe - Ganzjährig geöffnet

Nutzen Sie die Preisvorteile im Frühjahr, Herbst und Winter!



Wir grüßen unsere verehrten Gäste und wünschen allen ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr!

## Bahnamtliche Gepäckbeförderung

**Zustellung** in Ihr Quartier  
**Abholung mit Abfertigung** im Quartier  
nach Ihrem Zielbahnhof, ggf. in Ihre Wohnung.

Bitte rufen Sie uns an

**Telefon 601**



seit 1897

**Johann Fischer**

Spedition - Heizöltransport - Transporte aller Art  
Möbel Nah- und Fernverkehr

Büro: Am Hafen 5, Eingang Deichstraße

## HAUS ANNETTE

Friedrichstr. 8, Telefon (04932)2662

**Die gemütliche Familienpension  
mit persönlicher Note**

Moderne Zimmer mit Zentralheizung  
Etagenduschen und Bad  
Nette Aufenthaltsräume  
Ruhige, zentrale Lage

**Preisgünstige  
Frühjahrs- und Herbstkuren**

Allen verehrten Gästen  
frohe Weihnachten, ein gesundes  
erfolgreiches Neues Jahr  
und ein frohes Wiedersehen

**ANNETTE HÖRMEYER**



# Dies und Das

Feuilletonistischer Blick auf den Veranstaltungskalender 1985

Das 1985er Veranstaltungsprogramm des Staatsbades Norderney beginnt im Grunde genommen noch im alten Jahr, nämlich mit dem traditionellen Silvesterfest im „Haus der Insel“. Diesen Auftakt geben das City-Sound-Orchester Hannover und die Fünf-Mann-Show-Kapelle Sound-Set. 13 Vollblutmusiker servieren Nonstop Stimmung, Rhythmen zum Tanzen und Unterhaltung bis in den ersten Morgen des Neuen Jahres.

## Musik, Musik, Musik...

Wie 1984 wird auch 1985 das Schwergewicht des Norderneyer Veranstaltungsangebotes den musikalischen Genüssen gewidmet sein. So werden vor allem mit der Wieder Verpflichtung der Warschauer Symphoniker als Kur- und Symphonie-Orchester wieder außergewöhnliche klassische und musikalisch unterhaltsame Hörererlebnisse zu erwarten sein. Die polnischen Musiker bestreiten dabei vom 1. Juli bis zum 30. August 1985 ihren sechsten Konzertsommer auf Norderney. Dirigiert werden die Konzerte wieder von Prof. Janusz Przybylski und Maciej Niesiolowski.

## Magdalene Rezler, Michael Ponti, Prof. Andor Foldes

Sie stehen bereits jetzt schon als Solisten für drei der insgesamt neun Symphonie-Konzerte fest, die in diesen beiden Monaten jeweils am Mittwochabend im „Haus der Insel“ geboten werden. Michael Ponti spielt am 10. Juli 1985 mit den Warschauer Symphonikern unter der Leitung von Prof. Janusz Przybylski das Konzert für Klavier und Orchester Nr. 4 G-Dur op. 56 von Ludwig van Beethoven und das Konzert für Klavier und Orchester E-Dur op. 59 von Moritz Moszkowsky. Eine Woche später, am 17. Juli 1985, wird Magdalena Rezler aller Wahrscheinlichkeit nach mit dem Original-Konzert für Violine und Orchester Nr. 1 D-Dur von Niccolò Paganini zu hören sein. Programmäßig ein reiner Mozart-Abend wird mit der Ouvertüre „Die Zauberflöte“, dem Konzert für Klavier und Orchester Nr. 17 und der Symphonie Nr. 39 Es-Dur KV 543 am 31. Juli 1985 geboten. Solist ist Prof. Andor Foldes, der neben Prof. Janusz Przybylski ebenfalls dirigieren wird.



Prof. Andor Foldes  
und Maciej Niesiolowski



Michael Ponti



Magdalena Rezler

## Klassisches Konzert-Repertoire weiter vergrößert

Durch orchesterinterne instrumentale Um- und Neubesetzungen, die auch für 1985 vorgenommen werden, haben die Warschauer Symphoniker ihr Repertoire der klassischen Konzertliteratur noch weiter vergrößern können. Das zeigt ein Blick auf das Programm der übrigen Symphonie-Konzerte. So werden nach mehrjähriger Pause u.a. Schumanns Symphonie Nr. 3 Es-Dur — Die Rheinische — (17.7.), Dvoraks Symphonie Nr. 9 e-moll op. 95 „Aus der neuen Welt“ (24.7.), beim Tschalkowsky-Abend am 7.8. das Klavierkonzert Nr. 1 b-moll und die fünfte Symphonie e-moll, Mozarts Jupiter-Symphonie (14.8.) und Beethovens „Eroica“ (21.8.85) wieder einmal zu hören sein. Als weitere Solistenstücke sind u.a. vorgesehen: Mozarts Flöten-Konzert Nr. 1 G-Dur (3.7.) Haydns Cello-Konzert D-Dur (24.7.), Bruchs Violin-Konzert g-moll (14.8.) und Strauß's Waldhorn-Konzert Es-Dur (21.8.) Haydns originelle und schöne Symphonie Nr. 45 fis-moll, die „Abschieds-symphonie“ erklingt am 28.8.85.





# Haus Margarete am Meer



KAISERSTRASSE 2, TELEFON 0 49 32/25 10

Die Hotel-Pension gepflegter Gastlichkeit direkt an der Seepromenade und Liegewiese noch in der Sprühzone des Meeres!

Zimmer größtenteils mit Dusche, WC, Telefon, FS-Anschluß und herrlichem Ausblick auf die Nordsee. Halbpension oder Garni.

### Inklusivpreise 1985

Sommer Übernachtung mit Halbpension ab 60,— DM  
(warmes Abendessen)  
mit Dusche und WC ab 75,— DM

Vorsaison 15 Prozent, Nachsaison 10 Prozent Nachlaß.

Allen Gästen, Freunden und Bekannten wünschen wir ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein glückliches, gesundes und erfolgreiches Neues Jahr!

KARL-HEINZ BAKKER UND FRAU

## Villa Erika

ALEXANDER WEISBRODT

Am Kurplatz  
2982 Norderney



### Das neuerbaute Hotel garni im Kurzentrum modern und komfortabel

bevorzugt für Frühjahrs- und Herbstkuren.

Zimmer mit Bad,  
Dusche, WC und Telefon (Selbstwahl).

### SONNENTERRASSE

ist vom 1. März bis zum 31. Oktober geöffnet.

Unsere neu eingerichteten **FERIENWOHNUNGEN** für 2-5 Personen stehen ganzjährig zur Verfügung.

Meinen verehrten Gästen wünsche ich ein schönes Weihnachtsfest und ein gesundes Wiedersehen im neuen Jahr!

Hausprospekt anfordern! Telefon 04932-3061

## Villa Anna-Marie

Wollen Sie nach einem schönen Tag am Strand oder nach einer Wattwanderung mit Ihrer Familie in einer gemütlichen, mit allem Komfort ausgestatteten Ferienwohnung (volleingerichtete Küche: Spülmaschine, Grill, E-Herd, Kühlschrank, Farb-TV, bequeme Betten, Fahrräder, etc.) Ihren Urlaub genießen? Sie finden uns in der Benekestraße, zwei Minuten vom Nordstrand, drei Minuten vom Stadtkern entfernt.

Falls Sie Lust auf einen solchen Urlaub haben, rufen Sie uns an, dann besprechen wir die Einzelheiten.

T'schüß Ihre Villa Anna-Marie

Unterlagen und Vermietung durch:  
H. Fromm, 4400 Münster, Hammer Str. 180  
Tel.: 0251/794776 ab 18.00 Uhr  
oder

Schmackes Sandkasten, 2982 Norderney,  
Knyphausenstraße 18a, Tel.: 04932/3020



## Ginsterhaus

Carola Deckena

Mainstraße 30 · Tel. 04932/81320 und 3084

Ganzjährig geöffnet  
Mit allem Komfort

Wir wünschen unseren Gästen, und allen, die es werden wollen, fröhliche Weihnachten und ein Wiedersehen im Neuen Jahr!





#### Festliche Konzerte am Sonntagvormittag

Die Tradition der „Festlichen Konzerte am Sonntagvormittag“, die jeweils um 11.15 Uhr im Kurgarten bzw. im „Haus der Insel“ stattfinden, wird mit dem Warschauer Symphonie-Orchester auch 1985 fortgesetzt. Das Programm enthält zahlreiche sogenannte klassisch-volkstümliche „Ohrwürmer“.

T. Yamashita und M. Takahashi



Karl-Heinz Schlüter



#### Kurmusik

Den Reigen der dreimal täglichen Kurkonzerte mit Ausnahme des Montags, an dem die Musiker dienstfrei haben, eröffnen am 15. Mai 1985 in schon traditioneller Weise die „Bückerburger Jäger“ unter der Leitung von Georg Wolff, die mit dieser Wiederverpflichtung ihre 17. Konzertsaison auf Norderney bis jeweils zum 30. Juni bestreiten. Erstmals könnte es auch sein, daß dieses beliebte und bekannte Orchester im Anschluß an die Warschauer Symphoniker vom 1. September bis zum 15. Oktober 1985 für das kurmusikalische Programmangebot sorgen wird. Bei Drucklegung dieser BADEKURIER-Sonderausgabe stand jedenfalls das Staatsbad mit den „Bückerburger Jägern“ um ein diesbezügliches Herbst-Engagement in Verhandlung.

#### Solistenkonzerte

Auf kammermusikalischem Gebiet werden 1985 mit eigenen Solistenabenden u.a. zu hören sein: das japanische Meister-Klavierduo Toyoko Yamashita und Mio Takahashi (in den Osterferien), Prof. Detlef Kraus, Franz F. Eichberger, Karl-Heinz Schlüter und Roland Pröll.

Edda Moser ist Stargast des GALAKONZERTES DER SOMMERSAISON 1985 am 27. Juli im „Haus der Insel“.



#### Das „Besondere Konzert“

Nach der positiven Publikumsresonanz in vier zurückliegenden Jahren wird für 1985 auch dieses spezielle Veranstaltungsangebot mit namhaften Vokalsolisten beibehalten. Vier Sonntagabend-Termine sind dafür festgeschrieben worden: der 7. und 21. Juli sowie der 11. und 25. August.

#### Theater

Von den Boulevard-Theatern waren bei Drucklegung der BADEKURIER-Weihnachtsausgabe für 1985 zu Inselgastspielen bereits fest engagiert worden: die Düsseldorfer „Komödie“ mit „Abgehört“ am 6.4. — Komödie von Peter Ustinov mit Paul Hubschmid, Ingrid Braut und Andrea Höckmann in den Hauptrollen; das Berliner Theater am Kurfürstendamm mit „Bleib doch zum Frühstück“ am 10.4. — Lustspiel von Stone/Cooney mit Ingrid Steeger, Horst Frank und Dieter Marcos in den Hauptrollen — und am 4.5. mit „Die Zierpflanze“ — Komödie von Pierre Barillet, deutsch von Charles Regnier mit Nadja Tiller in der Hauptrolle — sowie das Euro-Studio mit „Der eingebildete Kranke“ am 31.5. — Komödie von Jean Baptiste Molière mit Walter Giller in der Hauptrolle.

Nadja Tiller





# Strandhotel garni haus waterkant

JÜRGEN UND LORE NIEMEYER  
NORDERNEY, KAISERSTRASSE 9  
Ruf (04932) 777

Seewasser-Wellen-Hallenbad



Das 1976 renovierte HAUS GARNI  
direkt am Strand

Behagliche Aufenthaltsräume  
Gesonderter Farbfernseh- und Kinder-Fernsehraum  
Tischtennisraum - Zimmertelefon - Lift im Hause

### INCLUSIVPREIS

(Übernachtung, Frühstück, Prozenste, Mehrwertsteuer)

Zimmer mit und ohne Seeblick  
DM 48,— bis DM 80,— pro Person  
Vor- und Nachsaison 10% Ermäßigung.

In der Wintersaison (10.2. bis 23.3. und 1.11. bis 25.11.85) gewähren wir einen Preisnachlaß von 30%.

Alle Zimmer mit Dusche und WC

Anmeldungen für das neue Jahr bitte im  
Januar vornehmen.



Wir empfehlen ganzjährig unsere modernen  
**2-Bett-Studios**

in unserem 1971 neuerstellten  
**Ferienhaus mit allem Komfort**

in der Halemstraße an der Rückseite des Hauses Wa-  
terkant, dessen oben angebotene Einrichtungen  
Ihnen zur Verfügung stehen.

**Wohnungspreis: DM 85,— bis DM 100,—**

Vor- und Nachsaison 20% Ermäßigung

Unser eigenes Seewasser-Hallenbad mit einer  
ständigen Wassertemperatur von 28 Grad Wärme,  
sowie Sauna stehen unseren Hausgästen kosten-  
los zur Verfügung. Sonnenbank: DM 5,—



**Bitburger Pils**

Wir wünschen frohe Festtage und ein glückliches Neues Jahr!

2982 Norderney - Knyphausenstraße 18a, An den Tennisplätzen



## Schmacke's Sandkasten

wünscht allen Norderneyern und Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr.



Auch die Landesbühne Niedersachsen Nord wird in ihrer Sommerspielzeit 1985 auf Norderney in den Monaten Juli und August jeweils am Dienstag- und Donnerstagabend im Kurtheater dem Publikum eine leicht verdauliche Bühnenkost, die ganz auf den Geschmack des Feriengastes abgestimmt ist, verabreichen. Als Aufführungen, darunter auch Premieren, sind hierfür fest geplant: „Die Dreigroschenoper“ von Bertolt Brecht, das Lustspiel „Der Talisman“ von Johann Nepomuk Nestroy, das 2-Personen-Musical „Das musikalische Himmelbett oder I do! I do!“ von Harvey Schmidt/Tom Jones, die Komödie „Der tolle Tag oder Figaros Hochzeit“ von P.A. Caron de Beaumarchais, die Komödie „George Dandin oder Der betrogene Ehemann“ von Jean Baptiste Molière sowie das Motto dieses Spielplanes, „Wie es euch gefällt“ von William Shakespeare.

Noch im Rahmen ihrer Winterspielzeit 1984/85 auf Norderney bringt die Landesbühne am 22.1. das Trauerspiel von Sophokles in der Nachdichtung von Friedrich Hölderlin „Antigonae“, am 7.3. das Schauspiel von Edward Bond „Sommer“, am 4.4. Bertold Brechts Stück „Der kaukasische Kreidekreis“ und am 17.5. das deutsche Singspiel von Uwe Jens Jensen und Hansgeorg Koch „Unsere Republik“.

#### Heitere Muse

Im Bereich der heiteren Muse sind u.a. Engagements mit Ivan Rebroff, den Wiener



Sängerknaben, Heino & Hannelore (15.7.85) und vielen weiteren beliebten und bekannten Künstlern und Stargästen aus dem Show-Business, von Funk, Film und Fernsehen vorgesehen. Als Sonderveranstaltungen weist das Kurprogramm für 1985 u.a.



das Gastspiel des Schwarzen Theaters Prag und das Wohltätigkeitskonzert des Bundesmarine-Musikkorps Nordsee zugunsten der Deutschen Gesellschaft zur Rettung Schiffbrüchiger aus. Nicht zu vergessen sind die regelmäßigen Folklore-Abende

des Norderneyer Heimatvereins, das offene Singen für alle mit Chorleiter Hans-Ulrich Eichler sowie das volkstümliche Musizieren der insularen Chöre, was als Veranstaltungsangebot fest im 85er Rahmen verankert ist.





## Haus Hubertus

Moltkestraße 12 - Telefon 2805

Moderne Ferienwohnungen und Fremdenzimmer garni mit Dusche und WC, teilweise mit Balkon und Aussicht aufs Meer, in der Nähe des Nordstrandes.

## Haus Waidmannsheil

Knyphausenstraße 5 - Telefon 2805

Modern eingerichtete Fremdenzimmer und gemütliche Aufenthaltsräume, Etageduschen. Nähe Nordstrand.

**Wir wünschen unseren verehrten Gästen  
ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes Neues Jahr!**  
**FAMILIE EVERKEN**



## Ferienhaus Bohlsen

Schulzenstr. 25 - Tel. 0 4932/2828

Allen unseren Gästen, Freunden  
und Bekannten wünschen wir ein  
frohes Weihnachtsfest  
und ein  
gesundes Neues Jahr

**Focke und Tea Bohlsen**



Zur Saison:  
2982 Nordseebad Norderney  
Strandstraße - Tel. 04932-2831



*Chr. + H. Götting*

**Brillant- und  
Edelsteinschmuck**

6580 Idar-Oberstein 2  
Bismarckstraße 86  
Tel. 06781-42259

## STRANDVILLA SCHEINEMANN

Viktoriastraße 2 - Fernruf 04932-2471

Ruhige, sonnige Lage.  
Direkt am Weststrand (Westbad)  
in unmittelbarer Nähe des  
Kurhauses, des Seewasser-  
Wellenschwimmbades, sowie  
des Kurmittelhauses gelegen.  
Herrlicher Blick auf das Meer.

Allen verehrten Gästen  
ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gesundes Neues Jahr!

**Familie Scheinemann**

## Ferienhaus Kleemann

Benekestraße 10a und Südstraße 2 — Telefon 04932/1345  
ganzjährig geöffnet.

**Abgeschlossene Komfort-Appartements für 2-6 Personen.  
Alle Appartements mit Wohn- und Schlafräumen  
Farbfernsehen**

Frühjahr-, Herbst- und Winterpreisvergünstigungen.

**Allen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gesundes, glückliches Neues Jahr!**

## HAUS DÜRO

Kreuzstraße 10 - Telefon 04932/577

**Das gepflegte Gästehaus für Urlaub  
und Erholung zu jeder Jahreszeit**

Moderne sonnige Zimmer  
Zentralheizung  
Bad und Duschen im Hause  
Gemütliche Aufenthaltsräume  
Ruhige Lage - Strandnähe

Meinen verehrten Gästen  
wünsche ich  
frohe Weihnachten  
und ein gutes Neues Jahr!

**MARGARETE DÜRO**



## Haus Gerdes

Friedrichstraße 10  
Tel. (04932) 3118 - Postf. 1118

Das gepflegte Haus für Ihren  
erholenden Inselaufenthalt

Fordern Sie bitte unseren Hausprospekt an.

Wir wünschen unseren Gästen geruhsame Feiertage und ein gesundes  
Neues Jahr!  
Hermann Bensing und Martina Schmitt

## Ferienhaus Irina

Strandstr. 18 - Tel. 04932/1494

— Ganzjährig geöffnet —

Unser Ferienhaus hat modern und be-  
hagliche Wohnungen, liegt mitten im  
Kurviertel (mit Kurplatz, Kurmittelhaus  
und Seewasser-Wellenschwimmbad)  
und in nächster Nähe des Strandes.

Ruhige Lage  
Günstige Vor- und Nachsaisonpreise.

**Unsere Gäste wünschen wir ein fro-  
hes und gesegnetes Weihnachtsfest  
und ein gutes Neues Jahr.**

**Geschwister KLUIN**



### Vortragsabende

Sehr umfangreich und themenvielfältig ist auch wieder das Vortragsangebot. Neben den bekannten Referenten Heinz Busching (Inselnatur), Dr. Manfred Temme (Vogelwelt), Dipl.-Ing. Otto Franzius (Küstenschutz), Winhold Schumann (Seehunde im Wattenmeer) und Frau Susanne Fischer (Lebensbilder deutscher Komponisten) konnte auch Richter Hans-Karl Schaumburg aus

Fulda erneut zu seinem Vortrags- und Diskussionsabend „Rechtsfragen für Senioren“ gewonnen werden. Die beiden neuen Lichtbilder- und Informationsvorträge des Staatsbades „Sand — Strand — Sturmfluten“ und „Norderney Rundgang“, mit denen in diesem Jahre begonnen worden ist und die für Kurkarteninhaber eintrittsfrei sind, werden 1985 fortgesetzt.

### Kinderprogramm

Auch für die Jüngsten unter den Inselkurgästen hat der 85er Veranstaltungskalender mit einem speziellen Kinderprogramm etwas zu bieten. So finden laufend einmal wöchentlich am Dienstag oder Donnerstag jeweils um 16.00 Uhr im „Haus der Insel“ (Nordeingang) Aufführungen der bekannten Augsburger Puppenkiste auf der Fernsehgroßbild-Leinwand statt. Gezeigt werden die beliebten Serien „Lord Schmetterherd“, „Die Opodeldoks“, „Jim Knopf

und Lukas der Lokomotivführer“ und „Jim Knopf und die wilde 13“. In der Zeit von Mai bis September werden durchweg an jedem Mittwochnachmittag um 15.00 Uhr Kaspertheater-Vorstellungen im „Haus der Insel“ gegeben. „Hokus, Pokus... Spiel, Spaß und Zauberei“ — nach diesem Motto erfreuen mit mehreren Vorstellungen bekannte Künstler der Magie nicht nur die kleinen, sondern auch die großen Gäste Norderneys.



### Bilderausstellungen

Folgende Bilderausstellungen werden 1985 auf Norderney im Kurtheater-Foyer veranstaltet: 25.3.-10.4.: Marilis Obermüller (Ölbilder, Mischtechniken); 11.5.-23.5.: Hildegard Werther (Aquarelle); 24.5.-7.6.: Egon Witt (Aquarelle - Himmel, Wasser, Land in Faszination der Farben); 8.6.-29.6.: Oddroald Storli (Öl/Aquarelle); 1.7.-21.7.: Brunhilde Meyer-Türk (Aquarelle); 22.7.-11.8.: Wolfgang Rafter (Aquarelle, Mischtechniken); 12.8.-25.8.: Helga Terwulbeck (Aquarelle).

### Aquarellkurse

Das Malen gehört mit zu den schönsten Freizeitbeschäftigungen für die Muße und Erholung: ob im Urlaub oder Zuhause. Doch wer sich die Welt dieser schöpferischen Betätigung erschließen will, bedarf dazu einiger maltechnischer Grundregeln und des Anstoßes. So will der Maler und Grafiker (grad.) Wolfgang Rafter aus Braunschweig nach seinem diesjährigen Erfolg auch 1985 wieder einige Malkurse im August auf Norderney durchführen. In jeweils fünfmal zwei Stunden hat der interessierte Inselgast die Möglichkeit, unter sachkundiger Anleitung eigene Erfahrungen in der Malkunst zu machen. „Talent“ ist bei einem solchen Hobby zwar nützlich, wichtiger aber ist die Freude am eigenen Tun. Malzeug wird leihweise zur Verfügung gestellt.



Die Kursustermine: 12. - 16. 8., 19. - 23. 8. u. 26. - 30. 8. 1985



Ihr Friseur in den Ferien —

JENSSEN • Karlstraße 5 • Norderney • Tel. 2335

wünscht allen Kunden  
ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gesundes Wiedersehen 1985





## BRUNS HOTEL

Langestraße 7 - 2982 Norderney - Tel. (04932) 531 und 742

**Gute zentrale Lage (Kurviertel) in der Nähe des Kurplatzes, West- und Nordstrandes.**

Wir haben unser Hotel 1984 durch einen Neubau um 40 Apartments alle Du/Wc vergrößert. Nach Neubau, Umbau und Sanierung stehen unseren Gästen unterschiedliche Zimmertypen zur Verfügung. Die Gäste können jetzt nach wie vor unter gutbürgerlichen Zimmern mit fl. w.u.k. Wasser und Etagedusche, modernen Apartments mit Du/Wc und Ein- und Zweizimmer-Ferienwohnungen wählen. Auf Wunsch stehen auch Zimmer mit Kochschrank, Telefon und TV zur Verfügung. Alle Zimmer sind modern eingerichtet und alle Gäste können auch den Hotel-Service in Anspruch nehmen.

Den Gästen stehen gemütliche Aufenthaltsräume, Frühstücksraum, TV-Zimmer, Kinderspielzimmer, Tischtennisraum, Fitnessraum, Sauna und Sonnenbank zur Verfügung. Alle Zimmer können leicht mit dem Fahrstuhl erreicht werden.



Wie immer können Sie die beliebte altdeutsche Weinstube im Hause besuchen. Neben süffigen Schoppenweinen und preiswerten ausgewählten Flaschenweinen können Sie auch eine Kleinigkeit essen. Wie bisher werden Sie durch ausgewähltes freundliches Personal bedient. Soweit wie möglich werden wir Ihre Wünsche und Anregungen berücksichtigen.

**Wir wünschen allen Gästen ein ruhiges Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr. Wir würden uns über Ihren Besuch freuen und sind sicher, daß Sie sich bei uns wohlfühlen werden.**

Rita und Gotthard Manseck



## „Sünnhuus“

am Kurplatz

2982 Norderney, Tel 04932-2447

Neubau, Komfort-Apartment-Wohnungen 1-4 Personen mit Sonnenbalkon, Whirl Pool (36 Grad), Sauna, Sonnenbank, Fitnesssecke, Selbstwahltelefon, Farbfernseher.

Allen unseren Gästen und Freunden wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr.

Irmgard und Ferdinand Tjaden



## Apartmentservice KAISERHOF

Die modernen Apartments bestehen aus Wohn-Schlafraum, Schlafraum, Küche, Dusche/WC oder Wohn-Schlafraum, Pantryküche, Dusche/WC.

Die Wohnungen sind komplett eingerichtet.

Wäsche — Geschirr — Radio — Fernsehen — Telefon auf Wunsch. Großes Schwimmbad, Sauna, Waschautomaten, Wäschetrockner (Münzautomaten), Lift (auch direkt zur Medikos) im Hause.

Leitung: B. Möllenberg, Postfach 1351

2982 Norderney — Telefon 04932/3053 oder 501

**Wir wünschen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes, glückliches Neues Jahr!**



### Sport-, Turnier- und sonstige Freiluftveranstaltungen

Nachstehend die Termine der Norderneyer Sport-, Turnier- und sonstigen Freiluftveranstaltungen für 1985: 6.-8.4.: Preisschießen für Gäste; 19.5.: 8. Skat-Turnier um den Insel-Wanderpokal (in der Einzelwertung offen für jedermann); 4.5.: Motorsport-Slalomveranstaltung des Porsche-Club Westfalen e.V. auf dem Flugplatz Norderney (zum ersten Male); 19.5., 24.-27.5., 14.-17.6. und 28.-30.6.: Preisschießen für Gäste; 7.7.: Werbetag der Deutschen Gesellschaft zur Rettung Schiffbrüchiger (mit Manöverfahrten des Motorrettungsbootes „Otto Schülke“ und des Tochterbootes „Johann Fidi“); 12.7.-14.7.: Preisschießen für Gäste; 19.7.-26.7.: Jahrmart auf der Bürgermeisterwiese mit Feuerwerk am 19.7. und 26.7.; 20.7.: „Wir bitten zum Tanz“ - Das tanzsportliche Gesellschaftsereignis der Saison mit Amateur-Tanz-Sportturnier der Hauptklasse S in den Standardtänzen, veranstaltet vom Grün-Gold-Club e.V. Bremen in Verbindung mit dem Niedersächsischen Tanzsportverband e.V. und dem Staatsbad Norderney. Am Start: neun bundesdeutsche Spitzenpaare; 21.7.-27.7.: 82. Allgemeines Bäder-Tennis-Turnier; 22.7.-28.7.: Spiel- und Sport-Animationswoche des Deutschen Turnerbundes; 26.7.-28.7.: Preisschießen für Gäste; 27.7.: Tag der offenen Tür in den Insel-Kleingärten; 2.8.-4.8.: Preisschießen für Gäste; 3.8.: Seeregatta vor Norderney — 9. Windsurfer-Regatta auf offener See — 10. Leichtathletik-Stadtmeisterschaften für Inselgäste und Einwohner aller Altersklassen; 11.8.: Werbetag der Deutschen Gesellschaft zur Rettung Schiffbrüchiger (mit Manöverfahrten des Motorrettungsbootes „Otto Schülke“ und des Tochterbootes „Johann Fidi“); 16.8.-18.8. und 30.8.-1.9.: Preisschießen für Gäste; 1.9.-7.9.: Norderneyer Jagd-Reiterwoche 1985.

### Was sonst noch ist

Soweit die feuilletonistische Übersicht des wesentlichsten Veranstaltungsangebotes für 1985. Darin nicht enthalten sind die wiederkehrenden Veranstaltungen, die ebenfalls zum Programm gehören. Hier sind u.a. aufzuführen die vom Golfclub Norderney e.V. durchgeführten offenen Golfwettspiele und Turniere, die von Ende Mai bis Mitte September an jedem Donnerstagnachmittag veranstalteten botanischen Exkursionen, das Kegeln, Bowling und Billard im „Haus der Insel“, der von Ende April bis Ende September an jedem Freitag im Rahmen der Trimm-Trab-Aktion stattfindende Lauf-Treff, die einmal wöchentlich gebotenen Spielabende für Schach, Bridge und Skat, die von der Ev.-luth. Inselkirche veranstalteten Orgelkonzerte sowie die öffentlichen Informationsvorträge des Kinderkrankenhauses Seehospiz „Kaiserin Friedrich“ zu den Themen „Asthma und Allergie bei Kindern“ und „Klimatherapie und physikalische Therapie bei Asthma und Allergie“.



Norderney hat viele prominente Gäste, die privat Gesundheit und Erholung auf der Insel suchen, doch auch viele in der Öffentlichkeit bekannte Besucher, die aufgrund von Tagungen Inselgäste sind. So kam beispielsweise in diesem Jahre der bekannte Publizist und Amerika-Korrespondent Peter von Zahn — hier im Gespräch mit Kurdirektor Helmut Hottendorf (links) — als Gastreferent zur Hauptversammlung des Vereins Deutscher Zuckertechniker nach Norderney. Für 1985 sieht der Norderneyer Tagungskalender lt. Stand vom Dez. 84 wie folgt aus: 23.4.-26.4.: Jahrestagung des Deutschen Richterbundes; 29.5.-2.6.: Fortbildungstagung der Tariftgemeinschaft der Apothekenleiter Nordrhein; 5.6.-9.6.: Jahrestagung des Lüftungs- und Heizungsbauerhandwerks; 15.7.-20.7.: 30. Steuerfachkurs Norderney — veranstaltet vom Verband der steuerberatenden Berufe Westfalen-Lippe; 31.8.-7.9.: 20. Fortbildungswoche Norderney '85 — veranstaltet von der Zahnärztekammer Nordrhein; 8.9.-14.9.: Fortbildungstagung der Ärztekammer Nordrhein.



1984 fand die Norderneyer Jagd-Reiterwoche zum 22. Male statt. Hierbei wurde nicht übersehen, daß die Tierärztin Frau Dr. Trudel Wolf aus Riede bei Bremen zum 20. Male mit ihrer 24jährigen Stute „Puppa“ aktiv an dieser alljährlichen Reitsportveranstaltung teilnahm. Bereits bei der Inselankunft (Foto) war ihr und ihrem Pferd ein herzlicher Empfang am Hafen bereit worden. Pferd und Reiterin dürften die ersten sein, die als auswärtige Teilnehmer diese Rekordmarke bei der Norderneyer Jagd-Reiterwoche eingestellt haben. Außerdem betreute Frau Dr. Wolf tierärztlich seither alljährlich die Pferde der Jagdreiter.





**haus seewind**, Emsstraße 7



**haus nordlicht**, Emsstraße 9



**haus meeresrauschen**, Januskopf 4



# Komfort-Appartements

Eilt und Irmgard Wessels  
Emsstraße 8 - Telefon 04932/696

Unmittelbar am Meer, in ruhiger Lage, bieten wir Ihnen in unseren gepflegten Appartementshäusern ganzjährig erholsame Urlaubstage.

Alle Appartements, gemütlich und gediegen eingerichtet, mit sämtlichem Komfort: Balkon oder Sonnenterrasse, Farbfernsehen, Radio, Selbstwähltelefon, Bad, WC, separate Küche mit Spülmaschine, Wasch- und Trockenautomat, Sauna, Sonnenbänke, Fitnessraum, Hobbyraum, Tischtennis, Billard.

Pro Appartement stellen wir Ihnen kostenlos 2 hauseigene Fahrräder zur Verfügung.

Ofenfrische Brötchen finden Sie jeden Morgen im Brötchenbeutel an Ihrer Wohnungstür.

Außerdem liegt täglich die „Norderneyer Badezeitung“ in Ihrem Briefkasten.

Gerne übersenden wir unsere Hausprospekte.

Durch Qualität, Service und Gastlichkeit werden wir auch im kommenden Jahr bemüht sein Ihnen den Inselaufenthalt so angenehm wie möglich zu machen.

**Unseren lieben Gästen und Freunden ein friedvolles Weihnachtsfest und im Hinblick auf das neue Jahr, die besten Wünsche in der Hoffnung auf ein gesundes Wiedersehen.**

**Ihre Familie Wessels**





Gesund + schön im...

# medik



Wir eröffnen am 1. 1. 1985 unser neues Sonnenstudio in der Jann-Berghaus Straße

Institut für medizinische und kosmetische Anwendung  
Zu allen Kassen zugelassen

Bäder - Massagen - Inhalationen  
Kaiserstraße 15-16, 2982 Norderney  
Telefon: 0 49 32/35 55

Kosmetische Behandlungen - Parfümerie  
Jann-Berghaus/Ecke Herrenpfad

Mitglied des Verbandes deutscher Badebetriebe

## Robby, Molly und Nordy

### Norderneyer Seehundfamilie nicht mehr namenlos

240 Inselgäste und Einwohner beteiligten sich an dem vom Staatsbad ausgeschriebenen Namenwettbewerb.

Die bronzene Seehundfamilie, die im Frühjahr 1983 von der Stadt Norderney auf einer sandbankförmigen Erhebung der Poststraße aufgestellt worden ist und seither vor allem zur Freude der Kinder die dortige Fußgängerzone belebt, ist nicht mehr namenlos. Der Robbenvater bekam den Namen „Robby“. Die Mutter heißt „Molly“ und das Seehundbaby „Nordy“.

Ermittelt wurden die Namen durch einen Preiswettbewerb, den das Niedersächsische Staatsbad Norderney in der letzten Weihnachts-BADEKURIER-Sonderausgabe ausgeschreiben hatte. An der Namensuche für die „liebenswerten lebensgroßen Gesellen zum Anfassen“, die der in Großkneten im Oldenburgischen wohnende Bildhauer Peter Lehmann schuf, beteiligten sich 240 Inselgäste und Einwohner mit insgesamt 332 Vorschlägen. 65 Prozent der Namensvorschläge kamen von weiblichen und 35 Prozent von männlichen Teilnehmern.

#### Einsendetermin mußte verlängert werden

Aufgrund dieser nicht erwarteten großen Beteiligung mußte der Einsendetermin verlängert werden. Der letzte Vorschlagseingang datiert vom 14. Juli 1984 (siehe Ablichtung). So hatte die aus Vertretern der Stadt und des Staatsbades Norderney berufene Jury keine leichte Aufgabe, aus der Fülle der Vorschläge die Namenwahl zu treffen. Die Entscheidung und Ermittlung der Gewinner dieses Preiswettbewerbes nahm deshalb ebenfalls noch einige Zeit in An-

spruch. Jeder Teilnehmer ist darüber direkt benachrichtigt worden und erhielt unabhängig davon, ob er zu den glücklichen Gewinnern des Preiswettbewerbes gehören würde oder nicht, die neue Norderneyer Wanderkarte (siehe Bericht auch an anderer Stelle dieser BADEKURIER-Sonderausgabe) als Dankeschön für die Mithilfe bei der Seehund-Namensuche.

#### 40 Mal „Robby“

An der Spitze des Wettbewerbes lag der Name „Robby“, der 40 Mal vorgeschlagen wurde, gefolgt von „Molly“ — 14 Mal — und „Nordy“ — 13 Mal. Der Inselvolksmund spiegelte sich in dem Namensvorschlag „Jim, Jonny (Jenny) und Jonas“ wider, der 8 Mal gemacht wurde. Mit den Namen „Jakob, Jakobine und Jakobinchen“





Es wohnt und speist sich gut im Hause

# Hotel-Pension • Seehof • Restaurant

Besitzer  
E. und K.-H.  
Tegtmeyer



Goebenstraße 2 (Tel. 8 10 77) gegenüber Kurkirche Stella maris

Folgende Punkte sprechen dafür:

- von Januar bis November geöffneter Familienbetrieb
- individuell und behaglich
- zentrale Ortslage
- Einfach- und Komfortzimmer mit Dusche und WC
- Hausbar, Fernseh- u. Konferenzräume
- gemütliches Restaurant, auch für Passanten
- Essen und Trinken in gepflegter Atmosphäre
- abwechslungsreiche Mittags- und Abendkarte vom Eintopf bis hin zu lukullischen Gaumenfreuden, von Meisterhand
- günstige Preise ● Biere vom Faß

Für Freizeit und Hobby: Reitpferdeverleih, eigener Reitstall, Boxenvermietung.

All unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesegnetes Neues Jahr!

Familie Tegtmeyer

Badekuren... Badekuren...

# medik



Wir eröffnen am 1. 1. 1985 unser neues Sonnenstudio in der Jann-Berghaus Straße

Institut für medizinische und kosmetische Anwendung  
Zu allen Kassen zugelassen

Bäder - Massagen - Inhalationen  
Kaiserstraße 15-16, 2982 Norderney  
Telefon: 0 49 32/35 55

Kosmetische Behandlungen - Parfümerie  
Jann-Berghaus/Ecke Herrenpfad

Mitglied des Verbandes deutscher Badebetriebe

## Appartementhaus Kleemann direkt am Strand

Nordhelmstraße 3 - Emsstraße 6  
Telefon 04932/3576  
2982 Nordseebad Norderney



Ganzjährig geöffnet  
Moderne abgeschlossene  
Komfort-Ferienwohnungen  
2-6 Personen

Wir wünschen Ihnen ein frohes Weihnachtsfest und für das „Neue Jahr“ alles Gute.

GERHARD u. HANNELORE KLEEMANN



bezogen sich 3 Vorschläge auf eine Norderneyer wahre Begebenheit: auf die Vorführung von zwei lebendigen Seehunden gleichen Namens, einst in der Strandstraße. Eine Anzahl von Namenbildungen wurden inselbezogen aus den Silben Nor-der-ney abgeleitet. So wurden die Namen Norder, Norda, Nordy, Ney Neya und Nye bis zu 13 Mal vorgeschlagen. Ein Namensvorschlag wurde sogar aus dem japanischen für das Norderneyer Seehundbaby gemacht: „Akambo“, so eine Einsenderin, „ist das japanische Wort bzw. die Bezeichnung der Japaner für deren (menschen-)Babys und heißt soviel wie „liebes kleines Kind“ oder auch „Akatschang“, eine Anrede, die abgewandt etwa „mein liebes Kleines“ bedeutet.“

**Gewinner-Ermittlung durch Losentscheid**  
Da kein Einsender alle drei, aus der Vorschlagsmehrzahl erwählten Robbennamen hatte, mußten die Gewinner des Preiswettbewerbs durch Losentscheid ermittelt werden. In die Auslosung der ersten zwei Preise kamen zunächst alle Teilnehmer, die zwei Vorschläge richtig hatten. Danach wurden in die Losziehung auch die Einsender mit einbezogen, die einen Namen richtig hatten. „Glücksbote“ bei der Auslosung spielte Kurdirektor Dipl.-Volkswirt Helmut Hottendorf.

**Die Preisträger**  
Der Hauptgewinn, ein 7-Tage-Freilaufenthalt auf Norderney für eine Person in der Zeit bis zum 15. Juni oder vom 15. September an bis zum 31. Dezember 1985, der auch die kostenlose Schiffsüberfahrt — gestiftet von der AG. Reederei Norden-Frisia — mit einschließt, fiel an Liselotte Christnach aus Köln-Lindenthal. Sie fügte ihrem Namensvorschlag noch hinzu: „... seit 1967 jedes Jahr auf Norderney. Viel Spaß bei der Taufe!“

„Herz und Lunge wieder frei, dank einer Kur auf Norderney“, schreibt Werner Doersch aus Stadtlohn als Fußnote unter seine Einsendung, der den zweiten Preis, einen großen Seehund aus Stoff, gewann. Das Los für den dritten Gewinn, ebenfalls eine Seehund aus Stoff als Kuschtier, fiel auf Christine Zurek aus Bremen-Huchting.

Nachfolgend die weiteren Preisträger des Namenwettbewerbs, die je eine ostfriesische Seehundfamilie gewannen (in der Reihenfolge der Auslosung): Irmgard Dombrowsky, Berlin 30 — Horst Scheller, Recklinghausen — I. Bückmann, Telgte/Westf. — Waltraud Vieten-Haubach, Bielefeld 1 — Peter Erwin Wagner, Bonn 1 — Fritz Bock, Datteln — Marion Rebeschke, Düsseldorf 11 — A. Kohlheim, Heidelberg 1 — Klaus Jurke, Ronnenberg 1 — Gisela Faulhaber, Attendorn/Neu-Listernohl — Rita Höfler, Nürnberg 50. Alle Gewinner sind zwischenzeitlich durch das Staatsbad Norderney mit dem Übersenden der Preise direkt benachrichtigt worden.

**Das Märchen von den 3 Seehunden**  
Viele Teilnehmer an dem Norderneyer Seehund-Namenwettbewerb ließen es sich nicht nehmen, ihre Vorschläge nicht nur ausführlich zu begründen, sondern auch noch mit netten Inselbegebenheiten und Geschichten zu umranken bzw. auszuschnüffeln, so wie Frau Gisela Faulhaber aus Attendorn/Neu-Listernohl mit der nachfolgenden netten Erzählung „Das Märchen von den 3 Seehunden“ und einem Fotograßt.

Es war einmal eine Seehundfamilie, Vater, Mutter und Kind, die wurden vor Norderney an den Strand gespült und fanden nicht mehr zurück ins Meer.

So beschlossen sie, die Insel zu erkunden und sich eine Bleibe zu suchen.

Sie kamen im Westen auf die Strandpromenade und robbten langsam weiter, die Strandstraße entlang. Dort erschien es ihnen aber ein bißchen eng, obwohl sie das rote Pflaster schön fanden. So suchten sie weiter und dachten, am Kurplatz angekommen als sie den Brunnen sahen, daß das vielleicht der richtige Platz sei.

Doch dann hörten sie das Kurkonzert, was sehr gut klang, doch für ihre Ohren zu laut war.

Sie zogen weiter durch die Fußgängerzone der Poststraße bis zu der sandbankförmigen Erhebung und da wußten sie, dies ist die ideale Wohnung.

Kaum hatten sie sich eingerichtet, als Nep-tun, der Meeresgott, sie besuchte. Zuerst meinte er, daß das silbergrau/schwarze Fell wohl doch nicht mehr passend sei und besorgte für die drei Kleidung aus Bronze. Und dann sagte er, sie müßten auch einen Namen haben.

So beschloß der Vater, sich Robby zu nennen, damit die Menschen wüßten, welcher Art er sei.

Seine Frau sollte Snobby heißen, weil sie doch eigentlich ein wenig extravagant wäre.

Und dem Sohn möchte er den Namen Bobby geben, weil er sich Dienstags abends immer ins Kurhaus stehle, um Dallas zu sehen.

Am Tage nun kommen viele Menschen vorbei und die drei Seehunde sind ganz ruhig, als ob sie aus Stein wären, und sie freuen sich über die Begeisterung der Kinder und Erwachsenen.

In der Nacht, wenn es ganz still auf der Insel geworden ist, dann hören sie von weitem das Rauschen des Meeres und die Schreie der Möwen, und sie möchten am liebsten wieder zurück ins nasse Element. Doch sie haben nun mal beschlossen, noch eine Weile bei den Menschen zu bleiben. Aber irgendwann, vielleicht in 100 Jahren, wird die Sehnsucht immer größer und eines Morgens werden sie wieder im Meer verschwunden sein.



„Herzlichst — Ihre Norderney-liebende  
G. Faulhaber

**Badekuren, Kurlaube im...  
Gesund + schön im...**

**medik**

Wir eröffnen am 1. 1. 1985 unser neues Sonnenstudio in der Jann-Berghaus Straße

**Wir wünschen frohe Weihnachten und ein glückliches Neues Jahr!**

Bäder - Massagen - Inhalationen  
Kaiserstraße 15-16, 2982 Norderney  
Telefon: 0 49 32/35 55

Kosmetische Behandlungen - Parfümerie  
Jann-Berghaus/Ecke Herrenpfad  
Mitglied des Verbandes deutscher Badebetriebe

**PHOTO WINDERLICH**  
Herrenpfad 4 - Telefon 04932/15 18

**Fotohandlung - Atelier**  
Landschaftsphotos von Insel und Küste als Wandschmuck  
Farbphotos in nur 1 Stunde\* \*Maschinenzeit

Gesundheit, Glück und viel Erfolg im Neuen Jahr wünschen Ihnen  
Christine und Claus Winderlich

**HAUS KLUIN**  
Luisenstraße 31 - Tel. 0 49 32/39 42

Zentrale, ruhige Lage. Moderne Ferienwohnungen für 2-5 Personen. Ganzjährig geöffnet.

Vermietung durch:  
Hildegard Jauernig - Tel. 0 53 31/6 45 82

Unsere verehrten Gästen  
wünschen wir frohe Weihnachten  
und ein gutes neues Jahr.





# HOTEL NORDSTERN



zentralgelegen Nähe Weststrand und Kureinrichtungen, ruhig, komfortabel und individuell. Eine großzügige Schwimmhalle mit Gegenstromanlage, Sauna und Solarium steht unseren Gästen zur Verfügung. Eine Einrichtung, die gerade während der klimatisch bevorzugten Herbst-, Winter- und Frühjahrssaison für Kinder und Erwachsene als besonders attraktiv empfunden wird. Sie wohnen exklusiv und können sich ganz auf die „Eroberung Ihrer Insel“ konzentrieren. 13 gepflegte ruhige Zwei-Raum-Appartements mit Balkon für 1-6 Personen mit Küche bzw. Teeküche, gemütlichen Wohn-ecken mit Farbfernseher, Videoservice und Selbstwähltelefon, so wie täglichem Wäsche- und Raumservice.

## Hotel-Erweiterungsbau zur Sommersaison 1985

Sämtliche Zimmer mit Balkons · Lift · Frühstücksraum mit Aufenthaltsraum und gemütlicher Kaminecke · Einstellplätze · Surfbrettlage

In der Vor- und Nachsaison bieten wir günstig „rosa Zeiten“ an.

## HOTELAPPARTEMENT

Appartements wahlweise mit Frühstück oder auch Doppelzimmer mit Du/WC und Frühstück.

Für Ihren persönlichen Bedarf steht eine Waschmaschine und ein Trockenautomat zur Verfügung.

Mit Rat und Tat hilft Ihnen unsere Hotelverwaltung, sei es um Ihnen einen Tip für ein gemütliches Schlemmerlokal zu geben oder Ihnen einen Wanderweg zu erläutern oder um für Sie einen Tennisplatz zu buchen.

Der gemütliche Frühstücksraum mit Bar steht Ihnen und Ihren Freunden — nach Absprache — auch am Abend zur Verfügung.

Gäste Service: Freizeitraum · Massage im Hause · Gäste-Fahrräder

2982 NORDERNEY

Luisenstraße 14 · Tel. 04932/738/739

Ein frohes Weihnachtsfest und für das Neue Jahr alles Gute wünschen

Familie Karl-Heinz Karkutsch

Kurlauben im...

# medikOS

Wir eröffnen am 1. 1. 1985 unser neues Sonnenstudio in der Jann-Berghaus Straße

Institut für medizinische und kosmetische Anwendung  
Zu allen Kassen zugelassen

Bäder · Massagen · Inhalationen  
Kaiserstraße 15-16, 2982 Norderney  
Telefon: 0 49 32/35 55

Kosmetische Behandlungen · Parfümerie  
Jann-Berghaus/Ecke Herrenpfad

Mitglied des Verbandes deutscher Badebetriebe



# Die Trinkkur mit Meerestiefwasser zur Vertiefung Ihres Kuraufenthaltes

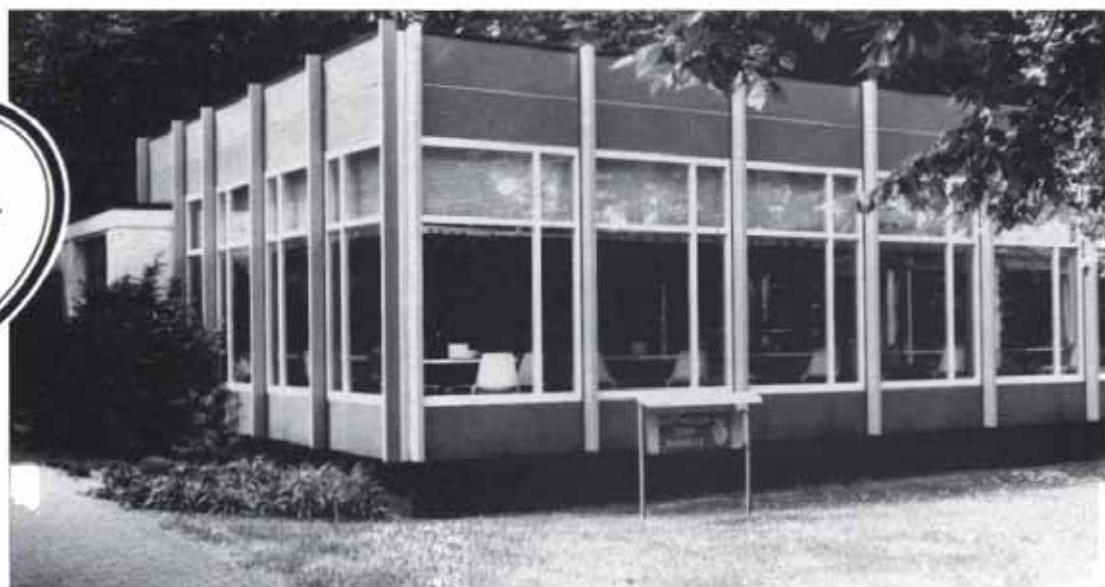


**Trinkkurhalle  
Strandpromenade**  
(an der Marienhöhe)

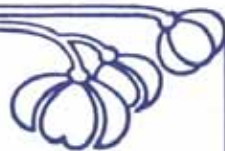
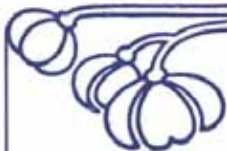
Zum planmäßigen Erholungsurlaub an der See gehört das Trinken von MeerestIEFWasser. Es ist die praktische Nutzenanwendung der wissenschaftlichen Erkenntnis, daß das Meerwasser mit seinem Reichtum an Mineralstoffen im natürlichen Verbund lebenswichtige Substanzen enthält, die der Mensch zum gesunden Leben braucht, aber heute nicht immer ausreichend mit der täglichen Nahrung bekommt. MeerestIEFWasser nimmt unter den natürlichen Wässern der Erde eine Sonderstellung ein. Es ist in seiner mineralischen Zusammensetzung der Gewebeflüssigkeit unseres Körpers verwandt. MeerestIEFWasser findet deshalb bevorzugt Anwendung, wenn es gilt, das Gleichgewicht des Mineralstoffwechsels zu erhalten und, wenn es gestört ist, wiederherzustellen. Und das ist wichtig für unser allgemeines Wohlbefinden. Besuchen Sie uns unverbindlich in den Trinkkurhallen und fragen Sie nach BIOMARIS.



**Trinkkurhalle  
Georgsgarten**







# Kuren

## Wie man an die Reihe kommt

Vielleicht haben Sie schon einmal daran gedacht, eine Kur zu machen — und die Idee wieder verworfen, weil Sie zuwenig über die Formalitäten wissen oder glauben, es werden aufgrund der Kostendämpfungs-Gesetzgebung aus dem Jahre 1982 keine Kuren mehr bewilligt.

Doch eines Tages sagt Ihnen Ihr Hausarzt möglicherweise, daß Sie eine Kur dringend nötig haben. Die Gründe können verschiedener Art sein. Entweder handelt es sich dabei um Vorbeugung (Prävention), um Heilung (Therapie) oder um Wiederherstellung der normalen Belastbarkeit (Rehabilitation). Das wäre beispielsweise bei Anfälligkeit und entzündliche Erkrankungen der Atmungsorgane, bei Allergieleiden oder nach einer Operation der Fall.

Mit Ihrem Arzt besprechen Sie gleich die wichtigste Vorentscheidung: Soll es eine sogenannte **offene Badekur** oder eine **geschlossene Kur** sein? Bei letzterer handelt es sich um eine sogenannte Heilmaßnahme für die der Rentenversicherungsträger (BfA, LVA usw.) zuständig ist. Der Weg führt über den Gutachterarzt zur Kurgenehmigung eben dieses Trägers, der dann Ort, Zeit und Unterkunft bestimmt und die Kosten bis auf eine Selbstbeteiligung von allgemein 10,— DM pro Kurtag übernimmt. Bei Kuren, die Krankenhausaufenthalten gleichkommen und bei Anschlußbehandlungen (AHB) ist eine Eigenbeteiligung von 5,— DM für längstens 14 Tage pro Kalenderjahr zu leisten. Während so einer, meist sechswöchigen Kur läuft Ihr Gehalt weiter und der Urlaubsanspruch bleibt erhalten. Auch haben die vom Versicherungsträger geleisteten Kosten für eine Kur, die aus Gesundheitsgründen auch im Abstand von weniger als drei Jahren bewilligt werden kann, keinen Einfluß auf die spätere Rente.

Häufiger fällt die Entscheidung für die „**offene Kur**“, die gern auch als Privatkur bezeichnet wird. Sie müssen dafür Ihren Urlaub „opfern“, denn drei Wochen sind mindestens fällig, wenn die Kasse zuschießen soll. Noch einfacher ist es, wer etwas für seine Gesundheit tun will, eine solche offene Badekur, für die es **keine Sommersperre** der Kassen mehr gibt, in den Jahresurlaub mit einzuplanen.

Um an das Geld für eine offene Badekur heranzukommen, gilt folgender „Dienstweg“: Der Hausarzt füllt einen Antrag aus, der von der Kasse (Ersatz- oder Ortskrankenkasse; Privatversicherte müßten eine spezielle Kur-Versicherung abgeschlossen haben) genehmigt werden muß.

Nun spätestens sollten Sie mit Ihrem Hausarzt überlegen, wo sie denn kuren wollen. Ihr Arzt hat dafür Unterlagen. Wenn Sie sich selbst informieren wollen, zum Beispiel über eine Kur an der Nordsee, so blättern Sie bitte in dieser **BADEKURIER-Sonderausgabe** weiter, wo Sie auf den nächsten Seiten die Bade- und Behandlungseinrichtungen, die Heilanzeigen und Kurmittel des Niedersächsischen Staatsbades Norderney finden.

Oder Sie lassen sich, wenn Sie oder Ihr Hausarzt eine diesbezügliche Entscheidung getroffen haben, von der Kurverwaltung, Postfach 1355 — 2982 Nordseeheilbad Norderney — Telefon 04932/8910 (Sammelruf) — Telex 27201 (kurney) weiteres Informationsmaterial über Kuren wie auch Prospekte und das Unterkunftsverzeichnis zuschicken und bestellen nach gründlichem Studium dieser Unterlagen Ihr Quartier. Kurbeihilfefähig ist jedes Haus auf der Insel, das Gästen Unterkunft gewährt, weil Norderney ein staatlich anerkanntes Nordseeheilbad ist.

Wenn Sie bei einer Ortskrankenkasse oder bei einer Ersatzkasse (DAK, Barmer usw.) versichert sind, bekommen Sie vor Antritt der Kur den „Überweisungsschein zur badeärztlichen Behandlung“, den Sie aus Abrechnungs- und Behandlungsgründen für den Badearzt auf Norderney unbedingt benötigen. Denn nur der Badearzt darf die natürlichen ortsgebundenen Kurmittel verordnen. Die Überweisung bzw. das Rezept des Hausarztes ist hierfür nicht ausreichend. Die ambulante Kurbehandlung krankenversicherter Gäste erfolgt nur auf diesem **Badearztschein**, den die Orts-, Land-, Innungs-, Betriebs- und Ersatzkrankenkassen **am Heimatort ausstellen**.

Die Heilmittel, die der Badearzt verordnet (von der Gruppengymnastik über Bäder, Inhalationen und Schlickanwendungen bis zu Massagen) werden bis auf den gesetzlich vorgeschriebenen Selbstbeteiligungsbetrag von 4,— DM je Verordnung bei Inanspruchnahme der Staatsbad-Kureinrichtungen von der Kurverwaltung und bei einer Badekur im Institut für medizinische und kosmetische Anwendung „Medikos“ von dieser Inseinrichtung mit dem jeweiligen Kostenträger direkt abgerechnet.

Der Zuschuß, den Sie für Unterkunft und Verpflegung — An- und Abreise zählen hierbei als ein Tag — zur Durchführung der offenen Badekur von Ihrer Kasse bekommen, wird Ihnen nach Ihrer Rückkehr gegen Vorlage der Quartierrechnung erstattet. Die Tagessätze dieser Kurbeihilfe liegen derzeit je nach Kassenleistung zwischen 23,— und 27,— DM. Bei der offenen Badekur fallen also für Sie nur die zusätzlichen Unterkunfts- und Verpflegungskosten sowie sonstigen Ausgaben für Freizeit und Erholung an.





# NORDERNEY



NIEDERSÄCHSISCHES STAATSBAD NORDERNEY  
Zweig-niederlassung der Niedersächsischen Bädergesellschaft mbH.

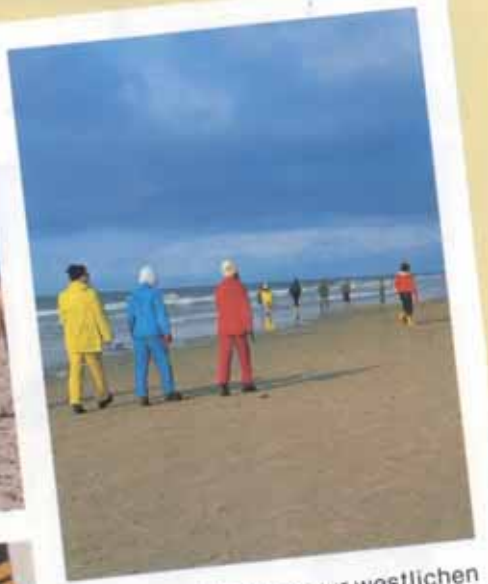
## Kurmittelhaus





**Das Kurmittelhaus** ist Herzstück einer Gesamtanlage, die in ihrer Größe und Geschlossenheit an antike Badeanlagen erinnert. Hier — am Standort des ersten „Badehauses“ vor über 180 Jahren — werden mit den Mitteln moderner Bädertechnik, im harmonischen Dreiklang mit Klima und Landschaft, die ortsgebundenen Kurmittel — Meerwasser und Meeresschlick — in ihren verschiedenen Anwendungsförmern geboten. Das Kurzentrum dient mit seinen Einrichtungen der vorbeugenden Gesundheitspflege und gezielten Heilkuren im Sinne einer Ganzheitskur — unabhängig von den Jahreszeiten. Seine moderne, sachliche Atmosphäre zeigt sich nicht nur in der klaren Gliederung seiner Baukörper, mit den Wannen- und den Schlickabteilungen, den Inhalatorien, Massageräumen und der Gymnastikhalle, sondern auch in der beglückenden Einbeziehung der umgebenden Landschaft und der gärtnerisch gestalteten Innenhöfe. Dies alles läßt den aktiven Einsatz für eine erfolgreich gestaltete Kur zu einem befriedigenden Erlebnis werden. Für Rollstuhlfahrer ist das Kurmittelhaus ebenerdig durch einen Sondereingang erreichbar.

## Möglichkeiten der Kur



Vom Kurzentrum aus zur westlichen Seepromenade, zur **Kurliegehalle**, entspanntes und erholsames Ruhen in der Strandzone mit würziger und salzreicher Meeresbrise, weiter zum Minigolfplatz, spielerische Bewegungstherapie, oder lange Strandwanderungen zum Ostbad „Weiße Düne“ in Sonne und Licht oder mit einem „Nordwester“ im Rücken. Golfspiel, einen ganzen Tag, Reiten am Strand und in der Dünenlandschaft, oder hinüber zum **Meerwasser-Wellenschwimmbad**, Brandungsbäder auch in der kühlen Jahreszeit, zwischendurch **Saunabäder** oder ein Bräunungsbad im **Sonnenstudio**, und immer wieder baden im Meerwasser, auch für die inneren Organe als **Meerwasser-Trinkkur**.

Nach erholsamer Ruhe im Inseldomizil zurück zum Kurzentrum, gesellige Begegnungen im Kurhaus oder im „Haus der Insel“. Kulturelle Veranstaltungen von hohem Rang vermitteln Abstand und Übersicht — wie auch die elementare Natur der Insellandschaft.





# Die Bade- und Behandlungseinrichtungen



**Meerwasser(Sole-)Bäder**, mit Temperaturen zwischen 32° und 42° Celsius — je nach Behandlungsziel — in einer Serie von 6—8 Bädern: beruhigend und kräftigend für „Nervöse und Geschwächte“, bei Hautleiden, bei Leiden des rheumatischen Formenkreises und Entzündungsresten der Beckenorgane. Wiederholter Wechsel zwischen warmen und kühlen Meerwasserbädern ist hierbei nicht sinnvoll.



**Meerwasser-Nasenduschen und Inhalationen** für die oberen Luftwege, an Einzelapparaten, fein zerstäubt, für die feinsten Verzweigungen der Bronchien, intensive Einwirkung auf alle Atemwege durch Ultraschall-Zerstäubung im Rauminhalatorium, lindernd, lösend und reinigend, auch mit Zusätzen von Medikamenten für gezielte Behandlung bei Katarrhen und chronischen Entzündungen.



**Schlickanwendungen.** Durchwärmungsbehandlung mit hervorragender Wirkung bei Aufbrauchsleiden der Gelenke und der Wirbelsäule, bei Nervenentzündungen, Nachbehandlung von Entzündungen der Beckenorgane, kühl bei Hautleiden, venösen Stauungen der Beine.



**Massagen** von Muskelhärtungen und Schmerzpunkten.

**Bindegewebs-Massagen** zur nervlichen Entspannung und Beeinflussung innerer Organe.

**Unterwasser-Massagen** zur tiefgehenden Lockerung von Stauungen und Gewebsverhärtungen.



**Atem- und Heilgymnastik**, allgemeine Gymnastik, um die wachsende Leistungskraft aktiv zu steigern.

Massagen, Saunabäder und Gymnastik stellen eine wertvolle Bereicherung der balneotherapeutischen Heilschätze des Meeres dar.



# NORDERNEY



**kräftigt,  
heilt und  
aktiviert  
zu jeder  
Jahreszeit**

## Heilanzeigen und Kurmittel

### GRUNDLAGE DER KUR-UND HEILERFOLGE

ist das besondere Klima der Insel, günstige Abkühlungsgrößen zu jeder Jahreszeit, Schonung der „Kontaktflächen“ — Haut und Schleimhäute der Atmungsorgane — durch Reinheit der Luft, verstärkte Ultraviolett-Strahlung, Übung der Durchblutungs-Regulationen und Anpassungsfähigkeit des Lebensnervensystems durch ständige Luftbewegung und häufig wechselnde Witterungsverhältnisse,

ist die **Insellage im Meer**. Meerwasser ist eine natürliche Minerallösung, „freundlich“ für die Haut und Atmungsorgane, bei Meerwasser- (Sole-) und Brandungsbädern. Seelisch befreiende Wirkung des weiten Horizonts,

ist die **Nutzung natürlicher Lebensreize** zur Vorbeugung und Heilung, geleitet durch die Erkenntnisse einer zeitgemäßen Heilkunde.

### KURMITTEL

Warme Meerwasser- (Sole-) Bäder, Schlickanwendungen, Meerwasser-Inhalationen, Meerwasser-Trinkkur, Liegekuren, Bewegungstherapie und Gymnastik, Atem- und Heilgymnastik, Massagen verschiedener Systeme, Sauna.

### HEILANZEIGEN

Anfälligkeit und entzündliche Erkrankungen der Atmungsorgane (Nasen-Rachen-Raum, Kehlkopf, Luftröhre und Bronchien), rezidivierende asthmoide Bronchitis. Allergie-Leiden: Asthma bronchiale, vasomotorische oder allergische Rhinitis, allergische Ekzeme, Urticaria. Konstitutionelle Hautleiden: Neurodermitis, Akne Psoriasis. Fehlregulationen des Kreislaufs mit Hypo- und Hypertonie. Körperliche und nervöse Erschöpfungszustände nach Krankheiten und Operationen Leistungsabfall in der Lebensmitte. Venöse Stauungen bei Varicosis und nach Trombose. Aufbrauchsleiden der Gelenke und der Wirbelsäule (Arthrosen). Nachbehandlung von Entzündungen der Beckenorgane. Anfälligkeiten der Luftwege und Entwicklungsstörungen im Kindesalter.

### Anwendung von ortsgebundenen Kurmitteln in den Seeheilbädern

Die Anwendung von Kurmitteln soll einen größtmöglichen Erfolg daraus sicherstellen. Bei falscher Indikation oder unzweckmäßiger Anwendung können aber Kurmittel einem Patienten auch Schaden zufügen. Es ist daher eine ständige ärztliche Kontrolle erforderlich, die naturgemäß nur durch einen ortsansässigen Arzt mit spezifischen Kenntnissen über die Wirkung der jeweiligen Kurmittel erfolgen kann.

Dieser Grundsatz ist auch in der „Berufsordnung für die deutschen Ärzte“ (in der vom 59. Deutschen Ärztetag beschlossenen Fassung) festgelegt:

„Auswärtige Ärzte sollen den Maßnahmen der in Kur- und Badeorten tätigen Ärzte nicht dadurch vorgreifen, daß sie den Kranken einen Heilplan mitgeben.“ Da ein auswärtiger Arzt die Wirkung der Kurmittel — auch unter den zusätzlichen Einfluß des Klimas pp. — nicht ständig überwachen und deren Anwendung erforderlichenfalls nicht mehr ändern kann, wäre das als nicht vertretbare „Fernbehandlung“ anzusehen. Entsprechend hat nach eingehenden Beratungen auch der „Ausschuß für Meeresheilkunde“ im Deutschen Bäderverband, dem namhafte Bäderwissenschaftler angehören, den Seeheilbädern empfohlen.

**Ohne Rezept** können in den Kurmittelhäusern abgegeben werden: Inhalationen mit Meerwasser ohne Zusatz von Medikamenten, Meerwasser-Wannenbäder bis zu einer Temperatur von 37 Grad.

**Nur auf Verordnung** (Rezept) eines approbierten ortsansässigen Arztes sind abzugeben: Inhalationen von Meerwasser mit Zusatz von rezeptpflichtigen Medikamenten, Meerwasser-Wannenbäder über 37 Grad, Schlickanwendungen.

Verordnungen müssen mindestens folgende Angaben enthalten: Temperatur der Anwendung, Dauer der Anwendung, Anzahl und Abstand voneinander, bei Packungen auch Ausdehnung der Anwendungen auf die Regionen des Körpers. Dieser Empfehlung folgt auch das Staatsbad Norderney im Interesse der Patienten des Kurmittelhauses.

### Information und Prospekte:

**NIEDERSÄCHSISCHES STAATSBAD NORDERNEY**

Postfach 1355 - 2982 Nordseeheilbad Norderney

Telefon (0 49 32) 891-0 (Sammelruf) - Telex-Nr. 027 201 (kurney)





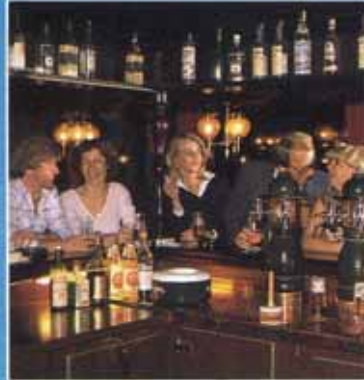
Eröffnung: Juni 1985

**Hotel Vier Jahreszeiten  
Nordseeinsel Norderney**

**Die Urlaubsalternative  
für die ganze Familie**

Hotel Vier Jahreszeiten  
Herrenpfad 25  
Postfach 1361  
2982 Norderney  
Telefon: 04932/636





## Hotel und Gastronomie

Ein neues Haus in der vielfältigen Hotellandschaft unserer herrlichen Ferieninsel stellt sich vor. Mit dem Konzept, die wohlige Atmosphäre, das Sofort-Miteinander-Bekanntsein und den freundschaftlichen Kontakt zwischen Gast und Hotel, wie er für die Insel typisch ist, mit einzubringen in die Möglichkeiten eines in baulicher und personeller Hinsicht großzügig gestalteten Hotels von zeitgemäßer Größe. Die 100 Komfortzimmer des Hotels Vier Jahreszeiten, alle mit dem Lift zu erreichen, bieten mit Dusche/WC, Farb-TV, Telefon, Radio und Minibar und ihrer behaglichen Möblierung den entspannten Rahmen für einen von Erholung und Vergnügen geprägten Urlaubsstil, wie er gerade heute von vielen jungen und junggebliebenen Familien geschätzt wird.

Im Restaurant speisen Sie in lockerer Atmosphäre. Unsere Karte: Von heimischen Spezialitäten bis zur internationalen Küche. Unsere Preise: Von billig bis gar nicht so teuer. Unser großes Bierlokal im Untergeschoß des Hotels knüpft an die Tradition der bekannten Kneipe »Seehund« an, die früher einmal an dieser Stelle stand. Bei schäumendem Pils und lustiger Musik kann hier getanzt und gefeiert werden, bis die Morgensonne das Meer wieder in ihr warmes Licht taucht.



### Nordi Hits

- 100 Komfortzimmer und Appartements mit Dusche/WC, Farb-TV, Telefon, Radio, Minibar
- Lift
- Restaurant
- Café
- Tagesbar
- Bierstube mit Musik und Tanz
- Große Dachterrasse mit Meerblick
- Unterhaltungs- und Freizeitprogramme für Groß und Klein

Unser Wiener Cafe bietet hervorragende Kuchen und erlesenes Gebäck. Der Treff für alle Kaffee-, Kuchen- und Plauderfreunde nach einem herrlichen Tag am Strand. Sehen und gesehen werden ist hier die Devise.

Wer die Wahl hat, hat die Qual. Und je größer die Auswahl, desto schwerer die Entscheidung zwischen den Aktiv-Restaurants des Hotels Vier Jahreszeiten. Überlegen Sie es sich in aller Ruhe. Am besten an unserer schicken Tagesbar, ganz im locker-entspannten Ferienstil unseres Hauses eingerichtet.

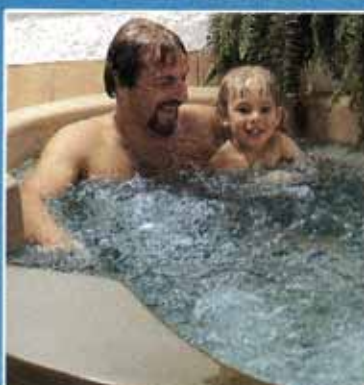
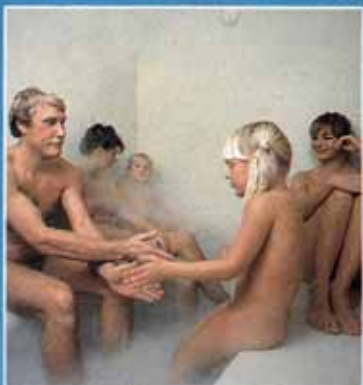
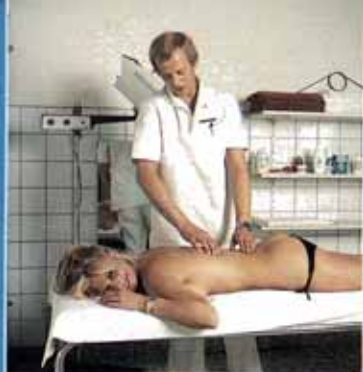
Mit unseren Sporteinrichtungen und Animationsprogrammen und dem vielfältigen Hotelangebot, was Ihnen in dieser Form nur ein großes Haus bieten kann, wollen wir Sie aber keinesfalls von der Hauptsache ablenken: Unserer Nordsee und dem herrlichen Strand.

#### Preise pro Tag und Person für Zimmer mit Dusche/WC

	Juni./Juli./Aug./Sept.	Okt./Nov./Dez.
Übernachtung/Frühstück	von 75,- bis 105,- DM	von 53,- bis 73,- DM
Halbpension	von 98,- bis 128,- DM	von 71,- bis 91,- DM
Vollpension	von 113,- bis 143,- DM	von 83,- bis 103,- DM

Preise zuzüglich Kurtaxe.





## Fitness und Gesundheit

Zugegeben, daß sich alle 100 Komfortzimmer mit dem Lift erreichen lassen, paßt nicht ganz ins Sportprogramm des Hauses – aber für ganz Eifrige sind ja die Treppenhäuser gebaut worden.

Ansonsten: Viel schöner läßt sich doch im Spaß-Bad des Hotels mit Bubble-Whirl und Jet-Stream-Anlage die Kondition verbessern. Unser Schwimmbad hat es nämlich in sich. Selbstverständlich steht die Sauna-Abteilung dem in keiner Weise nach. Sauna-Freaks kommen hier voll auf ihre Kosten.

Eine besondere Attraktion ist unser Römisches Dampfbad. Hier werden alle wieder munter. Garantiert.

Die Anfangsbräune für den Strand können Sie in unserer Sonnenlandschaft unter modernsten Bräunungsgeräten »tanken«. Damit Sie nicht das bleichste Bleichgesicht am Strand sind. Wer lieber natürlich bräunen will, wird sicherlich die große Dach-Sonnenterrasse vorziehen. Nur einige Meter von Ihren komfortablen Zimmern entfernt, haben Sie hier oben auf bequemste Weise die Sonne, die leichte Brise von See her und einen herrlichen Ausblick auf das Meer. Damit sich auch Eltern einmal ganz in Ruhe für einige Zeit zu zweit erholen können, haben wir zeitweise eine Kindertante. Von Strandspielen über Mal- und Bastelkurse bis zum Wasserballturnier reicht unsere Palette für die jüngsten Gäste. Und wenn wir »Gäste« sagen, meinen wir das auch so, denn das Wohl und der Spaß unserer kleinen Kunden liegt uns sehr am Herzen. Denn das ist Urlaub: Für Sie und Ihre Kinder.



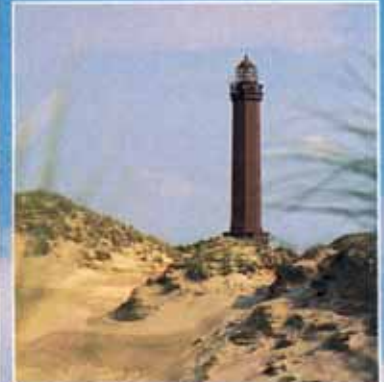
Ganz egal was Sie für sich aussuchen und unternehmen, eins ist immer dabei: Die unvergleichliche Seeluft auf unserer Insel. Das wohl wirksamste Mittel für Fitness und Gesundheit.



### Nordi Hits

- Hallenbad m. Whirl- und Jet-Stream
- Sauna
- Römisches Dampfbad
- Sonnenlandschaft
- Solarium
- Massagen
- med. Bäder
- Fitnessraum
- staatl. geprüfter Masseur und med. Bademeister





## Norderneyer

## Inselvergnügen

Auf Norderney ist immer was los. Das berühmte Seebad in der Nordsee blickt auf eine längere Geschichte zurück als Nizza oder sogar Monte Carlo. Seit 1797 ist man hier für die Gäste da. Und das äußert sich auch in einer beeindruckenden Skala der Freizeitmöglichkeiten. Hier auf der Insel in dem 30 km<sup>2</sup> großen »Sandkasten«

kommt jeder auf seine Kosten. Das Kurkonzert wird von einem Symphonieorchester gespielt, bekannte und berühmte Künstler geben sich immer wieder ein Stelldichein. Norderney besitzt ein mit Millionenaufwand restauriertes Kurtheater, das erste Wellenhallenbad der Welt wurde 1931 auf der Insel in Betrieb genommen. Ein 9-Loch-Golfplatz liegt mitten in den Dünen. Eine Surfschule lehrt den Umgang mit Brett und Wind. Auf der Insel können Sie den Führerschein, den Flugschein, Segel- und Motorbootsführerschein machen. Disco, Kegeln, Bowling

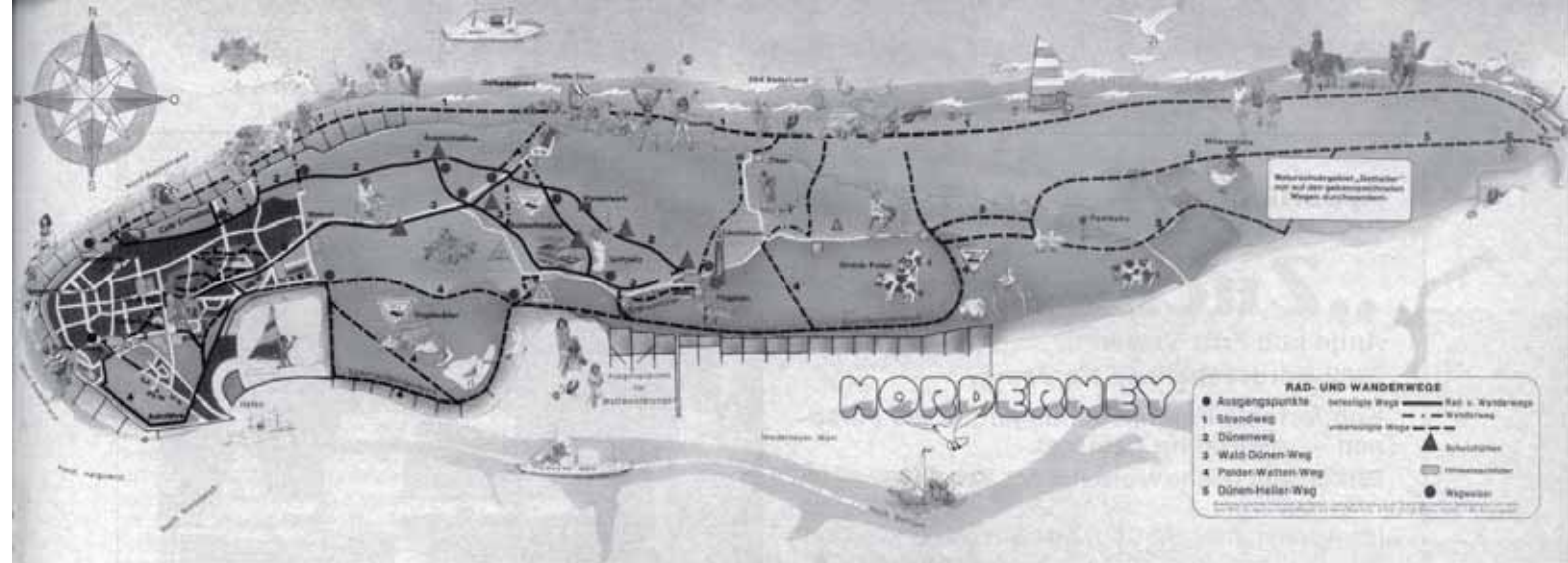


### Nordi Hits

- Hallenwellenbad
- Golf
- Tennis
- Reiten
- Segeln
- Surfen
- Radfahren
- Wattwanderungen
- Spielbank
- Theater
- Gastspiele
- Kurkonzerte
- Exkursionen

und Billard ist im Haus der Insel (nur 10 Schritte vom Hotel Vier Jahreszeiten entfernt) möglich. Für Pferdeliebhaber gibt es eine Reitschule und Leihpferde. Per Fahrrad und Pedalino kann man über die Insel strampeln. Und auch nachts gehen in Norderney die Lichter nicht aus. Erst um 5 Uhr morgens ist Polizeistunde in den vielen gemütlichen Kneipen, Bierlokalen und Discotheken. Und trotzdem ist bereits frühzeitig der Strand belebt. Denn es ist immer wieder schön, Sonne, Wind und Meer, diese Mischung wie prickelnder Sekt, zu genießen.





## Wanderungen tragen viel zur Erholung und Gesundheit bei Neue Kur- und Wanderwegekarte des Staatsbades Norderney

Vieles hat Norderney als Kurort seinen Gästen zu bieten. Nicht zuletzt haben aber auch die Insellandschaft, die Park- und Grünanlagen Anteil daran, daß sich die Gäste hier wohlfühlen und immer wieder gerne herkommen. Darum ist es nun schon seit vielen Jahren ein besonderes Anliegen der Kurverwaltung, der Stadt Norderney und des Bauamtes für Küstenschutz, das rund 80 Kilometer lange Rad- und Wanderwegnetz der Insel qualitativ weiterhin zu verbessern.

So sind diese gemeinschaftlichen Bestrebungen auch 1984 fortgesetzt worden. In diesem Jahre wurden weitere 270.000 DM investiert, um die gepflasterten Wegstrecken auf zwei Meter, stellenweise sogar auf 2,40 Meter zu verbreitern, so daß den Urlaubern jetzt ein 15 Kilometer langer kombinierter Rad- und Fußweg zur Verfügung steht. Insgesamt kostete dieses Vorhaben in den letzten beiden Jahren 1,2 Millionen Mark. Im Rahmen dieser Ausbaumaßnahme sind auch sieben Schutzhütten für Wanderer aufgestellt worden, die gleichmäßig an den Wegstrecken im ostwärtigen Inselgebiet verteilt sind. Ferner sollen bis zum Frühjahr 1985 an den verschiedenen Ausgangspunkten und einigen Wegegabelungen noch Informationstafeln mit den Wanderzielen und Hinweisschilder aufgestellt werden.

Bereits erschienen dazu ist die neue, vom Staatsbad herausgegebene Kur- und Wanderwegkarte. Sie enthält alle wesentlichen Informationen und als Vorschläge fünf Hauptwanderwegen: Strandweg, Dünenweg, Wald-Dünen-Weg, Polder-Watten-Weg und Dünen-Heller-Weg. Mit verschiedenen, vorgegebenen Rundwanderweg-Spaziergängen von den im Inselosten liegenden Parkplätzen aus, sollen insbesondere die Autofahrer angesprochen werden. Der Wanderer kann auf der Karte unterscheiden, welche Strecken mit Verbundsteinen gepflastert und welche unbefestigt sowie als Rad- und Wanderweg kombiniert sind.

Daß Wanderungen und zudem noch im Heilklima der Nordsee viel zur Erholung und Gesundheit beitragen, ist in unserem durch Bewegungsarmut und einseitige Lebens- und Arbeitsgewohnheiten gekennzeichneten Zeitalter mehr als hinreichend bekannt. Die frische, sauerstoffreiche Luft erfrischt und regt zu tieferem Atmen an. Dadurch aber werden die Herztätigkeit und der Blutkreislauf gefördert. Der gesamte Stoffwechsel kommt in Bewegung, kurzum der ganze Körper wird neu belebt und angeregt. Nicht umsonst schreiben ja die Ärzte immer wieder

einer Wanderung in der freien Natur so große gesundheitliche Bedeutung zu. Aus diesem Grunde enthält die neue Wanderkarte des Staatsbades auch nachfolgenden Informationsbeitrag von Prof. Dr. med. Wolfgang Menger, Vorsitzender der Forschungsgemeinschaft für Meereshelkunde.

### Die Kur- und Wanderwege der Insel Norderney in ihrer klimatherapeutischen Bedeutung

Der Aufenthalt auf einer Insel allein ist noch keine Klimatherapie — es kommt auf die Dosierung der Klimafaktoren an. Die Reinheit der Luft und die Allergenarmut sind immer wirksam. Zur Klimatherapie gehört aber noch die Dosierung der Reizfaktoren, insbesondere von Wind und Sonnenstrahlung.

Die Kur- und Wanderwege dienen sowohl dem Schutz der Dünen, ganz besonders aber auch der Dosierung der Klimareize. In der Hauptsaison herrschen Westwetterlagen mit Zufuhr von Meeresluft vor. Bei Hochdruckwetterlagen mit anhaltend blauem Himmel stellt sich am Tage ein Seewind ein. Bei sommerlich hohen Temperaturen sorgt der Wind für Abkühlung. Das gleiche gilt auch in der kühleren und kalten Jahreszeit.

Die Kur- u. Wanderwege bieten unter diesen Gesichtspunkten die Möglichkeit zur Dosierung der Klimareize, wobei die Windrichtung und Windstärke immer berücksichtigt werden müssen. Bei Seewind sind auf dem Strandweg die Klimareize am stärksten, hinter der Düne auf dem Dünenweg schon merklich abgeschwächt, den meisten Schutz bietet der Wald-Dünen-Weg.

Immer wieder muß an die Dosierung der Klimareize erinnert werden - an langsames Anfangen und vorsichtiges Steigern. In den ersten Tagen sind die meisten Gäste auffallend müde, — sie sollten also ausreichend schlafen und sich trösten, denn in wenigen Tagen kommt die Frische. Man sollte also mit dem Wald-Dünen-Weg beginnen, es kann der Dünenweg folgen und als Steigerung die Wanderung auf dem Strandweg. Strandwanderungen sind anstrengend, wer die Inselspitze erreicht, hat eine beachtliche Leistung vollbracht. Aber das muß ja nicht in den ersten Tagen geschehen. Natürlich muß bei Sonnenschein an die Ultraviolettstrahlung und die Gefahr des Sonnenbrandes, insbesondere auf den Schultern gedacht werden.

Ältere Gäste sollten sich — vor allem während der ersten vier Tage — nicht zuviel zumuten. Wind und Sonne strengen aber auch

Kleinkinder sehr an, also ausreichend Mittagspausen einlegen, sonst ist der Urlaub der Familie verdoeben. Auf dem Strandweg dicht an der Flutkante wird bei Seewind das maritime Aerosol (Meerwassertröpfchen) eingeatmet, das für alle Krankheiten der Atemwege eine heilende Wirkung hat.





## Appartementhaus

# „Zuckerpatt“

Antje und Fritz Visser

2982 Nordseeheilbad Norderney

Komfortable Ferienwohnungen für 2-5 Personen — ganzjährig geöffnet.

Birkenweg (Nähe Nordstrand). Tel. 04932-2367

Im Appartementhaus „Zuckerpatt“ werden Sie die Annehmlichkeiten des eigenen Zuhauses nicht vermissen. Die Wohnungen sind mit dem Komfort der Gegenwart ausgestattet und individuell auf die heutigen familiengerechten Anforderungen zugeschnitten. (Selbstwähltelefon, Farbfernsehen usw.). Neu im Haus Sonnenstudio.

Erholen und sich wohlfühlen, denn der Urlaub soll angenehm und unbeschwert sein.

Gäste, die mit dem Auto anreisen, haben die Möglichkeit, ihren Wagen auf dem hauseigenen Parkplatz abzustellen. (auf Wunsch Garage). Geschützte ruhig gelegene Liegewiese.

Allen Gästen wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr.



## VeGe Feinkostgeschäft Hellw. de Boer

Inhaber: Erich Getzlaff

Ecke Knyphausen-/Winterstraße - Telefon 2440  
erwartet gerne Ihren Einkaufsbesuch.

Neben den Lebensmitteln des täglichen Bedarfs führen wir als Delikatessen-Fachgeschäft erlesene Spezialitäten des In- und Auslandes.

Beachten Sie unsere allwöchentlichen Sonderangebote in der „Badezeitung“ und in unseren Schaufensterauslagen.



Die gepflegte Privatpension mit der persönlichen Note

## Haus Getzlaff

Ganzjährig geöffnet.

Jedes Zimmer mit Dusche und WC, Radio, Rustikaler Aufenthaltsraum.

**Anneliese Getzlaff**

Bogenstraße 12 - 2982 Nordseebad Norderney  
Telefon (04932) 2725 + 2440

Unter gleicher Leitung

## Gästehaus de Boer

Doppel- und Einzelzimmer mit Etagedusche und reichlichem Frühstück zum günstigen Preis. Aufenthaltsraum mit Farbfernseher — Separater Frühstücksraum.

Knyphausenstraße 23 - 2982 Nordseebad Norderney - Telefon (04932) 2440 oder 2725

Wir wünschen allen Gästen ein frohes Weihnachtsfest und einen besinnlichen Jahreswechsel.

Anneliese und Erich Getzlaff



# Urwüchsigkeit am Zuckerpatt

Von Maria Baum, München

Wer seine Wanderung östlich der Meierei beginnt, dem offenbart sich die ganze Schönheit der Dünenlandschaft auf Norderney. Ein neu ausgebauter Wanderweg zur „Weißen Düne“ erschließt dem Urlauber die breite Hügellandschaft der Graudünen, deren Kennzeichen dichtes, niederes Gestrüpp darstellt. Kriechweide überzieht den sandigen Boden, deren Kätzchen noch vor der Blattentwicklung im Mai die zarten Farbtupfen setzen. Entlang dem „Zuckerpatt“ blühen wilde Stiefmütterchen, und wer in die Stille lauscht hört auch gleich, daß ein Teil der insularen Vogelwelt in den Dünentälern zu Hause ist. Quiekende Regenpfeifer geben sich ein Stelldichein, und vor allem der Austernfischer ist nicht zu überhören: Sein Trillern ist Teil eines sanftmütigen Kampftanzes. Weniger friedfertig würde sich dieser Vogel mit rotem Schnabel und roten Beinen jedoch verhalten, ginge ein Wanderer vom „Zuckerpatt“ ab, um in das Revier der Natur einzudringen. Dieses muß nicht allein der Vegetation wegen geschützt bleiben. Gerade in den bewachsenen Dünen des Sandstrandes nisten die Brutvögel. Und wer mag schon die schwarz-weiß geflederte Brandgans stören, die ausgerechnet in Kaninchenlöchern ihre Eier brütet? Lieber nimmt man doch Platz auf einer der Ruhebänke, und die Einladung an, alle Betrachtungen in Ruhe zu genießen.

Mit ein bißchen Glück hört man den Kuckuck rufen, und vielleicht überquert auch noch ein buntgefiederter Fasan den gepflasterten Wanderweg, bevor man zur „Aussichtsdüne“ gelangt. Es lohnt sich bestimmt, die 74 Stufen auf die Plattform zu steigen, die den Rundblick in die Dünentäler freigibt. Mag die „Mondlandschaft“ auf den ersten Blick auch eintönig erscheinen: Bei bewußterem Verweilen wirkt das reglose Auf und Ab der Dünen beruhigend. Weiße



Sandmulden in der grau-grünen Vegetation, und der Leuchtturm, der im Osten in den dunstigen Himmel ragt, sind einzige Unterbrechungen, die im leisen Meeresrauschen untergehen. Bald fühlt man sich fern ab jeder Zivilisation, weit weg von allen Umweltreizen, die viele Menschen heute krank werden lassen.

Am Ende der eineinhalbstündigen Wanderung über den „Zuckerpatt“ lockt das Ziel

das Gasthaus „Weiße Düne“. Hier kreuzt sich der Spazierweg wie schon bei der Aussichtsdüne mit der Fahrstraße. Auffallend sind hier die vielen Fahrräder: Das Stahlroß ist bei den Insulanern wie bei den Kurgästen gleichermaßen beliebt. Nach einer erholsamen Einkehr im gemütlichen Restaurant kann man die Gelegenheit nutzen, mit dem Bus ins Städtchen zurückzufahren. Oder aber man wählt den Rückweg im puderfeinen Sand, ganz nah am Meer.

## Messungen zum Kleinklima der Nordseeinsel

Von Prof. Dr. Wolfgang Menger, Vorsitzender der Forschungsgemeinschaft für Meeresheilkunde

Norderney ist ein Nordseeheilbad. Was ist das? Heilbäder und Kurorte sind nach den „Begriffsbestimmungen für Kurorte, Erholungsorte und Heilbrunnen vom 30. Juni 1979, herausgegeben vom Deutschen Bäderverband e.V. und vom Deutschen Fremdenverkehrsverband e.V.“ staatlich anerkannte Bäder. Danach gibt es Heilbäder, Heilquellen-Kurbetriebe, Heilklimatische Kurorte, Seeheilbäder, Seebäder, Kneippheilbäder, Kneippkurorte sowie Luftkurorte und Erholungsorte. Neben Bestimmungen für die Kur- und Erholungseinrichtungen und den Kurortcharakter sind die natürlichen Heilmittel des Bodens, des Meeres und des Klimas genau festgelegt. Ein Staatsbad wie Norderney hat eine wirtschaftlich-rechtliche Organisationsform, die von der staatlichen Anerkennung aufgrund wissenschaftlicher Prüfungen unabhängig ist.

Seeheilbäder müssen wissenschaftlich anerkannte und durch Erfahrung bewährte klimatische Eigenschaften als therapeutisch anwendbares Klima aufweisen. Dazu kommen die Voraussetzungen und Einrichtungen wie Promenaden, Wege, Anlagen, Anpflanzungen, Schutzhütten, Liegehallen u.ä. die zur Dosierung des Heilklimas durch Spaziergänge und Freiluftaufenthalte in der Brandungszone und in windgeschützten Bereichen erforderlich sind. Über das natürliche Heilmittel Klima wird ein Gutachten erstellt. Dieses beschreibt die therapeutischen Einflüsse der klimatischen Gegebenheiten und beurteilt ihre Wirkung auf Gesunde und Kranke in medizinischer Hinsicht. Hierbei sind der Aufenthalt im Kurgebiet und in der Umgebung, während einer Liegekur,

bei Spaziergängen oder sportlichen Übungen während des Tagesablaufs sowie in ihren jahreszeitlichen Unterschieden zu beachten und aus ärztlich-klimatologischer Sicht darzustellen. Die Klimaanalyse soll vornehmlich auf die Geländebeziehungen Bezug nehmen u. auf Windschutz und Luftaustausch sowie dadurch bedingte Abwandlung des Großklimas eingehen.

### Klimazonen

Vom Leiter der Wetterwarte und Medizin-Meteorologischen Beratungsstelle Norderney des Deutschen Wetterdienstes wurde für die staatliche Anerkennung Norderneys als Nordseeheilbad die Klimaanalyse erstellt. Aufgrund der jahrzehntelangen Messreihen sind genaue Angaben auch mit Diffe-

renzierung nach den Jahreszeiten möglich. Weiterhin muß Wert darauf gelegt werden, Strand, Dünen, Wald und Park zu beachten, wodurch eine Abwandlung des Klimas für den Kurgast erst möglich wird. Aufgrund jahrzehntelanger Erfahrungen ist die Beratung der Kurgäste möglich.

Für die Fortbildung von Mitarbeiterinnen und bei öffentlichen Vorträgen wurden die verschiedenen Bedingungen als Klimazonen beschrieben. Die Wanderwege auf der Insel Norderney (siehe Bericht auch an anderer Stelle dieser BADEKURIER-Sonderausgabe) berücksichtigen die Gesichtspunkte der Abstufung der Klimareize, die durch Windgeschwindigkeiten u. Sonnenstrahlung gekennzeichnet sind.

Es gibt aber auch viele Kritiker, die einerseits nicht über persönliche Sachkenntnisse verfügen, andererseits aber Erfahrungen nicht gelten lassen, so daß Zahlenmaterial und Maßreihen unerläßlich sind, um die klimatischen Gegebenheiten beschreiben zu können und die verschiedenen Wirkungen glaubhaft zu machen. Das muß obendrein durch Untersuchungen der Reaktionen bei Menschen ergänzt werden.



# APPART-HAUS RISTOW

Bes.: Dr. H. u. Ch. Ristow  
Bismarckstraße 15 - Postfach 1516  
Telefon (04932) 3043 und 2637

— Ganzjährig geöffnet —



Wir erfüllen Ihren Urlaubswunsch mit unseren Komfort-Appartements in bevorzugter, ruhiger Lage nahe der Strandpromenade.

Alle Appartements mit Balkon und Blick auf das Meer. Farbfernsehen, Selbstwähltelefon und Lift sind ebenso selbstverständlich, wie ein beheiztes Meerwasserschwimmbad (27 Grad) mit Gegenstromanlage sowie Sauna, Sonnenbank.

Unter gleicher Leitung

## Haus Meeresleuchten

Bes.: Dr. H. u. Ch. Ristow  
Heinrichstraße 6 - Telefon (04932) 2637  
Unweit der Strandpromenade gelegen.



Neu eingerichtete Ferienwohnungen mit Farbfernsehen. Den Gästen steht die Benutzung des Meerwasserschwimmbades mit Sauna und Solarium im Appart-Haus Ristow - ca. 100 m entfernt, zur Verfügung.

Wir wünschen unseren Gästen und Bekannten ein frohes Weihnachtsfest, glückliches Neues Jahr und gesundes Wiedersehen.

Familie Ristow

# GÄSTEHAUS EBERHARDT

Inh. Frau Alma Eberhardt

## FERIENWOHNUNGEN Nordseebad Norderney

Wilhelmstraße 11 - Postfach 1203  
Telefon (04932) 3704

**Zentrale Lage** - In nächster Nähe:  
Weststrand, Seewasser-Wellenschwimmbad,  
Kurmittelzentrum, Kurhaus

**Alle Wohnungen:** Abgeschlossen, behaglich eingerichtet,  
Duschbad, vollausgestattete Küche, Zentralheizung,  
Telefon, Fernsehen

Nutzen Sie die preislichen Vorteile eines Inselfahrtbesuches  
außerhalb der Hauptreisezeit

**Wir gewähren auf alle Preise im  
Frühjahr, Herbst und Winter  
eine bedeutende Ermäßigung**

Wir erwarten gern Ihre Anfrage!

All unseren Gästen fröhliche Weihnachten und ein  
erfolgreiches Neues Jahr



HOTEL - PENSION

## Silbermöwe

Bes. Hertel und Kampe

Bismarckstr. 6 - 2982 Nordseebad Norderney  
Tel. 04932/2916

**Unser Haus  
bleibt für Sie ganzjährig geöffnet.**

**Allen unseren Gästen wünschen  
wir ein gesegnetes Weihnachtsfest  
und alles Gute im Neuen Jahr!**



**Synoptik: für eine Wettervorhersage notwendige großräumige Wetterbeobachtung**

Die bekannteste Aufgabe des Deutschen Wetterdienstes ist die Wettervorhersage mit Erstellung von Wetterkarten in Fernsehen, Rundfunk und Zeitungen. Dafür werden in der sogenannten Synoptik von den Wetterwarten und Wetterstationen die Wetterdaten gesammelt und zentral ausgewertet. Für diese Erstellung der Großwetterlage stehen die Meßgeräte frei und etwas exponiert, so daß sie ohne Beeinträchtigung durch Bebauung oder Pflanzenwuchs die Messungen im bodennahen Luftmilieu in 2 Meter Höhe vornehmen können. Jeder kennt die Wetterstation Norderney am Nordbadestrand (unsere Aufnahme) und kann schon aus der Ferne die Meßgeräte mit dem Windrad sehen.

**Es geht um die Dosierung der Klimareize**

Nach Vorbereitungen, die sich schon über sehr viele Jahre hinziehen, ist es 1984 gelungen, daß die Zentrale Medizinmeteorologische Forschungsstelle in Freiburg im Breisgau eine Messung der Wetterfaktoren in ganz anderer Weise durchführt. Es handelt sich hierbei um Messungen des **Kleinklimas**, die die Routine unter den Gesichtspunkten der Klimatherapie erweitern sollen. Wir wollen wissen, wie in den einzelnen Klimazonen der Insel durch Dünen-, Gebäude, Wälder und Parkanlagen das Klima im Vergleich zum Strand modifiziert wird. Wir haben den Kurgast in der Weise beraten, daß wir auf die starken Klimareize am Strand und an der Strandpromenade bei den vorherrschenden Seewinden hingewiesen haben. Während der Tage der ersten Akklimatisation brauchen aber empfindliche Personen und Kranke zunächst noch Schonung mit Abschwächung der Klimareize. Am auffälligsten für den Kurgast, Kurpatienten wie Urlauber und Feriengast ist der Wind, an den man sich zunächst gewöhnen muß. Wir möchten nur zur zahlenmäßigen Untermauerung unserer praktischen Erfahrungen wissen, wie sich die Klimafaktoren am Strand, im Schutz der Dünen und in stärker geschützten Gebieten der Parkanlagen sowie



auf der Südseite der Insel am Rande des Wattenmeeres im Vergleich zu den amtlichen Wetterberichten verhalten. Letztere werden ja auf dem Dünenkamm gemessen. Da die automatischen Messungen über eine gewisse Zeit in verschiedenen Jahreszeiten durchgeführt werden, werden sie nach Auswertung eine wesentliche Bereicherung der theoretischen Grundlagen für das praktische Handeln bei der **Dosierung der Klimareize** in der Klimatherapie darstellen.

So waren erstmals im Februar dieses Jahres viele Wochen lang vier transportable komplette Spezial-Wetterstationen für fortlaufende Registrierungen und spätere Auswertung in den verschiedenen Klimazonen der Insel aufgestellt.



Eine der vier transportablen Spezial-Wetterstationen für die fortlaufende Erfassung von Kleinklima-Meßdaten, die am Nordbadestrand aufgestellt war; hier v.l.n.r. Prof. Dr. med. Wolfgang Menger, Dipl.-Biologin Waltraud Menger, eine Patientin und Frau Hannegret Kylian, Mitarbeiterin am Dortmunder Institut für Arbeitsphysiologie. Unteres Bild nebenstehend: die neue Norderneyer Wetterstation am Nordstrand.





## HOTEL-PENSION SYLVIA

Knyphausenstraße 3 - Ruf (0 49 32) 32 05

— Modern und komfortabel —

Zimmer mit Dusche und WC sowie Balkon -  
FS-Anschluß

Fitneßraum - Sauna - Sonnenbank

Zimmer mit Frühstücksbüffet o. Halbpension



P  
o  
s  
t  
f  
a  
c  
h  
1605

## PENSION HAUS SYLVIA

Damenpfad 17 - Ruf (0 49 32) 4 28

Modern eingerichtete Zimmer mit  
Dusche/WC und Blick auf die See

Gemütliche Aufenthaltsräume  
Halbpension/Frühstücksbüffet



Einen herzlichen Inselgruß senden wir allen unseren Gästen und die es werden möchten.  
Gleichzeitig wünschen wir eine friedvolle Weihnacht und für das Jahr '85  
viel Glück, Gesundheit und Erfolg.

Familie Bernhard Tjaden



KURHOTEL

## REINCKE

2982 Norderney, Bismarckstr. 4-5  
Tel. 04932/3051-52

Geschäftsleitung in Bad Oeynhausen  
Tel. 05731/20077-78

In unmittelbarer Nähe der Strandpromenade - Zentrale Lage - 100 Betten - Mehrere Aufenthaltsräume mit Farbfernseher - Fitneßräume, Sauna, Solarium, Teilpension, Halbpension u. Vollpension - Schonkost möglich - Hausprospekt.



RESTAURANT

## Zur Mühle

OSTFRIESISCHE TEESTUBE

Tel. 20 06

Allen unseren Gästen wünschen wir ein  
gesegnetes Weihnachtsfest  
und alles Gute im Neuen Jahr!  
Familie Vollmer und Mitarbeiter



# Inselkur für Roß und Reiter

Was auf Norderney begann, krönte in Los Angeles die Olympia-Bronze-Medaille  
A-Kader der deutschen Military-Reiter trainierte auf der Insel

Was im Februar dieses Jahres auf Norderney begann, krönte im August bei den XXIII. Olympischen Spielen in Los Angeles die Bronze-Medaille. Die Deutsche Military-Reitermannschaft mit Dietmar Hogrefe (Höfelhof), Bettina Overesch (Rheine), Claus Erhorn (Luhmühlen) und Burkhard Tesdorf (Bad Oldesloe) erritt in der Vielseitigkeitskonkurrenz den dritten Platz.

Die Insel Norderney im Heilklima der Nordsee muß dabei schon ihre besonderen Vorzüge haben, weil der A-Kader der deutschen Military-Reiter nun schon zum zweiten Male innerhalb von drei Jahren das Nordseeheilbad jeweils für eine Woche als Trainingsort erwählte.

In diesem Jahr fand diese Inselkur für Roß und Reiter als Trainingsauftakt zur Sommer-Olympiade 1984 in der zweiten Februarwoche auf Norderney statt. Der 82er Inselaufenthalt der Vielseitigkeitsreiter war Vorbereitung auf die Weltmeisterschaft 1982, die im September des vorletzten Jahres in Lumhülen ausgetragen wurde.

## Mit 14 Pferden nach Norderney

1984 kam der Bundestrainer der Vielseitigkeitsreiter, Dr. Bernd Springorum, mit Bettina Overesch, Jörg Dietrich, Ralf Ehrenbrink, Claus Ehrhorn, Karl-Siemen Fischer und dem fünfmaligen Deutschen Military-Meister Horst Karsten sowie mit 14 Pferden nach Norderney.

## Wieso, warum, weshalb?

Auf diese Frage gibt weitgehend die Fachzeitschrift „Reiter Revue international“ eine Antwort, die schon in ihrer April-Ausgabe von 1982 zu dem ersten, auf Norderney durchgeführten Training der Kaderreiter u.a. schrieb bzw. zu berichten weiß:

Zu einer ungewöhnlichen Jahreszeit bestellte der Bundestrainer der Vielseitigkeitsreiter, Dr. Bernd Springorum, den Militärkader an einen ungewöhnlichen Ort: Norderney, sonst mehr als Badestrand bekannt, wurde zum Trainingsaufenthalt bestimmt. Diejenigen, die meinten, Dr. Springorum hätte sich im Termin vergriffen und in Wirklichkeit einen verfrühten Sommerurlaub geplant, wurden bald eines besseren belehrt.

## Basistraining

Es war vielmehr das besondere Anliegen des Bundestrainers im Hinblick auf eine optimale Vorbereitung den Kaderreitern die Bedeutung und Effizienz eines gezielten Aufbautrainings klarzumachen. Dabei ist das Schergewicht laut Dr. Springorum auf das von ihm verfochtene „Basistraining“ zu legen. Zu dessen Praktizierung dient nach den Worten des Bundestrainers Norderney (Anm. d. Red.).

## Wiederaufbau eines abtrainierten Pferdes

Die Bedeutung des Basistrainings liegt im Wiederaufbau eines abtrainierten Pferdes, ein Vorgang, der bei einem Großteil der Militarypferde zum alljährlichen Turnus gehört. Während sich die Spring- und Dressurturniere der Hallensaison nahtlos an die grüne Saison anschließen, ist für die Militarypferde mit dem traditionellen CCI Boekelo Anfang Oktober endgültig Schluß der Saison. Die meisten Militarypferde werden danach ganz aus dem Training genommen. Das erfordert sinnvollerweise eine dem Trainingszustand entsprechende Phase des Abtrainierens, wonach sich letztlich eine völlige Erholungsphase in Form von Weidegang o.ä. anschließt. In dieser Zeit kann sich die Widerstandskraft des Pferdes regenerieren und leichtere Schäden können auskuriert werden.

## Kritik des Bundestrainers

Es besteht allerdings die große Gefahr, daß die in dem „Herausnehmen liegenden positiven Aspekte dann aufgehoben und eventuell ins Gegenteil verkehrt werden, wenn

die Wiederaufnahme des Trainings zu abrupt geschieht. An dieser Stelle setzt auch die Kritik des Bundestrainers an. Nach seiner Ansicht sind Beinschäden in erster Linie nicht auf mangelhaftes Konditionstraining vor den Prüfungen bzw. Überforderung in der Prüfung selbst zurückzuführen, sondern auf mangelnde Konsequenz im zeitlich davorliegenden Aufbautraining, von ihm „Basistraining“ genannt. Soweit die Fachzeitschrift „Reiter Revue international“.



Bundestrainer Dr. Bernd Springorum (mit Brille) mit dem A-Kader der deutschen Vielseitigkeitsreiter, das das Basistraining auf Norderney absolvierte.



Bei dem geselligen Ausklang der „Military-Inselkur“ im Restaurant „Zur Mühle“ wurden Barabra Franke (links außen) von der Landwirtschaftskammer Hannover „Kohlkönigin“ und Vielseitigkeitsreiter Claus Erhorn „Kohlkönig“ (zweiter von links). Die Auszeichnung mit den Insignien dieser Würde nahmen die Gastgeber des Grünkohlensens, Hotelier Bernhard Tjaden (Bildmitte) und Reitlehrer Arno Junkmann (rechts außen) vor. Außerdem tauschten die Gastgeber mit dem Bundestrainer und seiner Mannschaft Erinnerungspräsentate aus.





## Ferien- und Reiterhof „Tünnbak“

Fam. Gerhard Harms  
Hinter dem Leuchtturm - 2982 Norderney - Telefon 04932/2108

Gut eingerichtete Fremdenzimmer mit Dusche  
Pferdeboxen stehen ganzjährig zur Verfügung.  
Täglich zu jeder Zeit Ausritte zum Strand und in die Dünen.

Allen Gästen und Bekannten ein frohes Weihnachtsfest  
und ein glückliches Neues Jahr.

**Familie Gerhard Harms**



Moltkestraße 13  
Telefon 04932/3616 o. 05033/5958  
In nächster Nähe des Kur- und Stadt-  
zentrums und der Strandpromenade.

**Komfort-Ferienwohnungen - Hausprospekt**

Allen Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes Neues Jahr!

**Familie Böttcher**

## Gästehaus HILDE

Benekestraße 50  
Telefon (04932) 2101

**Zimmer mit Frühstück.  
Halbpension möglich.**

Allen unseren Gästen wünschen  
wir ein frohes Weihnachtsfest  
und ein glückliches Neues Jahr.

Wir freuen uns schon jetzt auf  
ein Wiedersehen.

**Fam. E. u. H. Visser**

Ihr Uhren- und Schmuckwaren-Fachgeschäft



**W A. GÖTTING**  
**MF** wünscht Ihnen  
ein frohes Fest  
und ein glückliches 1985!



DUGENA

Nach Umbau und Neu-  
einrichtung werden wir  
Ihnen ab Ostern unsere  
Ware noch schöner und  
großzügiger präsentieren  
können.

## Haus Pauls

Elbestr. 19 - Tel. 04932/3608

Ganzjährig geöffnet

Komfortable Einzel- und Doppel-  
zimmer mit Dusche und WC

Allen unseren Gästen wünschen  
wir ein fröhliches Weihnachtsfest  
und ein gesundes Neues Jahr

**Ludwig u. Ursula Pauls**



## friesenhuus hotel-pension-restaurant

1976 neu gegründet · Telefon 04932-3812  
Herrenpfad · unterhalb des Denkmals

**Die preiswerte Gaststätte auf der Insel**

Reichhaltige Speisekarte — Senioren- und Kinderteller  
Insulare Fischspezialitäten, täglich frisch.

Zimmer mit Dusche + WC 36,— bis 45,— DM  
Frühstücksbüffet · Sitz- und Liegegarten

Wir wünschen allen Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr

**Familie Gerd Büntzow**





Fertigmachen zum Ausritt; hier Altmeister Horst Karsten, der als Team-Senior der „gute Geist“ und im Hintergrund der Mann des Olympia-Erfolges in Los Angeles war. Bundestrainer Dr. Bernd Springorum, der in Horst Karsten seinen potentiellen Nachfolger in ein paar Jahren sieht, stellte zum Abschneiden der Mannschaft fest: „Wenn unsere junge Equipe im Gelände so gut war, dann verdankt sie das vor allem Horst Karsten“. Der Delmenhorster half mit wertvollen Tips, beriet die international doch noch recht unerfahrenen Youngster und predigte immer wieder: „Horcht in Eure Pferde hinein, überfordert sie in der Hitze nicht und nehmt bei den Hindernissen, wo ihr Euch nicht ganz sicher seid, die leichteren Alternativen.“

### Ausgedehnte Bewegungsritte ohne Belastung

Dr. Bernd Springorum aus Witten, der 1980 das Amt des Bundestrainers für den aus Altersgründen ausgeschiedenen Max Habel übernahm und der die Nordermeyer Reitverhältnisse seit 1973 kennen und zu schätzen gelernt hat, sagte es bei seinem 84er Inselbesuch noch deutlicher: „Bevor mit der Konditionsarbeit begonnen wird, sollte zuerst für die Stabilität des Bewegungsapparates beim Pferd gesorgt werden. Dazu gehören ausgedehnte Bewegungsritte ohne Belastung, die vor allem die Sehnen, Bänder und Gelenke kräftigen.“

### Trainingsbedingungen auf der Insel ideal

Für dieses Grundtraining sind nach den Angaben von Dr. Springorum die Bedingungen auf einer Nordseeinsel ideal: die große Variationsbreite des Bodens von weich bis hart (Dünen, Strand, Sand, Wasser) sowie auch die Heilwirkung der Luft für Pferde, die ebenso wie der Mensch unter den Zivilisationsschäden des Festlandes leiden. Anderswo seien kaum in der Winterzeit so günstige Voraussetzungen zu finden, wie Norderney sie bieten würde. Entscheidend für die Wahl als Trainingsort seien auch der Verkehrsweg, „die Transportkosten einschließlich des Übersetzens mit der FRISIA-Autofähre sind gerechtfertigt“, die vorzügliche Unterbringung der Pferde im Reitstall Junkmann in geräumigen Außenboxen, „was ein weiterer wichtiger Punkt für das Basistraining ist“, und die hervorragende Unterkunftsmöglichkeit der gesamten Kadernmannschaft in einem Hause, in der Hotel-Pension „Sylvia“ in der Knyphausenstraße gewesen.

### Täglich bis zu sechs Stunden im Sattel

Der Bundestrainer und seine Vielseitigkeitsreiter saßen täglich bis zu sechs Stunden im Sattel. Jedes Pferd wurde Tag für Tag und bei jedem Wind und Wetter zwei bis drei Stunden lang bewegt. Dr. Springorum: „Das mußte sein. Ein richtig und langsam trainiertes Pferd kräftigt Sehnen und Gelenke in einem Maß, das Verletzungen des Bewegungsapparates auf Unglücksfälle reduziert. Mit Vielstarterei oder einem Trainingspensum von 25 Std. Stallruhe — eine halbe Stunde Bewegung nur für Muskeln und

Kreislauf kommt man hier allerdings nicht zum Ziel.“

### Jedes Wetter war recht

Geritten wurde nur im Schrittempo, vorwiegend am Flutsaum des Meeres entlang. Schon bald zeigte sich, wie den Pferden das Seeklima und beim Durchreiten der Priele das Seewasser guttat. Die Tiere fühlten sich bei den Spazierritten am Strand sichtlich wohl, so daß Roß und Reitern bei dieser Inselkur schließlich jedes Wetter recht war.

### Sportlich vielseitig

„Bei den gastfreundlichen Norderneyern“, so wußte die „Reiter Revue international“ schon beim ersten Trainingsaufenthalt zu berichten, „fühlten sich die Reiter noch wohler. Diese sorgten dafür, daß an den Abenden nicht nur Fachdiskussionen geführt wurden.“ So war es auch beim Norderneyer Olympia-Trainingsauftritt. Als Ausgleichssport und Freizeitbetätigungen wurden den deutschen Vielseitigkeitsreitern Saunabesuche, Schwimmen im Meerwasser-Wellenschwimmbad, Tanzen und Handballspielen geboten. Bei der Handball-Freundschaftsbegegnung, die gegen eine Auswahlmannschaft des TuS Norderney ausgetragen wurde, überraschte die Spielstärke der Reitergäste, die, zum Teil von den Sporthochschulen kommend, auch bei dieser Disziplin einen Beweis ihrer sportlichen Vielseitigkeit lieferten.

### Erfolgversprechender Auftakt

Bei dem gesellschaftlichen Abschluß, der gemeinsam mit insularen Reiterfreunden im Restaurant „Zur Mühle“ stattfand, wertete der Bundestrainer das Basistraining auf Norderney als den ersten kontinuierlichen Schritt, der Auftakt und Voraussetzung für den weiteren erfolgversprechenden Weg ist, um mit dem gezielten Einsatz der Pferde eine schlagkräftige Crew für die Teilnahme an der Olympia-Military 1984 herauszufiltern.

### Trainings-Konzept ging auf

Das Konzept eines konsequenten Trainings von der Basis an ging auf und wird sicherlich immer seine Früchte eingedenk des Vorbereitungs-Auftaktes tragen: **Inselkur für Roß und Reiter.**

### Lebensmittelauswahl im Angebot unserer Zeit!

#### Sehr geehrter Kurgast!

Genießen Sie auch diesen Tapetenwechsel während Ihres Urlaubs auf Norderney. Nordseeluft regt bekanntlich den Appetit an. So gewählte Gaumenfreuden werden schon beim Einkauf zu einem Erlebnis, das keine Langeweile aufkommen läßt. Und für alle, die sich besonders verwöhnen wollen, bietet eine ausgesuchte Fülle feinster Delikatessen viele überraschungsvolle Entdeckerfreuden!

## H. BAKKER

Ganzjährig geöffnetes Inselgeschäft  
Gegründet 1891

Ecke Friedrich- und Heinrichstraße  
Telefon (04932) 508

Ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr  
wünscht Familie JÜRGEN HEYE BAKKER

## Ferienhaus Visser

— ganzjährig geöffnet —

Passatweg 3 - Tel. 04932/3941

Wir bieten Ihnen modern eingerichtete Ferienwohnungen für 2-4 Personen mit Fernsehen und hauseigenem Parkplatz. Preisnachlaß in der Vor- und Nachsaison!

Allen Gästen wünschen wir ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein gutes Neues Jahr.

## Gästehaus Pleines

Luisenstraße 24 - Telefon (04932) 2277

Moderne Zimmer mit Dusche und WC.

All unseren Gästen  
ein frohes Weihnachtsfest und ein gesegnetes Neues Jahr!

Frau Therese Pleines, Almuth und Folkert

## PENSION SEEDLER

Heinrichstraße 5 - Tel. (04932) 527

Eine Minute von der Strandpromenade gelegen - Preiswerte Zimmer mit fließendem Wasser warm und kalt - Zentralheizung  
Betriebsruhe v. 23.12.-2.1.

Allen werten Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr!

KURT SCHEINEMANN



# HAUS AM MEER NORDERNEY



Haus am Meer „Dat witte Huus“  
NEU ab Mai 1985  
Kaiserstr. 3

Ganzjährig geöffnet - Direkt am Meer  
Sondertarife Januar-März  
Appartements - Einzelzimmer  
Frühstücksbüffet  
Panorama-Hallenbad  
Sauna - Fitneß - Kinderspielraum  
Unterhaltungsprogramm  
Gemütliche Aufenthaltsräume  
Tagesbar - 120 Betten - Lift  
Unabhängig von der Jahreszeit  
immer erholsam und gesund.



Haus am Meer „Dat rode Huus“  
Kaiserstr./Ecke Damenpfad

Ferienhaus Mondmuschel  
Halemstr. 17

WIR WÜNSCHEN FROHE FESTTAGE UND GESUNDHEIT IM NEUEN JAHR  
Ihre Familie Brune und Familie Wesselmann

HOTEL „HAUS AM MEER“ - KAISERSTRASSE - 2982 NORDERNEY - TEL. 04932-3088



KUNSTHANDLUNG - MÖBEL  
Strandstraße  
Wohnrequisiten, Stilmöbel  
schmuckvolle Raritäten

Ferienhaus  
Heyder



Moderne abgeschlossene Ferienwohnungen  
behaglich eingerichtet, Farbfernseher,  
Liegewiese und eigener Parkplatz  
Pamirweg 2 - Telefon (04932) 780

Allen unseren verehrten Gästen und Kunden ein frohes Weihnachtsfest  
und ein erfolgreiches, gesundes Neues Jahr.



# Norderney im ARD-Vorabendprogramm

„Das Rätsel der Sandbank“ wurde verfilmt

Der Spionage-Klassiker „Das Rätsel der Sandbank“ von Erskine Childers ist 1984 im Auftrage von Radio Bremen von der Hamburger Multimedia Film- und Fernsehproduktion verfilmt worden und wird ab April 1985 als siebenteilige Abenteuerserie im ARD-Vorabendprogramm gebracht. Jede Folge dauert 50 Minuten. 1986 wird dann „Das Rätsel der Sandbank“ in einer komprimierten Fassung noch einmal gelöst und zwar mit einem abendfüllenden Fernsehspiel im ersten Kanal.

Erskine Childers, irischer Revolutionär und Vater des gleichnamigen irischen Ministerpräsidenten, schrieb seinen 1903 erschienenen Roman, mit dem er nur ein einziges Mal literarisch hervortrat, vor dem Hintergrund zunehmender politischer Spannungen in Europa und dem Wettüsten besonders im Flottenbereich zwischen Deutschland und England. Für Liebhaber jedoch, wie den Kriminalautor Eric Ambler, ist der Roman vor allem „eines der schönsten Bücher über kleine Segelboote, die je geschrieben wurden.“

Childers erzählt die Geschichte der beiden jungen Engländer Carruthers und Davies (gespielt von Peter Sattmann und Burghart Klaussner), die auf ihrer kleinen Kielschwertjacht „Dulcibella“ durch das deutsche Wattenmeer kreuzen und dabei in den Strudel geheimnisvoller und gefährlicher Ereignisse geraten.

Was als harmloses Segelabenteuer beginnt, führt bald in die Welt der internationalen Spionage, und unter Einsatz ihres Lebens versuchen sie, das Rätsel der Sandbank zu lüften. Daneben wird die Geschichte einer Freundschaft erzählt, wie sie sich nur auf ei-

nem Segelboot entwickeln kann; die unerfüllte Liebe zu einer mysteriösen Frau (Isabell Varell), wie sie nur im viktorianischen Zeitalter aufblühen konnte; und die einzigartige Schönheit der deutschen Wattenmeereslandschaft, wie es sie heute immer noch gibt.

Auf Norderney, wo ein Großteil der Geschichte spielt, spüren die beiden britischen Sommerfrischler einem zwielichtigen Herrn Dollmann (Gunnar Möller) nach.

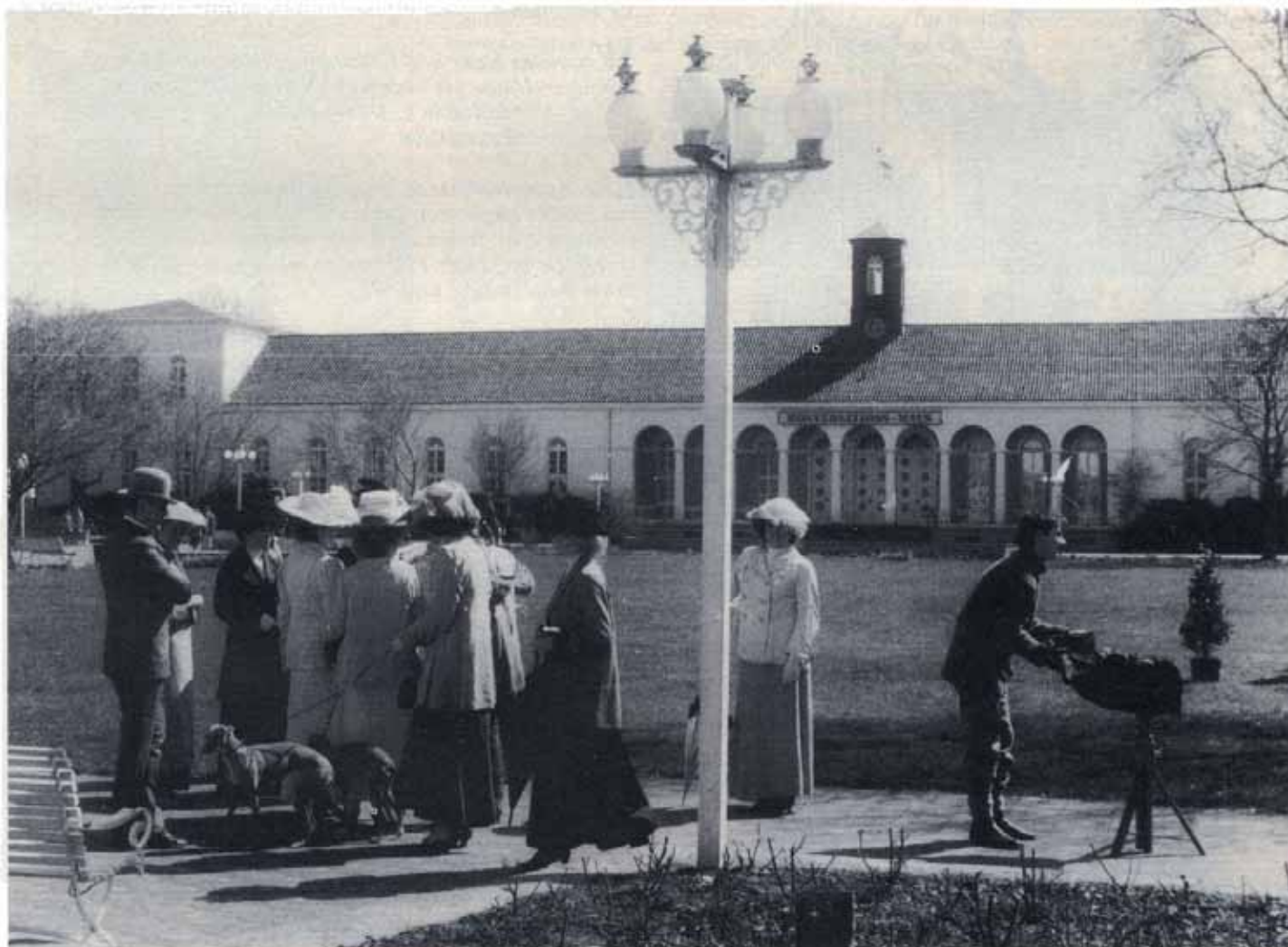
Die Drehbücher für die Abenteuerserie und den Spielfilm schrieb Christoph Mattner, der auch der Hersteller des rund sechs Millionen Mark kostenden Verfilmungsprojektes ist. Für Regisseur Rainer Boldt war nach seinen Erfolgen „Im Zeichen des Kreuzes“ und „Teufelsmoor“ dieser Stoff eine besondere Herausforderung: „Ich will einerseits das Genre bedienen, was für mich heißt, mit bestimmten Mitteln des Films und der Bilder eine ständig wachsende Spannung zu erzeugen und aufzubauen. Andererseits waren es die technischen Probleme, die mich reizten — wir hatten nicht nur mit Tag- oder Nachtaufnahmen zu tun, son-

dern auch mit Ebbe und Flut, mit Sturm und Seenotsituationen, die wir auf natürlichem Wege und mit den verschiedensten Mitteln moderner Tricktechnik lösen mußten“.

Daran arbeiteten auch der Produktionsleiter Rolf L. Freisler, der Kameramann Karl Kases, der Filmarchitekt Jürgen Kiebach, die Kostümbildnerin Claudia Bobsin, der Trickspezialist Theodor Nischwitz und für die Spezial-Effekte Karl Baumgartner. Neben den bereits genannten Darstellern spielt Joachim Dietmar Mues (von Brüning) eine weitere Hauptrolle.

Für Radio Bremen ist diese Produktion nach dem „Teufelsmoor“ das zweite Unterfangen, im Vorabendprogramm der ARD — entsprechend der Tradition des Hauses — eine besondere Produktion zu präsentieren. Hanns Menninger, verantwortlicher Serienredakteur bei Radio Bremen, zum Childers-Roman: „Ein Stoff, wie für Hitchcock gemacht, der allerdings nur sehr aufwendig und kompliziert zu verfilmen war. Viele haben vorher sogar behauptet, daß dieser Stoff nicht zu realisieren sei. Aber er war so reizvoll, und das Thema bot eine so gute Voraussetzung für ein Gelingen, daß sich die Anstrengungen am Ende lohnten — nicht zuletzt für den Zuschauer.“

Gedreht wurde weitgehend an den Originalschauplätzen, so auch auf Norderney (unser Bilder). Für die Filmgesellschaft war es keine leichte Aufgabe, einige Straßen, Plät-



„Das Rätsel der Sandbank“: der Norderneyer Kurplatz Anno 1903.



Café · Konditorei

# Marienhöhe

am Weststrand

wünscht Ihren verehrten Gästen  
ein besinnliches Weihnachtsfest  
und ein gesundes erfolgreiches  
Neues Jahr

Familie Radtke-Heinrich

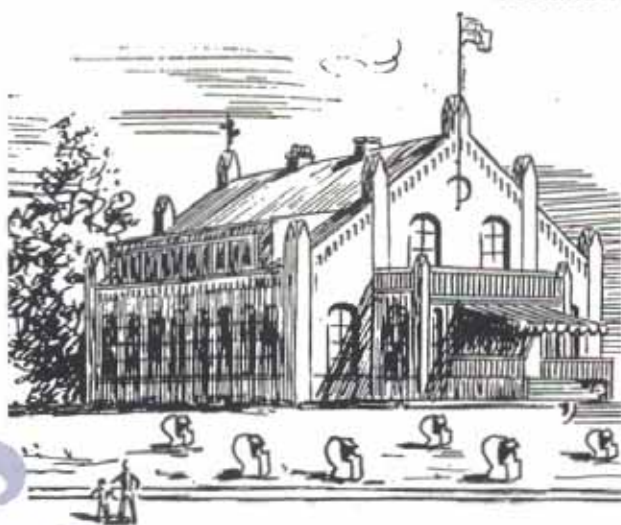


Strandhotel und Strandappartements

# Belvedere am Meer

Eine der schönsten Lagen von Norderney

Viktoriastr. 13/Ecke Strandstraße - Postfach 1655 - Telefon 04932/606  
Monika von Schlachta



Unser Hotel garni steht inmitten einer großen eigenen Dünenwiese direkt am Meer und der Brandungszone — von der Sonne verwöhnt! Der Ausblick wird Sie faszinieren!

Wir bieten Ruhe und Erholung in einem traditionsgeprägten Hause für verwöhnte Ansprüche. Die Zimmer haben Meeresblick, Direkttelefon, TV-Anschluß sowie großzügige Bäder.

Die Appartements in unserem benachbarten Neubau sind in elegantem, zeitlosem Stil ausgestattet und verfügen über freien Seeblick, Balkon mit Markise, Direkttelefon, Farb-TV, Pantry od. separater Küche sowie Bad/Dusche und WC.

Hallenbad - Sauna - Hotelservice - Garagen - Parkplätze - Lift - Liegewiese - Hausprospekt.

Unsere verehrten Gästen und Freunden des Hauses wünschen wir  
frohe Festtage und ein gesundes Neues Jahr!



Hotel-Restaurant

# BALKAN-GRILL

Jann-Berghaus-Straße 73 · Tel. 2369

Moderne Zimmer mit Dusche und WC

Preiswerte

internationale und Balkan-Spezialitäten

Allen Gästen und Bekannten  
ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes Neues Jahr  
Familie Milo und Ruth Pejcinovic



ze und Häuser auf der Insel wie u.a. den Damenpfad, die Strandpromenade, den Kurplatz, verschiedene Privathäuser und das Café „Marienhöhe“ der historischen Vorlage entsprechend in den Zustand um die Jahrhundertwende zu versetzen. So mußten beispielsweise sämtliche Nordermeyer Hafenszenen zur Nachbarinsel Baltrum verlagert werden, weil die Hafenanlagen mittlerweile so modernisiert sind, daß sie dem Hafengebilde der damaligen Zeit nicht mehr entsprechen. Weitere Drehorte waren neben Norderney und Baltrum u.a. die Ostspitze von Juist (Kalfamer), Brunsbüttel, Tönning, St. Peter, Flensburg, Kappeln, Süderbrarup, Schleswig, Neustadt, Schönberg und Hamburg.



Die Suche nach den notwendigen Komparsen gestaltete sich manchmal ebenso schwierig. Für einen ganzen Tag Bereitschaft gab es nur 50 DM und ein warmes Essen. Aber aus Spaß an der Freude machten doch die meisten mit. So tauchen Einheimische und Inselgäste als Komparsen auf und stellen Personal, Fischer, Matrosen und mondäne Kurgäste dar, die das Staatsbad Norderney um die Jahrhundertwende bevölkerten.



Pony-Reiten am Strand wie anno Dazumal.



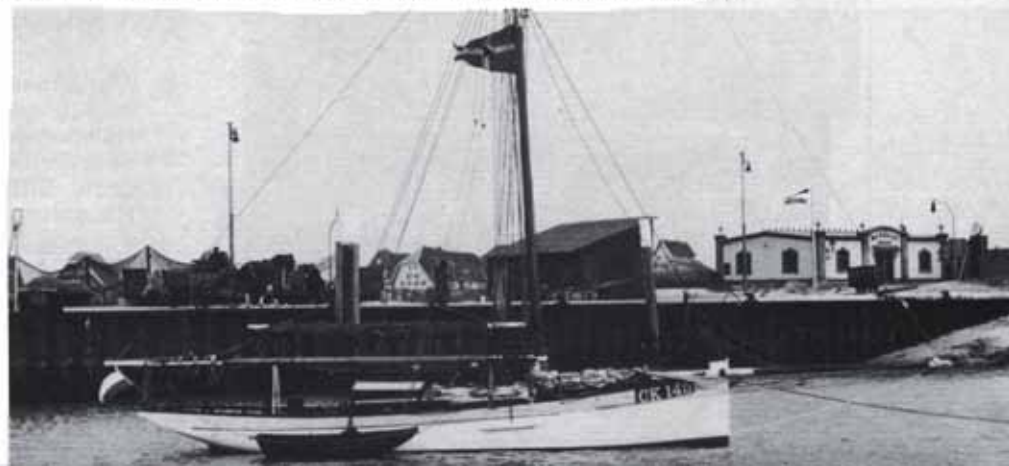
Die Dreharbeiten für die Roman-Verfilmung „das Rätsel der Sandbank“ begannen auf Norderney im Café „Marienhöhe“, hier eine Begegnungsszene beim Frühstück zwischen Clara Dollmann (Isabel Varell) und dem jungen Engländer Davies (Burghart Klausner). Weitere Innenaufnahmen — in der Wohnung von Dollmann auf der Insel — wurden im benachbarten „Haus Meeresburg“, der früheren Villa des Fürsten von Bülow, gemacht.



Auf der Strandpromenade.



Das Kurhaus wurde wieder zum „Konversations-Haus“. Unteres Bild: Der „Hafen von Norderney“ auf Baltrum; im Vordergrund das „Sandbank“-Segelschiff „Dulcibella“





*Ein gesegnetes Weihnachtsfest  
und für 1985 Gesundheit, Erfolg und viel Glück.*

*Annemarie Brederlow*

**HAUS SÜDBLICK**

Marienstraße 7 - Telefon 24 07



## Haus Seepferdchen

Komfortable FERIENWOHNUNGEN, ganzjährig geöffnet, für 1 bis 4 Personen in direkter, ruhiger Nordstrandlage.

Jede Wohnung hat Wohnzimmer, Schlafzimmer (teilw. Kinderzimmer), komplette Küche, Duschbad mit WC, Balkon oder Sonnenterrasse, Selbstwahl-Telefon und Fernsehen.

Waschmaschinen- und Trockenraum-Benutzung.

Bitte fordern Sie unseren Hausprospekt an!

**Allen Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr wünscht**

Harald de Vries - 2982 Norderney - Tannenstraße 8  
Ruf (04932) 2783 und 2167

**Lucia**

**bleyle**

*Heinzelmann*

*Erien Rösler*



Weil es für Qualität keinen Ersatz gibt:  
Maschen-Mode aus der

**Modevitrine**

2982 Norderney

*Ein frohes, besinnliches  
Weihnachtsfest, Gesundheit  
und Erfolg im Neuen Jahr,  
wünschen Familie Meyer und  
alle Mitarbeiter*

**Erholsame Ferien  
HOTEL-PENSION**

## Haus Tyarks

Heinrichstraße 10 - Tel. (04932) 2118  
Eigentümer Paul Tyarks

Alle Zimmer mit Dusche/WC und Radio. Übernachtung/Frühstück (Frühstücksbüfett) oder Halbpension. Clubraum mit Farbfernseher. Kleine gemütliche Hausbar, nur für unsere Hausgäste. Bitte fordern Sie unverbindlich unseren Hausprospekt an.

**Allen Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr wünscht**

**PAUL TYARKS**





# Windjammerzeit handwerklich noch nicht tot

Norderneyer Segelmacherei Wilhelm Visser vermittelt ein Stück Seefahrtsgeschichte

Handgenähte Segel, vom Wind gebläht, beherrschten einst jahrtausendlang die Weltmeere. Sie ermöglichten zuerst als natürliche und umweltfreundliche Antriebskraft dem Menschen die Erschließung überseeischer Kontinente und neuer Handelswege. Erdteile rückten durch die Nutzung dieser Gratis-Energiequelle einander näher. Den Küstenbewohnern gab das Segel zudem noch die Möglichkeit, durch Fischfang ihren Lebensunterhalt zu verdienen.

Doch die Zeiten, in denen es noch „eiserne Männer auf hölzernen Schiffen“ gab, sind durch die zunehmende Technisierung auch bei der Seefahrt weitgehend vorbei. Trotzdem haben Maschine und Moderne das Se-

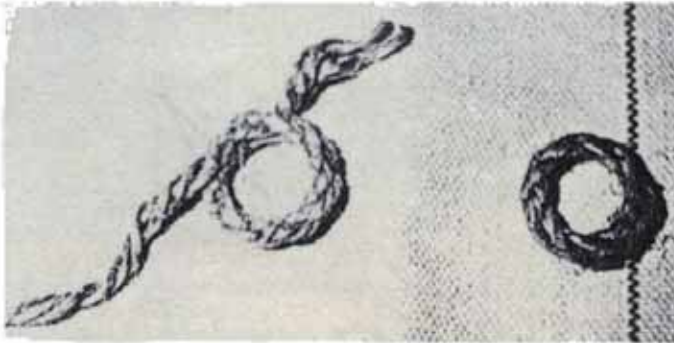
gel nicht ganz verdrängen können. Die seemannische Ausbildung wird auch in Zukunft auf das Segelschiff nicht verzichten können. Die Sportschiffahrt knüpft an alte Segeltraditionen an und setzt sie fort, so

auch das Segelmacherhandwerk.

## Jahrtausendalter Beruf gibt weiterhin Brot und Lohn

Zwar hat dieser Handwerkszweig wie viele andere auch in der Vergangenheit einen erheblichen Ausdünnungsprozeß durchstehen müssen, doch wer ihn überlebte, dem gibt dieser jahrtausendalte Beruf weiterhin Brot und Lohn.

Lesen Sie bitte umseitig weiter.



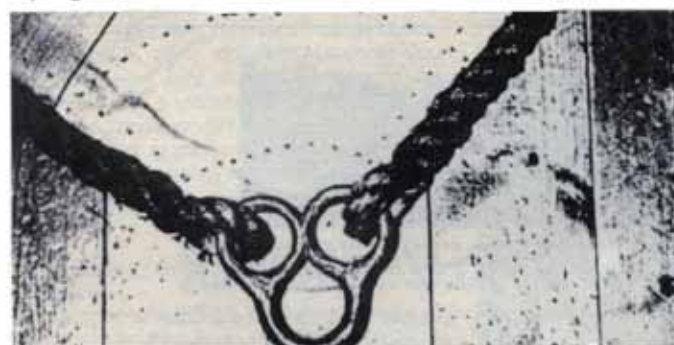
1.) Gatchen



2.) Segelhandschuh

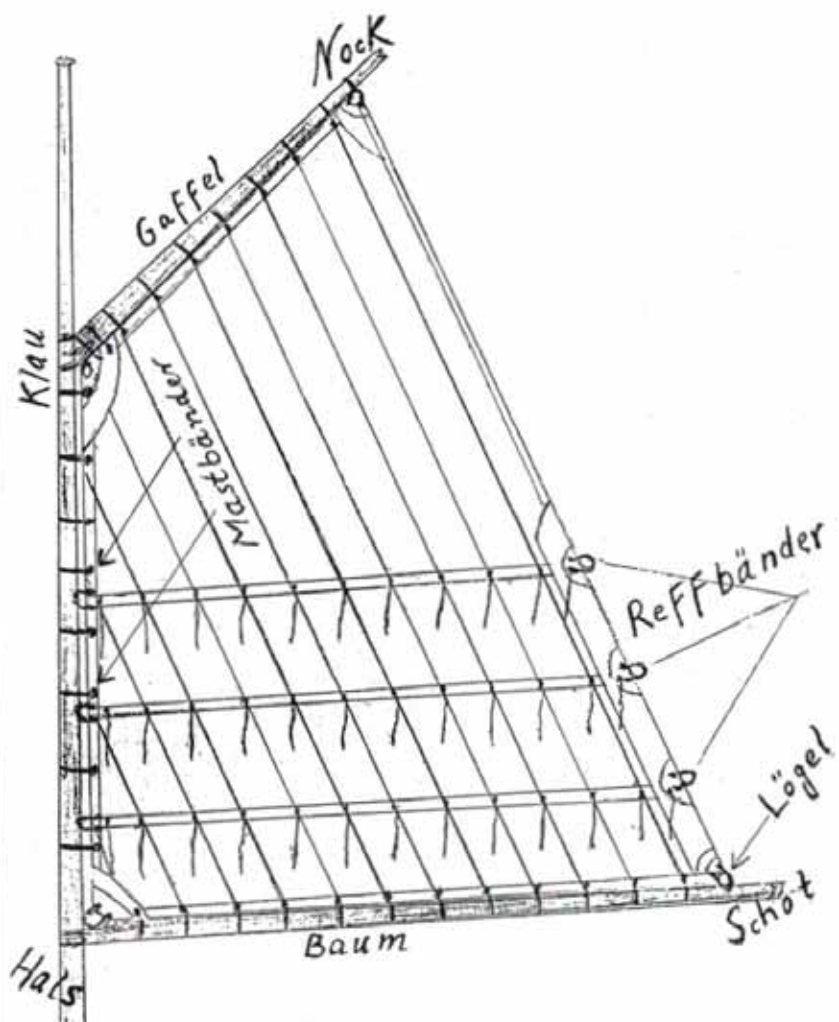


3.) Lögel



4.) Schot-Innenseite mit Augspieß (unten)

5.) Schot-Außenseite



8.) Großsegel des früheren Norderneyer Lustfahrbootes „Arion“



6.) Hals mit Reffband und Bändsel (oben)

7.) Klau mit Lögel, sowie mit Lögel und Kausche (unten)





### Vom Vater erlernt und ererbt

Zu den wenigen Betrieben, die übrig geblieben sind, gehört auf Norderney die Segelmacherei von Wilhelm Visser (auf dem Foto links) in der Benekestraße. Erlernt und ererbt hat dieser insulare Handwerksmeister den Beruf des Segelmachers von seinem Vater, Segelmachermeister Johann Visser (auf dem Foto rechts), der in jungen Jahren als Segelmacher auf dem Fünfmast-Rahsegelschoner „Susanne Vinnen“ fuhr und heute noch im Alter von 81 Jahren im Betriebe seines Sohnes mit tätig ist.

### Lieferung original verarbeiteter Segel

So ist dieser Norderneyer Betrieb in der Lage geblieben, auch noch Segelmacherarbeit aus der sogenannten „Windjammerzeit“ auszuführen, die sonst durch die Verwendung anderer Tuchmaterialien aus Kunststoff in diesem Berufe nicht mehr üblich sind. Diese, von der Segelmacherei Wilhelm Visser aufrechterhaltene und auch vom Werkzeug her gepflegte handwerkliche Tradition, brachte 1984 dem Unternehmen von einem festländischen Museum den außergewöhnlichen Auftrag ein, zu Ausstellungszwecken handgenähte, wie in der Windjammerzeit original verarbeitete Segel zu liefern.

### Anfertigung einer Stagfock und eines Besansegels

Der Auftrag umfaßte die Anfertigung einer Stagfock und eines Besansegels (unsere Aufnahme). Diese Segel, hier kurz vor ihrer Fertigstellung, sind nach alten Aufzeichnungen zugeschnitten und aus schwerem Schiffssegeltuch hergestellt. Die Bahnbreite beträgt 61 cm. Alle Bahnen sind mit handgeteertem Segelgarn und mit der Hand zusammengenäht. Pro Stunde wird vom Segelmacher bei einem solchen Segel aus grobem Leinentuch etwa eine Nahtlänge von 5 bis 6 m geschafft.

### Bis zur sechsfachen Tuchstärke

Etwas schwieriger ist die handwerkliche Arbeit bei den Säumen und den Ecken der Segel, besonders an den Stellen, wo die Unterlagen liegen. Dort ist die Tuchstärke sechsfach, die mit der Nadel durchdrungen werden muß, um die „Gatchen“ (siehe Abbildung) einzunähen.

### Spleißübergänge kaum sichtbar

Zuletzt werden die Segel auf allen vier Seiten mit dem „Liektau“ eingefäßt, das Vorliek und die Schot mit etwa 18 mm starkem Tauwerk, Achterkante und Unterseite mit etwa 10 mm starkem Tauwerk. Diese Tawe werde an vier Stellen zusammengespleißt. Die Spleiße werden so hergestellt, daß der Übergang kaum sichtbar ist. Zum Schluß werden die Rundkauschen angebracht, die diese Segel am Stag oder Baum festhalten.

### Jeder Nadelstich galt der Wohlfahrt von Schiff und Besatzung

Jeder Nadelstich an diesen Segeln ist von den beiden Norderneyer Segelmachern Wilhelm und Johann Visser mit der Sorgfalt ausgeführt worden, als noch jeder Stich mit der Segelnadel der Wohlfahrt von Schiff und Besatzung galt. Jede Naht gleicht der anderen. Brachten doch auch gutgearbeitete und gut gepflegte Segel die Schiffe sicher über alle Weltmeere. So werden diese, von der Norderneyer Segelmacherei Wilhelm Visser original handgefertigten Segel an ihrem Museumsplatz auf dem Festland künftigen Generationen nicht nur ein Stück Seefahrtsgeschichte vermitteln, sondern auch davon Zeugnis geben, daß die Windjammerzeit zumindest handwerklich noch nicht tot ist und eine ihrer letzten Stätten auf der Insel hat.



## Ferienwohnungen HAUS MARIANNE FISCHER

Am Fischerhafeh 9 - Telefon 04932/3344

Außerhalb des Kfz-Sperrgebietes gelegen, aber dennoch in ruhiger Wohnlage. Autoabstellmöglichkeit am Hause und in der Nähe.

### Ganzjährig geöffnet

**Abgeschlossene Komfort-Appartements**, ein- und mehrräumig, für zwei bis sechs Personen. Alle Wohnungen mit Bad/Dusche, Fernsehen und Telefon. Frühjahr, Herbst und Winter Preisvergünstigungen. Informieren Sie sich unverbindlich!

**Allen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes, glückliches Neues Jahr!**



## CHARLEY'S FREIZEITCENTER

Am Birkenweg Ecke Karl-Rieger Weg - Tel. 28 58

**Minigolf - Fahrrad- und Go-Car-Großverleih - Kinder-Elektroautos, Kinder-Elektroboote zum Selberfahren - Kinder-Kettenkarussell..**

### Café-Restaurant Pietschmann am Platze

Unter gleicher Leitung:  
Minigolfplatz an der Kaiserstraße



Auf Norderney seit jeher oekumenisch zeitlos aktuell:

## Seelsorge für Inselbewohner und Kurgäste

Katholische Pfarrkirche St. Ludgerus am Denkmal ist 100 Jahre alt geworden

Die Katholische Pfarrkirche St. Ludgerus am Denkmal auf Norderney ist 1984 100 Jahre alt geworden. Das Jubiläum wurde von Inselbewohnern und Kurgästen mit einer Reihe von Veranstaltungen gemeinsam begangen. Den Festgottesdienst zur 100-Jahrfeier hielt Weihbischof Theodor Kettmann aus Osnabrück in der Pfarrkirche.

Kirchengeschichtlich reichen die Wurzeln jedoch, die zur Errichtung des ersten Baus, der sakral auf der Insel genutzt wurde, mehrere Jahrhunderte zurück. Den christlichen Glauben erhielten die Bewohner der Ostfriesischen Inseln von dem heiligen Ludgerus, dessen Namen die Pfarrkirche am Denkmal um die Norderneyer katholische Kirchengemeinde bekam.

St. Ludgerus war Friese von Geburt und der erste Bischof von Münster. In seiner Lebensbeschreibung — er starb im Jahre 809 — wird auch die Insel Buise genannt, aus deren damaligen östlichen Teil nach schweren Sturmfluten im Mittelalter bekanntlich das heutige Norderney hervorgegangen ist.

### Mönche lasen den Inselbewohnern vermutlich die hl. Messe

Über das kirchliche Leben auf der Insel in vorreformatorischer Zeit ist wenig bekannt, da aus der katholischen Epoche keine Baulichkeiten oder irgendwelche Denkmäler erhalten geblieben sind. Nur soviel weiß man, daß sich mit dem Beginn der Reformation in Deutschland im Jahre 1517 etwa 16 Haushaltungen auf der Insel befunden haben. Man zählte 80 Seelen. Es wird angenommen, daß die geistliche Betreuung der Inselbewohner von Norden — aus jener Zeit stammt noch die heutige St. Ludgeri Kirche (jetzt evangelisch) — oder Aurich aus erfolgte. Vermutlich werden auch wandernde Mönche aus den umliegenden Klöstern zur Insel herübergekommen sein, um ihren Bewohnern die hl. Messe zu lesen.

### Benutzung verbürgt

Das könnte im Hause des Inselvogts geschehen sein oder in jenem alten, massiven Turm, der später, etwa um 1750, zur evangelischen Inselkirche, wie auf dem Bilde zu sehen, weiter ausgebaut wurde. Um das Jahr 1500 soll der hohe viereckige Turm hier alleine bereits gestanden haben, von dem die Historiker meinen, daß er seiner Anlage und Höhe nach ursprünglich als Zufluchtstätte für die Insulaner vor seeräuberischen Übergriffen und als Lagerort für Strandgüter gedient haben soll. Ferner benutzten die Seefahrer den Turm als Landmarke zur Orientierungshilfe im Küstengewässer. Da sich bekanntlich in früheren Jahrhunderten kein Seemann auf das Meer hinauswagte, ohne mit dem Meergott versöhnt zu sein, läßt sich mit größter Wahrscheinlichkeit annehmen, daß in Ermangelung einer anderen Baulichkeit auf der Insel eine Kapelle auch in ältester Zeit in dem Turmmassiv eingerichtet war. Jedenfalls um 1500 ist seine Benutzung als Kirchenraum verbürgt.

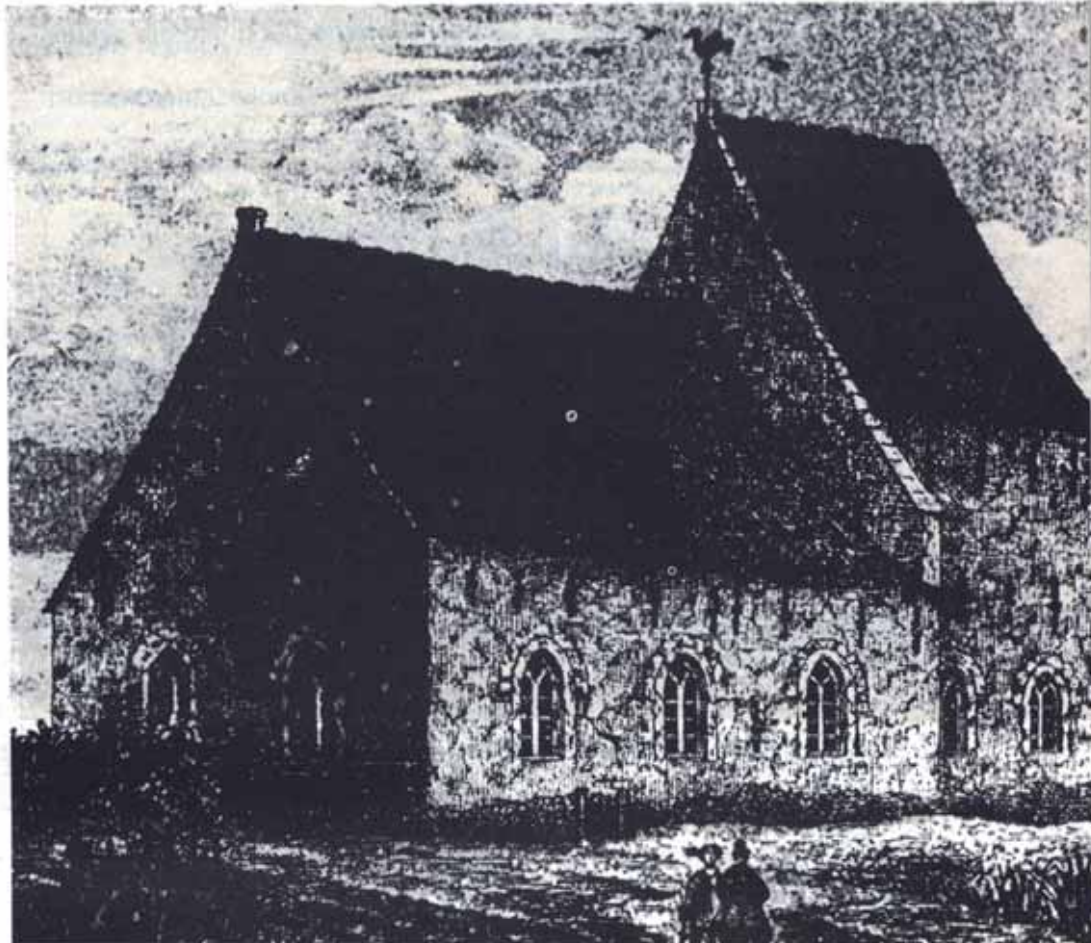
### Reformation unterbrach katholisches In-selleben

Mit der Reformation hörte dann allerdings alles katholische Leben vorerst auf der Insel auf. Dies dürfte so um 1530 gewesen sein. Fast drei Jahrhunderte hindurch fanden keine katholischen Gottesdienste mehr statt. Die Situation änderte sich fast schlagartig, als Norderney zu Beginn des 19. Jahrhunderts Seebadeanstalt wurde (Badgründung 1797). Unter den zahlreichen Kurgästen — ihre Zahl stieg von Jahr zu Jahr, ausgenom-

men in Kriegszeiten —, die die Insel zur Kur aufsuchten, befand sich mancher Katholik, der auch am Ferienort seine religiösen Pflichten erfüllen wollte.

### Oekumene seit 160 Jahren

Der bischöfliche Stuhl zu Osnabrück und die königlich-hannoversche Badedirektion taten alles, um diesen Engpaß seelsorgerischer Betreuung zu beseitigen. Da sich im ersten Dreiviertel des 19. Jahrhunderts kein katholisches Gotteshaus auf der Insel befand, wurden anfangs in der Badesaison ka-







## Haus Waldblick

Richthofenstraße 1a  
Tel. 04932/3136

**Gepflegte Ferienwohnungen  
bis zu 6 Personen.**

Von 23 bis 65 qm, modern und behaglich eingerichtet, günstige Preise, ruhige Lage, Parkmöglichkeiten, Hausprospekt.

**Allen unseren Gästen wünschen wir ein frohes Fest und ein gesundes Wiedersehen im Neuen Jahr!**

**Familie Jann Saathoff**

## Alt-Bayern

**Das Haxenparadies auf Norderney**  
Deftiger gutbürgerlicher Mittags- und Abendtisch,  
Großes Selbstbedienungs-Salatbuffet.

**Heinrichstraße 9**

(50 Meter vom Rathaus in Richtung Promenade)

...Im selben Haus die kleine gemütliche Kneipe

### ALTE SCHÄNKE

lädt ein zum Dämmerstübchen ab 17.00 Uhr.

**Allen Gästen, Freunden und Bekannten wünschen wir ein  
gesegnetes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr!**

**S. Mai/H. Ley**

**Unseren Kunden  
zum Weihnachtsfest und Jahreswechsel die besten Wünsche!**



## Augenoptik Claussen

Jann-Berghaus-Straße 12

**Fachgeschäft für Augenoptik und Contactlinsen**

### GÄSTEHAUS BETTINA

Friedrichstraße 5 - Telefon (04932) 3232

**Die behagliche Familienpension in unmittelbarer Strandnähe**  
Modern eingerichtete Zimmer mit Dusche und Zentralheizung  
**Ganzjährig geöffnet**

**Nutzen Sie die Preisvorteile im Frühjahr, Herbst und Winter**

**Allen Gästen und Freunden des Hauses ein frohes Weihnachtsfest, ein gesundes und erfolgreiches Neues Jahr.**

**FRIEDEL EILTS**

**Allen Kunden und Freunden frohe Weihnachten und ein  
erfolgreiches Neues Jahr**

## Bäckerei JACOBS - Strandstraße

tholische Gottesdienste im Schulgebäude abgehalten. Schließlich wurde dem Ortsgeistlichen der evangelischen Konfession erlaubt, anfangs an jedem Mittwoch, später sogar an den Sonntagen während der Sommermonate eine heilige Messe in der evangelischen Inselkirche zu zelebrieren. Danach hielt Pfarrer Lackmann aus Norden die heiligen Messen im evangelischen Gotteshaus ab. Somit bewahrheitete sich durch die Kurseelsorge bereits schon vor 160 Jahren auf Norderney die oekumenische Zusammenarbeit, die beide Kirchen erst in der zweiten Hälfte dieses Jahrhunderts in ihren Dekreten zur Oekumene (Neu Dehl 1961 und 2. Vatikanum) aussprechen.

### **Norderney-Gäste gaben Anstoß zum Kirchenbau**

Selbstverständlich konnte diese Situation auf die Dauer auch nur deshalb eine Notlösung darstellen, weil wegen der steigenden Kurgastzahlen die gebäudemäßige Raumfrage mittlerweile eine Rolle zu spielen begann. Es waren die katholischen Norderney-Gäste selber, die sich der Sache annahmen. Sie beschlossen, in ihrer Heimat, besonders im Rheinland und in Westfalen, für diesen Zweck Gelder zu sammeln. Mit den Spenden und einem Zuschuß der preußischen Regierung wurde dann, nachdem 1882 das Grundstück für eine Kirche an der Ecke Friedrichstraße/Herrenpfad erworben werden konnte, als erstes katholisches Gotteshaus auf der Insel die Pfarrkirche „St. Ludgerus“ — zu ihrem Schutzpatron hatte man den Apostel der Friesen gewählt — gebaut und am 17. Juli 1884 von Pastor Kerstiens aus Norden feierlich benediziert. Der Auftrag zum Bau des Gotteshauses war am 29. Mai 1883 einem festländischen Bauunternehmer erteilt worden.

### **Ab 1909 katholischer Inselgeistlicher**

Das ewige Licht, das im Sommer 1885 von der zur Kur weilenden 22jährigen Maria Droste zu Vischering, der späteren Schwester Maria vom göttlichen Herzen Jesu, die im Jahre 1899 im Rufe der Heiligkeit gestorben ist, angezündet worden war, sollte noch nicht ununterbrochen brennen. Es hielt sich zunächst nur während der Sommermonate ein katholischer Priester auf Norderney auf. Erst die Ansiedlung einiger Katholiken auf der Insel und die Beschäftigung vieler auswärtiger Arbeiter aus dem katholischen Emsland in den Jahren 1908 und 1909 bewirkte, daß ein ständiger Geistlicher auf Norderney zum 1. Januar 1909 angestellt wurde. Es war der Pastor Hermann Rothlübers.

### **1912 Bau des Pfarrhauses**

Weil er im Winter mit der Wohnung Schwierigkeiten hatte, baute man der Kirche im Jahre 1912 ein Pfarrhaus an. In diese Zeit fallen auch die sogenannten „Strandburgen-Gespräche“, in denen sich die katholischen Kurgäste zu geistlichen Unterhaltungs- u. Diskussionsrunden trafen.

### **Ab 1924 selbständige Kuratiegemeinde**

Durch die weitere Zunahme der einheimischen Katholiken und die ganzjährige Betreuung der katholischen Kinder in den Heimen wurde die Insel im Jahre 1923 vom Pfarrverband Norden, wozu sie bis dahin als Kapellengemeinde gehörte, getrennt und zu einer selbständigen Kuratiegemeinde erhoben.

### **Seit 1952 Fronleichnamsprozession am Meer**

Einen weiteren Baustein kurseelsorgerlicher Betreuung setzte die Nordermeyer katholische Kirchengemeinde im Jahre 1952 mit der ersten Fronleichnamsprozession am Meer. Seitdem versammeln sich





Jahr für Jahr viele hundert katholischer Einwohner und Kurgäste, um an diesem Tage das Allerheiligste am Meer entlang und über die Insel zu tragen (unsere Aufnahme). 1985 findet die Norderneyer Fronleichnamprozession am Meer als einzige alljährliche Traditionsveranstaltung an der deutschen Nordseeküste am 9. Juni statt. Ausgangspunkt ist um 9.15 Uhr der Kurgarten.

#### Seit 1974 selbständige katholische Pfarrgemeinde

Wie aus der Chronik der Kirchengemeinde St. Ludgerus hervorgeht, zählte Norderney im Jahre 1852 zwei Inselbewohner katholischen Glaubens. Bis 1875 waren es 23, um dann bis 1895 auf 39 und bis 1910 auf 79 zu steigen. Doch 1933 gab es bereits 375 Inselbewohner mit katholischer Konfession. Ihre Zahl stieg nach dem letzten Kriege durch den Zugang vieler Heimatvertriebener sprunghaft an. So verzeichnete Norderney im Jahre 1970 700 Katholiken. Heute hat sich diese Zahl bei 540 eingependelt. Ihr Anteil an der Inselbevölkerung beträgt etwa 6 Prozent. Durch die Kurgäste wächst jedoch in den Saisonmonaten die Zahl der Katholiken auf der Insel bis zu 60 Prozent. Im Hochsommer nehmen beispielsweise bis zu 5000 Besucher an den Wochenend-

Gottesdiensten teil, so daß manchmal das Fassungsvermögen beider Kirchen kaum noch ausreicht. Am 1. Februar 1974 wird Norderney schließlich eine selbständige katholische Kirchengemeinde.

#### 40-Jahrfeier

Eine erste Jubiläumsfeier zu der die Insel Flaggenschmuck angelegt hatte, beging die katholische Kirchengemeinde auf Norderney aus Anlaß des 40-jährigen Bestehens der Pfarrkirche am Denkmal im August 1975. Wie aus damaligen Veröffentlichungen in der „Badezeitung“ ersichtlich ist, stand im Mittelpunkt des Veranstaltungsgeschehens der Inselbesuch von Bischof Dr. Wilhelm Berning. Der Festgottesdienst mit Ansprache des Bischofs wurde seinerzeit auf dem einstigen Rennplatz vor der Marienstraße (heute neuer Kurpark) abgehalten. Die Festversammlung fand abends im Kurhaus statt. Der Chronist hielt hierüber vor 59 Jahren u.a. fest: „Mehr als 250 Teilnehmer sammelten sich um halb acht abends im Weißen Saale zur Festfeier. Herr Schilgen, der Vorsitzende des katholischen Strandklubs Norderney, leitete, indem er zunächst den Bischof, die erschienenen Geistlichen, Bürgermeister Lührs als Vertreter der Gemeinde- und Badeverwaltung, den Vertre-

ter der evangelischen Kirche, Herrn Pastor lic. Leo, und die ganze Versammlung willkommen hieß. Pfarrer Soestmeyer von Borkum überbrachte die Grüße des Strandclubs und der Gemeinde Borkum. Die Festrede hielt Dr. Burlage.“

#### Bau einer zweiten Kirche

Das weitere Aufblühen des Badeortes und das schnelle Anwachsen der Kinderheime in den Jahren nach der Inflation machten dennoch den Bau einer zweiten katholischen Kirche auf Norderney notwendig, sollte die weitere fruchtbringende kurseelsorgerische Betreuung der Inselgäste aus Raumgründen nicht in Frage gestellt werden. Dieses neue Inselgotteshaus in der Goebenstraße wurde eigens für die Kurgäste als Sommerkirche geschaffen und im Frühjahr 1931 als Kurkirche „Stella Maris“ eingeweiht.

#### Pfarrkirche mehrmals renoviert

Die Pfarrkirche am Denkmal ist in der Vergangenheit mehrmaligen Renovierungen unterzogen worden. So wurde das Gotteshaus im letzten Kriege bei einem Luftangriff durch Bomben erheblich beschädigt. **Fast alle Kirchenfenster wurden dabei zertrümmert. Die Kirche mußte bis zu ihrer Wiederherstellung im Spätherbst 1946 geschlossen bleiben. Die Gottesdienste wurden in jenen Jahren in die Kurkirche „Stella Maris“ verlegt.** Eine grundlegende Erneuerung der Pfarrkirche wurde dann in den Jahren 1969 und 1970 durchgeführt. Bischof Dr. Helmut-Hermann Wittler aus Osnabrück weihte dann am 13. Dezember 1971 das Gotteshaus neu ein. **Einen weiteren kirchengeschichtlichen Höhepunkt und damit in gewisser Weise erst eine Vollendung nach fast 90 Jahren erlebte das Gotteshaus 1973 durch den Einbau einer Orgel. Bis dahin behalf man sich mit instrumentalen Notlösungen.**

## Bürgermeister Heinz-Ludwig Salverius †

Am 26. Oktober 1984 ist Inselbürgermeister Heinz-Ludwig Salverius in der Blüte seines Lebens und aus voller Schaffenskraft im Alter von 55 Jahren durch eine heimtückische Krankheit dahingerafft worden.

Sein noch nicht faßbarer Heimgang kam für alle, die ihn als Freund und sachkundigen Ratgeber vieler Gremien und Organisationen kannten und schätzten, plötzlich und unerwartet. Die menschliche Lücke, die er allzufrüh in seinem Wirkungskreis hinterlassen hat, wird nur langsam und schwer zu schließen sein.

Die Stadt und das Nordseeheilbad Norderney haben mit Heinz-Ludwig Salverius einen ihrer besten Söhne verloren, der in den zurückliegenden drei Jahrzehnten die weitere Entwicklung Norderneys zu einem ganzjährig besuchten Kur- und Ferienort entscheidend mitgeprägt hat, davon zuletzt zehn Jahre lang als Bürgermeister.

Seine stets uneigennützigste Tätigkeit für die kommunalpolitischen und touristischen Belange seines geliebten Heimatlandes war ihm als gebürtiger Insulaner Lebensaufgabe. Sein nimmermüder ehrenamtlicher und beruflicher Einsatz zum Wohle der Gemeinde und Gäste Norderneys war dabei geprägt von beispielgebendem Pflichtgefühl und Verantwortungsbewußtsein. 1981 wurde ihm in Anerkennung seiner Verdienste das Bundesverdienstkreuz verliehen.

Die Impulse, die Bürgermeister Salverius -er war u.a. auch Mitglied des Bäderbeirates der Niedersächsischen Bädergesellschaft

m.b.H. - der Entwicklung Norderneys in allen wirtschaftsstrukturellen und fremdenverkehrlichen Bereichen gab, sind vielfältig.

Aus der Fülle dieser segensreichen Arbeit sind einige der von ihm hinterlassenen Spuren und Zeichen genannt, die auch den kommenden Generationen auf der Insel von



Nutzen und sichtbar sein werden: das „Haus der Insel“, der neue Kurpark an der Marienstraße, die Verschönerung des Stadtbildes mit dem Ausbau der Bülow-Allee und der Fußgängerzone, die Seehunde in der Poststraße, die Erhaltung des inselhistorischen Bundesbahn-Dienstgebäudes am Ortseingang als „Haus Schifffahrt“, die

Wanderwege und die schiffverkehrliche Anbindung Norderneys zum Festland sowie die Anlegung des neuen Flugplatzes am Leuchtturm.

Das besondere Augenmerk dieses verdienstvollen Kommunalpolitikers galt aber auch dem Insel- und Umweltschutz. So setzte er sich u.a. entschieden für den Bau des Westdeiches, die Verwaltung der Kaiserstraße, die Sicherung der Randdünen und immer wieder für die notwendigen Strandaufspülungen zum Schutze des Nordwestkopfes der Insel und des Nordbadestrandes ein.

Seinem Engagement ist es weiterhin zu danken, daß Norderney Schrittmacher auf dem Gebiete des Umweltschutzes blieb, d.h. bei der Inselver- und -entsorgung. Die Errichtung der vollbiologischen Kläranlage, die zu den ersten im nordwestdeutschen Küstenraum zählt, wurde durch den Bau einer Schlammpresse verbessert. Als erste ostfriesische Insel bekam Norderney in der Amtszeit von Bürgermeister Salverius eine Müllumschlagstation, mit der der auf der Insel anfallende Müll im Containerverkehr auf festländische Deponien verfrachtet wird.

Was immer dieser Inselsohn anpackte, er tat es mit Leidenschaft und Energie, gepaart mit viel Herz. Bürgermeister Heinz-Ludwig Salverius hat es verstanden, seine geliebte Heimatinsel, das Nordseeheilbad Norderney in ein positives Licht zu rücken und sich damit um diesen Kur- und Badeort verdient gemacht. Er wird durch dieses Wirken und seine Lebenswerke Gästen und Einwohnern unvergessen bleiben.



**4**  
(Quatre)

**Saisons**<sup>®</sup> J.F. DURAND

»**Production Jean-François**«<sup>®</sup>



VERSAND · NIEDERLASSUNG · EINZELHANDEL



**Komplette Betten  
folklore/natur ab DM 649,—  
Qualität muß nicht teuer sein.**

**Versand-** 4630 Bochum, Ferdinandstr. 16  
**zentrale:** Tel. 0234-331781 (9.00-13.00)

**Ihr Fachgeschäft auf Norderney  
für Naturfasern**

**Poststraße 4 - Tel. 04932-81868**

Eigenproduktion von Betten, Westen,  
Stiefeln, Schafwollsocken, Pullovern ...  
Alle Wollartikel nur in Wollsiegelqualität



**Boutiquen in: Norderney, Bochum, Datteln, Herne  
Schweiz: Genf, 2 Rue Montchoisy**

**Woll-Depots vom 1. 12. bis 22. 12. in folgenden Städten:**

Düsseldorf - Wuppertal - Lüdenscheid - Gelsenkirchen  
Mülheim - Leverkusen - Unna - Münster - Stuttgart - Hagen  
Essen - Köln - Brühl - Köln-Porz - Lünen - Witten - Duisburg  
Eschweiler - Recklinghausen - Kleve

**- Auskunft in der Versandzentrale -**



# Erinnerung an Norderney

Zwei Insel-Bilder gingen auf Weltreise - Felix-Nußbaum-Ausstellung in New York

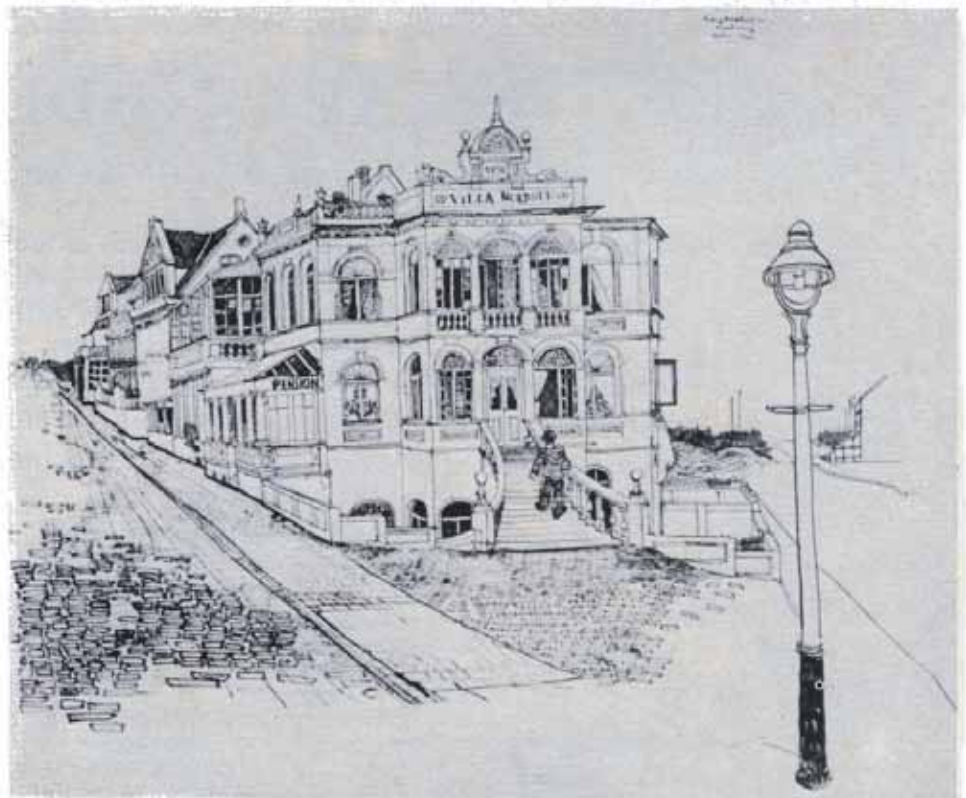
„Erinnerung an Norderney“ betitelt Felix Nussbaum sein im Jahre 1929 auf der Insel entstandenes Bild, das sich im Besitz des Kulturgeschichtlichen Museums der Stadt Osnabrück befindet und dort im Rahmen einer Ausstellung zu sehen war. Inselbürgermeister Heinz-Ludwig Salverius† wurde durch einen Artikel, der eine Abbildung brachte, in der Zeitschrift „Demokratische Gemeinde“ über die Felix-Nussbaum-Ausstellung auf das Ölgemälde aufmerksam gemacht.

Auf die Bitte von Bürgermeister Salverius übersandte das Osnabrücker Museum für das Norderneyer Stadtarchiv eine Farbpostkarte von dem in Öl auf Leinwand, 98 x 110 cm großen Bild (unsere Ablichtung). Zu den wenigen Grafiken des Künstlers gehört als zweites Inselwerk die Zeichnung einer Strandvilla von Norderney, die mit „Juli 1932“ datiert ist und die damalige „Villa Nordsee“ an der Ecke Knyphausen-/Tannenstraße in voller Ansicht zeigt (unsere Aufnahme). Dieses Norderney-Nussbaum-Werk befindet sich ebenfalls im Besitz des Kulturgeschichtlichen Museums.

Im September dieses Jahres ging die Osnabrücker Nussbaum-Ausstellung auf Weltreise. Zuerst waren die Bilder im Jüdischen Museum in New York zu sehen. Danach sind weitere Präsentationen in Jerusalem und in Amsterdam geplant.

Felix Nussbaum, der 1904 in Osnabrück geboren und 1944 im Konzentrationslager Auschwitz ermordet wurde, so heißt es u.a. in dem Ausstellungsbericht der Zeitschrift „Demokratische Gemeinde“ weiter, rechnet bisher nicht zu den bedeutendsten Namen dieses Jahrhunderts. Dennoch wird er als Musterbeispiel der Kunst der ersten Jahrhunderthälfte in die Kunstgeschichte eingehen. Wie kein Künstler hat er alle Erfahrungen der ersten Hälfte dieses Jahrhunderts im Bild festgehalten: von der beschaulichen Geborgenheit der Provinz, vom schnellen Erfolg in der Kunstmetropole, vom Exil während des Nationalsozialismus, von Krieg und Internierungslager, vom Untergrund und von der Ausrottung der Juden in Europa. Seine Kunst ist Protokoll aller Erfahrungen dieser Zeit, deren Opfer Nussbaum als Jude wurde.

Daher ist auch diese Ausstellung in ihrer Präsentation und Didaktik als Kunstaussstellung völlig neuartig in der Bundesrepublik; sie verbindet die Kunstwerke mit den durchgehend originalen Dokumenten (Briefe, Fotos, Plakate, Verordnungen des Militärbefehlshabers in Belgien und Nordfrankreich usw.) um konkret den Einfluß der inneren und äußeren Verhältnisse auf die Kunst Felix Nussbaums zu verdeutlichen, eine Kunst, die er selbst seit 1939 als Tagebuch seiner Emigration und als Mittel zu überleben ansieht. Zugleich wird seine Kunst dadurch zum politischen Vermächtnis, als die er sie selbst verstanden wissen wollte.



## Ihr Urlaubserlebnis

mit MS „Seepferdchen“ dem schnellen Hochseekutter (der einzige Kutter auf Norderney) zum Fischfang mit dem Grundschieppnetz, zur Seehundsbank und zum Fischfang, zum Makrelen-Angeln in Hochsee, zum Hochsee-Angeln auf Dorsch, Hai und Plattfische (Angelgeräte bedingt an Bord),

Kapitän Hans Visser - Norderney - Telefon 2116



# Milch- Bar am Meer

Telefon 26 66



Wir wünschen  
unseren Gästen  
ein frohes  
Weihnachtsfest  
und ein  
glückliches Neues  
Jahr.

Focke und Helga Albers

# B BÜCHER BEIM BUCH- HÄNDLER B

Hermann Opitz-Poststraße 14

## Keramik Stübchen

Adolfsreihe 5 (Am Haus der Insel) - Tel. 0 49 32/8 15 49

Sie finden bei uns liebenswerte Geschenkideen  
u.a. den Minitierzoo aus eigener Werkstatt,  
schmiedeeiserne Leuchter aus Dänemark  
und noch vieles andere mehr.



Wir wünschen ein frohes Weihnachtsfest  
Bärbel Waap und Mitarbeiter



*Geschenke*

## SORAYA-MODEN

*Accessoires*

Strandstraße/Ecke Damenpfad - Tel. 0 49 32/30 45

Es hat sich herumgesprochen... Der Geheimtip für aktuelle Mode auf Norderney.  
Immer erst mal schauen, was SORAYA-MODEN hat.

Auch mollige finden bis Größe 48 aktuelles!  
Internationale Schuhmode.

**OSTERN 1985 SORAYA-MODEN 10 JAHRE AUF NORDERNEY**

Wir freuen uns auf Ihren Besuch, lassen Sie sich überraschen.

Ein frohes und gesundes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr  
wünscht Ihnen Ihr

**SORAYA-MODEN-TEAM**

## Appartementhaus Ferienglück

Nordhelmstraße 19 - Telefon 04932/3434

1985 im neuen Stil moderne abgeschlossene Ferien-  
wohnungen für 2-4 Personen, wenige Minuten vom  
Hauptbadestrand entfernt.

Durch Erweiterung und Ausbau des Dachgeschosses  
verfügen wir jetzt nochmehr über einen behaglichen  
Komfort. Sie können wählen zwischen Wohnungen  
mit Balkon, Sonnenterrasse oder mit Liegewiese. For-  
dern Sie unseren Hausprospekt an. Besonders preis-  
günstige Urlaubsangebote können wir Ihnen in der  
Vor- und Nachsaison bieten.

Allen unseren Gästen wünschen wir ein frohes Weih-  
nachtsfest und ein gesundes Wiedersehen im Neuen  
Jahr.

Emmi und Gerhard Rass





## Die inselliterarische Neuerscheinung: Spuren im weißen Sand

Viele Jahre lang bescherten einst Falk Hartmut Woll und seine Puppenschar den kleinen Gästen Norderneys ferienfrohe Theater-

aufführungen. Doch dann zog es den Puppenspieler aus Passion von der Insel auf das Festland, wo er seit 1980 seinen weiteren schöpferischen Neigungen nachgeht und zwar auf lyrischem Gebiet.

So ist jetzt im Battert-Verlag Baden-Baden als erste Buchveröffentlichung von Falk Hartmut Woll das Gedicht-Bändchen „Spuren im weißen Sand“ erschienen, das im Buchhandel erhältlich ist. Die Prosa von Woll umfaßt Liebesgedichte, Landschaften und Stimmungen sowie Gott und Religion.

Dabei sind die meisten der Gedichte während des Wirkens von Falk Woll auf der Insel entstanden bzw. reiften gedanklich heran. Das war in den Jahren von 1968 bis 1979. Seine Lyrik läßt spüren, daß ihn die Insel nicht mehr loslassen wird, auch wenn es ihn in seiner gegenwärtigen schöpferischen Phase nur zu gelegentlichen Kurzbesuchen an den hiesigen Strand mit seiner schäumenden Brandung zurücktreibt. Falk Woll während seines diesjährigen Hierseins: „Eines Tages werde ich wieder ganz nach Norderney zurückkehren, da Heim und Haus bereits fest auf der Insel verwurzelt sind.“

Nachfolgend der Norderney-Abschied, wie ihn Falk Woll bei seinem Inselfortgang von vor vier Jahren empfunden hat. Es ist eines der 134 Gedichte, die sein Büchlein „Spuren im weißen Sand“ enthält.

### Norderney

Norderney — sind mir  
Zimmer und Räume,  
wo ich ein und aus  
gegangen bin ...

Im Argonner Wäldchen  
Gräser, Wege und Bäume,  
der weiße Strand  
bis Baltrum hin ...

Norderney — sind mir  
wahre Geschichten,  
Märchen, die sich  
die Bosheit erdacht ...

Sind die Nebel,  
welche sich  
immer wieder lichten,  
die tausend Bilder  
einer sternklaren Nacht ...

Norderney — sind mir  
Nordstrand und Weststrand,  
der Inselkern, Hafen  
Leuchtturm, das Watt ...

Ein jeder Zentimeter  
Wasser und Land,  
stilles Regen im Herzen,  
das meine Seele  
wahrgenommen hat ...

Norderney — sind mir  
Wellen und Brandung,  
der Möwen Schrei,  
der Stürme wildes Gebaren ...

Sind mir Vogelflug  
und jegliche Strandung  
Glück, Freude und Leid  
in zerflossenen Jahren ...

Falk Hartmut Woll







Das 'Haus Nordland' wünscht allen Lesern ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches neues Jahr.

*Ingo und Regine Schimpf*

Persönliche Atmosphäre in komfortabler Einrichtung (Lift, urgemütliche Zimmer mit Dusche, WC und Telefon; Aufenthaltsräume) und eine bekannt gute Küche, die auch Ihnen schmecken wird.

Bismarckstraße 12 · 2982 Norderney  
Ruf 0 49 32/6 05 und 30 71



# Haus Nordland

*Pension*

## KLEDDAGE

Norderney Strandstraße

KOSTÜME, KLEIDER, MÄNTEL, BLUSEN, RÖCKE,  
PULLOVER, HOSEN, T-SHIRTS UND UND UND

**...wir pfeifen nicht auf Mode.**

INH. A. NICKEL-HORN · NORDERNEY UND BOCHUM · TEL. 0234/12244



## Gespräch mit Harald Juhnke

Anlässlich seines diesjährigen Norderney-Gastspiels hatte der BADEKURIER die Gelegenheit zu einem Gespräch mit dem Schauspieler und Entertainer Harald Juhnke. Das Interview fand in der Garderobe des „Hauses der Insel“ statt, wo der beliebte Künstler freundlich und bereitwillig auf alle gestellten Fragen Antwort gab. Nachfolgend die wesentlichen Inhalte dieses Gespräches in wörtlicher Wiedergabe.

**BADEKURIER:**

Herr Juhnke, sicherlich kann man sagen, daß Sie ein überzeugter Berliner sind, mit echter Berliner Schnauze. Glauben Sie, daß diese Eigenschaft Ihnen bei Ihrem Erfolg geholfen hat?

**JUHNKE:**

Sicher war sie dabei nicht hinderlich. Ich bin ja ein Wahrzeichen Berlins. Man hat mich in Berlin sehr gefördert, und ich habe dort meine Theaterkarriere begonnen. Berlin ist ja eine große Theaterstadt und das war natürlich sehr wichtig für mich. Also möchte ich die Zeit nicht missen und möchte doch sagen, daß ich ein überzeugter Berliner bleibe, auch wenn ich nicht da bin.

**BADEKURIER:**

Das Publikum kennt Sie von der unterhalten Seite, wenn man das so sagen darf. Warum wählten Sie gerade diese?

**JUHNKE:**

Weil die Unterhaltung eigentlich die wenigsten Leute drauf haben. Wir haben wenig Unterhaltungskünstler, so auch im Deutschen Fernsehen. Ich habe nun das Glück, zwei Beine zu haben. Das eine Bein ist der Entertainer, das andere ist der Schauspieler, und ich möchte beide Beine nicht verkümmern lassen. Als Schauspieler bewege ich mich jetzt ein bißchen auf Charakterpfaden. 1985 spielte ich eine Hauptrolle in dem Sternheim-Stück „Die Kasette“, womit ich ein wenig ins Charakterfach reinschlüpfen kann. So auch in meinen Rollen in „Leute wie Du und Ich“, die jetzt mehr dramatischer ausgebaut werden. Dennoch möchte ich die Unterhaltung, solange ich sie machen kann und solange man sie mich machen läßt, nicht vermissen.

**BADEKURIER:**

Sie sind sehr vielseitig. Sie schreiben, Sie singen, Sie sind Entertainer - wie Sie schon sagten - und Schauspieler. Was macht Ihnen am meisten Spaß?

**JUHNKE:**

Am meisten macht mir Spaß, mein Publikum glücklich zu machen. Ich bin jemand, der Pu-

blikum braucht und deswegen auch auf Tournee geht. Man merkt dabei am besten, ob man selber noch ankommt, wie man ankommt und was beim Publikum besonders oder weniger ankommt.

**BADEKURIER:**

Und was von dem Genannten machen Sie nun am liebsten?

**JUHNKE:**

Das, was das Publikum von mir erwartet: Ich spiele am liebsten Komödien, oder mache Shows.

**BADEKURIER:**

Was ist für Sie bei einem Auftritt der schönste Moment?

**JUHNKE:**

Der schönste Moment ist der, wenn man rauskommt und das Publikum einen schon warmherzig empfängt.

**BADEKURIER:**

Wovor haben Sie während eines Auftritts die größte Angst?

**JUHNKE:**

Ich habe nur, wie alle Künstler, ein bißchen Angst davor, daß ich vielleicht innerhalb eines Liedes den Text vergesse. Aber Angst kenne ich sonst nicht.

**BADEKURIER:**

Es wird gesagt, daß die Künstler, die andere zum Lachen bringen oder erheitern zum Teil sehr ernst sind. Trifft das auch auf den Privatmann Harald Juhnke zu?

**JUHNKE:**

Ja, ich bin also zumindest nicht der Knallfrosch, für den man mich manchmal hält. Ich bin jemand, der sich oft Gedanken macht, und es mit sich selber vielleicht schwieriger hat, als die Leute oft glauben.

**BADEKURIER:**

Gibt es denn überhaupt den Privatmann Harald Juhnke?

**JUHNKE:**

Bei der vielen Arbeit versuche ich Arbeit und Privatleben miteinander zu verbinden. Also hauptsächlich in Berlin zu arbeiten, in



Berlin Fernsehen zu machen, um möglichst viel zu Hause zu sein. Und wenn ich dann zum Beispiel mit meinem Sohn zusammen bin, bringt mir das schon 'ne Menge.

**BADEKURIER:**

Wenn man so sehr im Blickpunkt der Öffentlichkeit steht wie Sie, Herr Juhnke, ist das dann ein Gefühl des Reichtums, der Macht oder eher der Einsamkeit?

**JUHNKE:**

Es ist eher ein Gefühl der Einsamkeit, weil man sich ja überhaupt nicht mehr frei bewegen kann. Es besteht immer eine Distanz zwischen der Popularität und der Unsicherheit der Leute. Sie glauben oft, man sei viel-



Haus im Kurzentrum — gegenüber dem Kurtheater — 1978 umgebaute Villa. Einrichtung im skandinavischen Stil. Wohn-/Schlafräume mit Dusche + WC, Fernseher + Telefon - Sauna - weitere Aufenthaltsbereiche im angegliederten Gartenpavillon.



leicht arroganter, als man es in Wirklichkeit ist. Ich bin eigentlich überhaupt nicht arrogant. Die Leute können sich nur nicht vorstellen, daß man so einer ist wie sie, daß man denselben Glauben hat. Sie reagieren deshalb oft falsch, aus Scheu oder aus Unsicherheit. Man kann als Privatmann in der Öffentlichkeit nichts machen, wo im Grunde gar nichts dabei ist, beispielsweise ein Glas Wein trinken, spazieren gehen oder sich mal mit Männern in der Kneipe unterhalten. Da kommt nichts bei raus, schon gibt es, zu meist durch Falschinterpretationen, Schwierigkeiten.

**BADEKURIER:**

Würden Sie aus diesen Gründen, wenn Sie jetzt noch einmal die Wahl hätten, lieber einen anderen Beruf ergreifen?

**JUHNKE:**

Ich glaube, ich könnte gar nichts anderes.

**BADEKURIER:**

Sie meinen, Sie sind dazu geboren?

**JUHNKE:**

Ich bin dazu geboren. Ich würde das immer wieder machen.

**BADEKURIER:**

Wann haben Sie gemerkt, daß Sie dazu geboren sind?

**JUHNKE:**

Na ja, als ich so 17, 18 war und anfing, auf die Schauspielschule zu gehen

**BADEKURIER:**

Herr Juhnke, wenn Ihr Sohn Oliver erklären würde: „Papa, ich möchte gern in deine Fußstapfen treten!“ - Welchen Rat würden Sie ihm mit auf den Weg geben?

**JUHNKE:**

Ich würde erst einmal prüfen, ob er begabt genug ist. In vielen Berufen haben es die, die ganz oben sind, am leichtesten. Aber gerade in dem Beruf ist doch wichtig, sehr begabt zu sein, eine Voraussetzung zu haben, um viele andere auszustechen. Jeder will erfolgreich sein, aber von Tausenden wird nur einer ein Star. Und der Beruf ist eigentlich nur schön, wenn man entweder ein Star wird, das ist das schönste, oder wenn man ein anerkannter Schauspieler wird, der sich damit zufrieden gibt, in kleineren oder mittleren Rollen an einem Stadttheater zu arbeiten um zu spielen. Ich hätte früher ja nie gedacht, daß ich einmal so eine Popularität erreichen würde. Ich wäre auch damit zufriedengewesen, an einem Ensemble in irgendeiner Stadt zu sein und dort meine Rollen abzuspielen, weil ich meinen Beruf liebe.

**BADEKURIER:**

Sie haben einmal in einer Ihrer Shows Frank Sinatra erwähnt. Haben Sie ihn persönlich kennengelernt?

**JUHNKE:**

Nein, leider bisher nicht. Er hat mal was von mir gehört und mich grüßen lassen.

**BADEKURIER:**

Wenn Sie einmal mit ihm zusammenkommen könnten, was würden Sie dann gerne mit ihm unternehmen?

**JUHNKE:**

Ich würde gern mit ihm zusammen auftreten, zum Beispiel in einer meiner Fernsehshows. Das wäre natürlich für mich das Größte, wenn er käme. Er würde die Lieder in Englisch singen und ich in Deutsch, weil wir sehr viel Gemeinsames haben, vom Stil her.

**BADEKURIER:**

Ihnen, Herr Juhnke, herzlichen Dank für dieses Gespräch auf Norderney.

**COSMÉTIQUE  
EXCLUSIVE**

**BRÄUNUNGS  
STUDIO**



Das ganze Jahr  
gesunde Bräune  
auch im Frühjahr,  
Herbst und Winter.

Das Fachgeschäft  
für individuelle  
Gesichts- und  
Körperpflege

Ganzheits-  
Kosmetik  
med. Fußpflege

Allen Gästen, Freunden und Bekannten  
wünsche ich ein besinnliches Weihnachtsfest  
und ein gesundes Neues Jahr!  
Elke Lieberum

Winterstr. 21, 2982 Norderney, Tel. 0 49 32/20 20



**RATSKELLER**

Kirchstraße direkt an der ev. Kirche - Tel. 04932-2654

Gutbürgerliche Küche - gepflegte Getränke.  
Seit Jahrzehnten ein Begriff auf Norderney.

Ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr  
wünschen  
KONRAD UND BRIGITTE MEIER



**DIE NEUE  
MEDAILLE  
VON NORDERNEY**



Eine Medaille mit bekannten Motiven vom Nordseeheilbad Norderney

**FÜR KENNER FASZINIEREND, ALS ANDENKEN  
VON BLEIBENDEM WERT**

999,9 Feingold 35 mm DM 1240,— oder 26 mm DM 620,—  
999,9 Feinsilber 35 mm DM 75,— oder 26 mm DM 42,—

Alleinverkauf auf Norderney: Oldenburgische Landesbank,  
Strandstraße 23

Und vom Prägeort: H. Langner, 4670 Lünen, Münsterstraße 30



**BISTRO  
BIERCAFÉ  
BÖRSE**  
Poststraße 8 - Tel. 575

Allen Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes  
Neues Jahr.

Marlen und Klaus Tellbach





## Am Norderneyer Hafen ist immer etwas los

Ein Hafenbesuch hat auch dem Urlaubsgast stets Interessantes zu bieten

Durch ein- und auslaufende Schiffe, Lade- und Löscharbeiten sowie Instandsetzungs- und Ausbaurbeiten ist am Norderneyer Hafen immer etwas los. Nicht nur das, sondern der Einheimische immer wieder seine Schritte zum Inselhafen lenkt, sondern auch dem Binnenländer, der seinen Urlaub auf Norderney verbringt, hat ein Hafenbesuch stets Interessantes zu bieten.

1984 herrschte im Norderneyer Hafen ein besonders lebhafter Schiffsverkehr und reger Umschlagbetrieb, so daß der Hafenmeister alle Hände voll zu tun hatte, daß alles seine Ordnung hatte, und es für die Schiffe und Arbeitsfahrzeuge keine Liegeplatzschwierigkeiten gab. Hierbei bestimmten in erster Linie Materialtransporte für geplante derzeitige Küstenschutzvorhaben das Bild.

Es lief aber auch manches Schiff und manches Spezialfahrzeug den Inselhafen an, die nicht alltäglich zu sehen sind und zu den selteneren Hafenbesuchern gehören, so u.a. ein Hochseeschlepper, eine australische Einhand-Weltumseglerin oder ein Bergungsprahm mit seinen riesigen Kranauslegern. Dazu und über weiteres Hafenmaritimes auch einige Fotos.

Ferner ist in diesem Jahre der Molenkopf des Norderneyer Hafens erneuert worden. Dieser letzte Ausbaubauabschnitt kostete rund 4 Millionen Mark und beendete vorerst die stufenweise durchgeführte Grundinstandsetzung und Modernisierung der Kaianlagen. Mit dem Sanierungsvorhaben war vor 20 Jahren begonnen worden, wodurch sich das Bild des Norderneyer Hafens im Laufe der Zeit weitgehend gewandelt und zum Teil auch vollständig verändert hat.

Vom Umfang der Arbeiten war die in diesem Jahre durchgeführte letzte Ausbaustufe die größte Sanierungsmaßnahme. Sie umfaßte die Erneuerung eines rund 254 m langen Kaiabschnittes und die dritte Grundinstandsetzung des 58 m langen Molenkopfes.

Die Sanierung auch der südlichen Kaianlagen des Hafens war erforderlich geworden, weil die aus dem Jahre 1920 stammende,

auf Holzpfählen gegründete Schweregewichtsmauer aus Stahlbeton mit der hafenseitigen Abschlußwand aus Stahlbetonspundbohlen in absehbarer Zeit nicht mehr standfest gewesen wäre. Dieser Kaibereich, der sonst für den Verkehr hätte gesperrt werden müssen, ist für die Inselversorgung auch weiterhin vonnöten.

Die neu gerammte 3.350 qm große Stahlspundwand wurde in Abständen von 3,50 m mit jeweils 16,50 m langen Rundstahlankern an rückwärtig liegenden Ankertafeln befestigt. Die 12,70 m und 13,70 m langen Stahlspund-Doppelbohlen wurden gestaffelt ca. 6,80 m und 7,80 m tief rund 60 cm vor die vorhandene Kaianlage in den Hafengrund gerammt. Den oberen Abschluß der Stahlspundwand bildet ein Stahlbetonholm, dessen Oberkante jetzt 1,15 m über Normalhochwasser liegt. Das bedeutet, daß das Straßenniveau im vorderen Hafenbereich um 30 cm erhöht worden ist.

Bei der Grundinstandsetzung des Molenkopfes mußte für die Fenderung eines neuen Stahlrohrdalbens und aus Verankerungsgründen die frühere Kaioberkante auf die Kaihöhe des Fährhafens angehoben werden. Gleichzeitig wurde auf diese Weise der Schutz des Hafens bei Süd- bis Nordweststürmen verbessert. Außerdem kommt man mit diesem massiven Molenkopfausbau auch den Plänen der AG Reederei Norden-Frisia entgegen, die ihre drei Personen- und Autofähren „FRISIA I, V und VIII“ im Laufe der nächsten zwei Jahre um jeweils 10 m verlängern wird (siehe Bericht auch an anderer Stelle dieser BADEKURIER-Sonderausgabe).





# Nach Helgoland im Sommer 1985

mit den attraktiven Seebäderschiffen  
**M.S. „Funny Girl“ und M.S. „Frisia III“**

Von Mai bis Oktober mehrere Abfahrten wöchentlich



Für die Inseltouristik das moderne Fahrgastschiff  
**M.S. „Wappen von Norderney“**

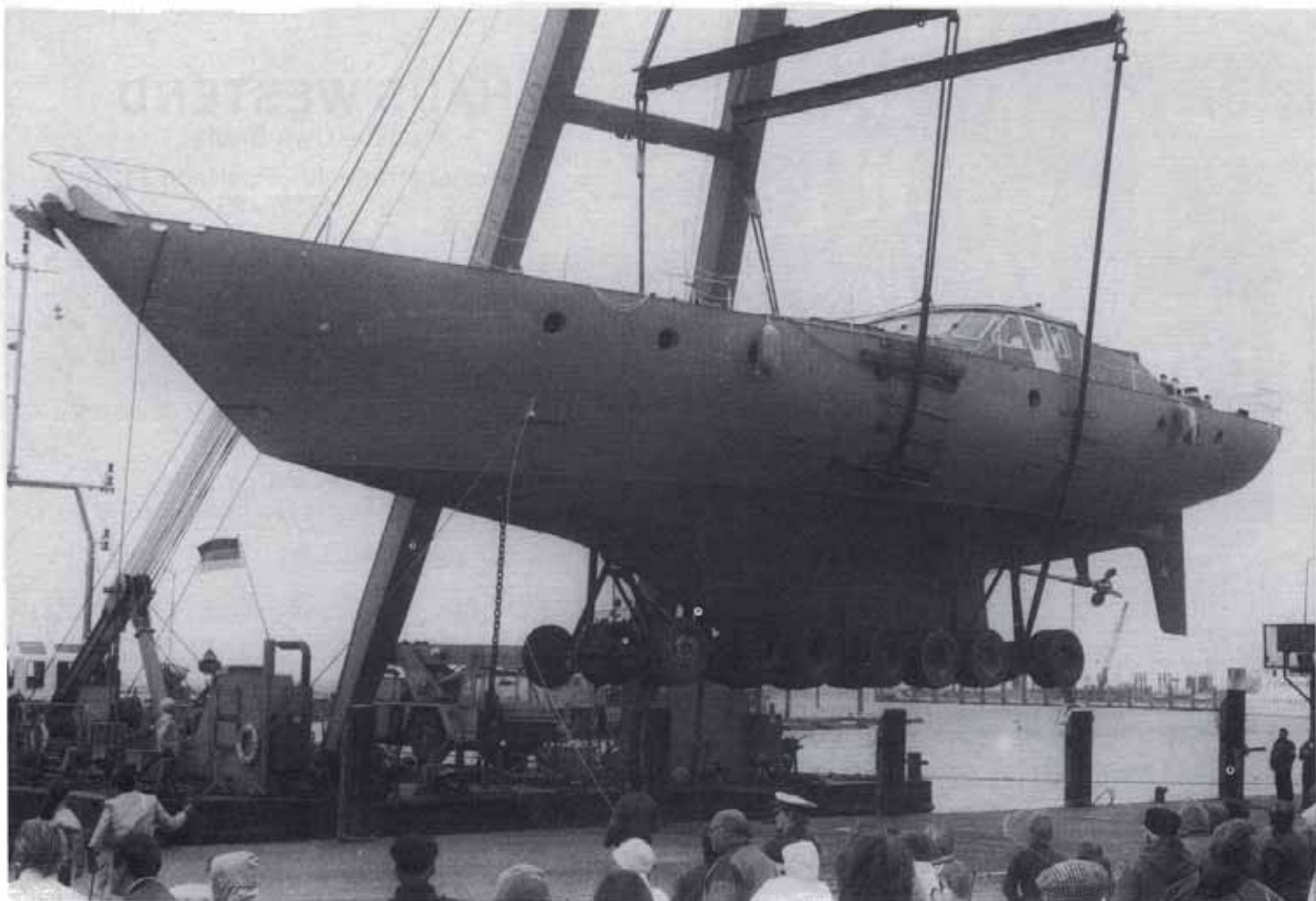


Ausflugsfahrten nach Juist, Baltrum, Borkum, Langeoog  
und nach Holland

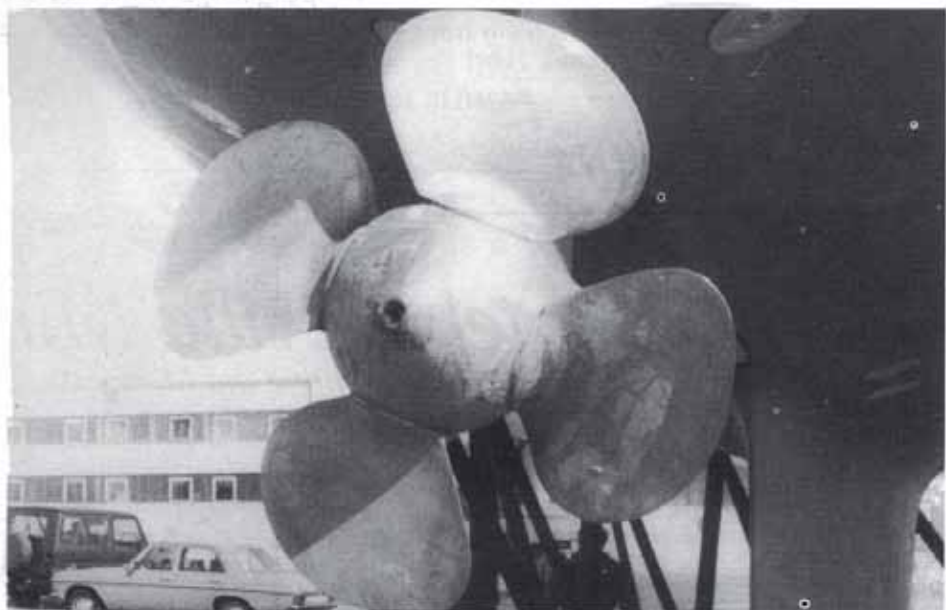
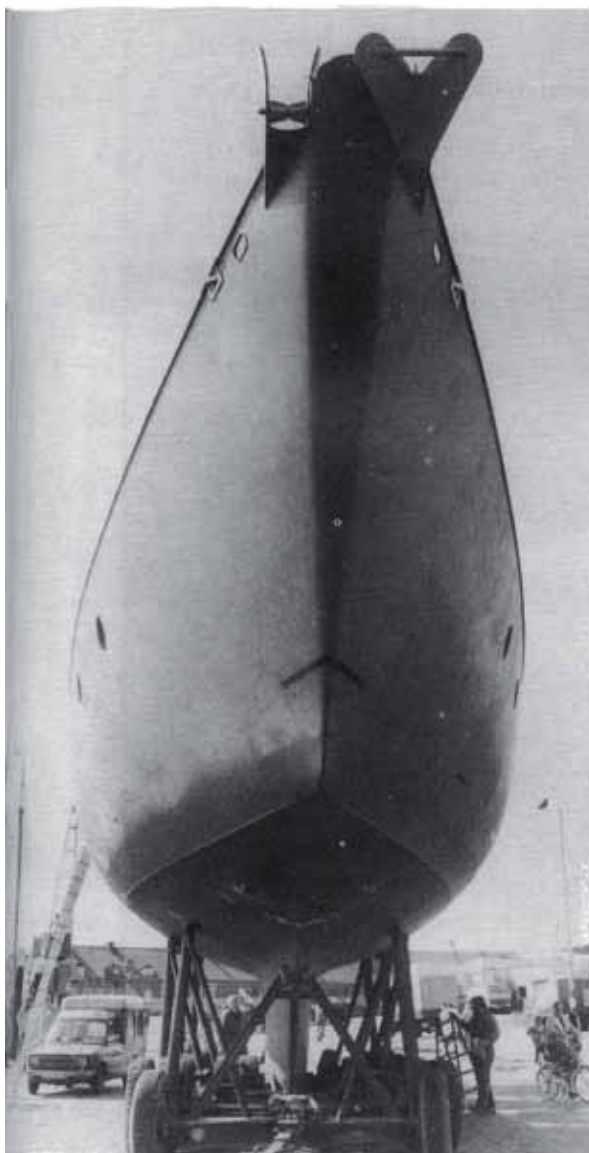
Kreuzfahrten in See, zum Großschiffahrtsweg  
und zur Seehundsbank

**Reederei Cassen Eils, Cuxhaven – Agentur Norderney**





Die größte bisher von der Bootswerft Dübbel & Jesse und auf Norderney gebaute Segeljacht ist im September dieses Jahres von dem 200-t-Schwimmkran „Hiev up III“ aus Wilhelmshaven vom Hafenkai ins Wasser gelassen worden (unsere Aufnahme). Unter der Bau-Nummer 80 wurde die „Twirlybird“, so der Name des neuen Schiffes, 1982 für englische Rechnung bei dem Norderneyer Jachtbau-Unternehmen auf Kiel gelegt. Die Segeljacht ist 27,5 m lang, 6,60 m breit und hat einen Tiefgang von 3,20 m. Die Höhe des Rumpfes beträgt 6,80 m, die des Hauptmastes 30,5 m und die des Besans 20 m. Die „Twirlybird“ hat eine Gesamtsegelfläche am Wind von 327 qm. Ihr Gesamtgewicht liegt bei 90 t, davon befinden sich 30 t als Bleiballast im Kiel. Die Gesamtherstellungskosten für die Segeljacht beliefen sich auf rund 5,5 Mio DM.



Alle vier Flügel des Schiffspropellers sind vom Steuerstand der „Twirlybird“ aus verstellbar. Motormäßig ist die Segeljacht mit einem 12-Zylinder-Mercedes-Diesel von 420 PS, 3 Generatoren, die je 37 kw Stromerzeugen, einem ein- und ausfahrbaren Bugstrahlruder und mit den modernsten elektronischen Geräten und Hilfsaggregaten für Navigation, Schiffssteuerung, Segelbedienung und Nachrichtenverbindung ausgestattet.

Foto nebenstehend:

Der elegante Bug der „Twirlybird“, das ganz in Aluminiumbauweise hergestellte Schiff, eine Meisterleistung schiffsbautechnischer Kunst der Bootswerft Dübbel & Jesse, die Zeugnis von solider und qualitativ bester Norderneyer Handwerkskunst gibt, entstand nach Konstruktionsplänen des Jachtdesigners Edward Dubois.





## HAUS WESTEND

Familie Uwe Bruns

Friedrichstraße 40 - Postfach 1127

Ruf (04932) 425

Gepflegtes Haus - teilweise Zimmer mit Seeaussicht, WC und Dusche - Gemütlicher Aufenthaltsraum/Fernsehraum, nahe der Kurpromenade.

**Komfortable Ferienwohnungen für 2 Personen mit Fernsehen/Balkon, Liegeterrasse.**

**Preisgünstige Frühjahrs- und Herbstkuren**

Den verehrten Gästen und Freunden unseres Hauses wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr 1984



## Ferienhaus Harmening

Bogenstraße 10a

Telefon 04932/2426

**Komfort-Ferienwohnungen in ruhiger Lage für 2-5 Personen.**

**Jede Wohnung mit Balkon (Terrasse), Farbfernsehen, Radio, Telefon, Duschbad und WC, sep. Küche.**

**Wasch- und Trockenautomat im Hause.**

Wir wünschen allen Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr!

Vor- und Nachsaison Preisermäßigung.

FAMILIE HARMENING

## Strandhotel Seevilla Miramar garni

Direkt am Meer

Wikmar Wiemers - Kaiserstraße 5 - Telefon 04932/526 - Schließfach 1645

*Seit über 60 Jahren im Familienbesitz. In bevorzugter Lage an der Strandkorbliegewiese und der Seepromenade. Ungehinderter Ausblick auf das weite Meer.*

*Behagliche Zimmerkombinationen auch für Familien, teilweise mit Dusche u. WC. zu vernünftigen Preisen. Parkplatz am Hause!*

*Seefront-Komfort-Appartement in allerbesten Lage für 2-5 Personen. Wohnzimmer - Schlafzimmer - separate komplette Küche - Duschbad mit WC - 2 Sonnenterrassen mit Markise - Direkttelefon - Farb-TV - Rolläden - Lift - Sauna - Wasch- u. Trockenautomat - Parkplatz - sowie kostenlos Hallenbad.*

*Preisnachlaß in der Vor- und Nachsaison.*

*Unseren verehrten Gästen und Freunden des Hauses wünschen wir frohe Festtage und ein gesundes Neues Jahr.*

*Ihre Familie Wiemers*





Wer nach seiner Schiffsankunft Norderney betritt, wird am Hafen nicht davor „gewarnt“, die Insel nicht zu betreten. Vielmehr handelt es sich bei der „Warnstelle“ um eine Tonne mit dieser Aufschrift. Sie lagert wie mit vielen anderen schwimmenden Seezeichen und Fahrwassertonnen auch auf dem Lagerplatz des Tonnenhofes und wartet entweder auf ihre Überholung oder ihren Austausch bzw. auf eine Neuauslegung.



Im Urlaub aktiv sein. Auch dafür hat der Norderneyer Hafen dem Feriengast etwas zu bieten: den Segelsport. Man kann ihn an den dort befindlichen Schulen fürs Surfen und Segeln ausüben oder unter fachkundiger Anleitung erlernen. So hat beispielsweise der Norderneyer Einwohner Gerd Dittmer, der am Surfbecken des Hafens eine Schule betreibt, 1984 als erster Teilnehmer aus Niedersachsen die Surflehrer-Lizenz des Deutschen Seglerverbandes (DSV) erworben. Die Anforderungen, die an einen vom DSV lizenzierten Surflehrer gestellt werden, sind hart. Zeugnis davon gibt das Prüfungsergebnis. Von den 14 Lehrgangsteilnehmern, die aus dem gesamten Bundesgebiet und Westberlin kamen und am Gardasee auf die prüfung vorbereitet wurden, bestanden 7 das DSV-Surflehrer-Examen.



„Swantje“, das Flaggschiff der Segelschule Norderney, eine 15 m lange, hölzerne Gaffelketch, war 1984 das erfolgreichste Schiff der Transatlantik-Regatta. An der „Operation Sail 1984“, die von St. Malo/Bretagne startete und Kurs Bermudas, Kanada, Irland, Schottland und England ging, beteiligten sich neben Hochseeseglern aus Großbritannien, Frankreich, Polen, UdSSR, Belgien, Holland, Kanada auch vier weitere deutsche Schiffe: die „Carola“ aus Travemünde, die „Peter von Danzig“ aus Kiel, die „Störtebeker“ aus Hamburg und die „Gisela II“ aus Düsseldorf. An Bord der „Swantje“ befand sich neben Kapitän Horst Kruse eine Crew aus erfahrenen und weniger erfahrenen, jüngeren und älteren Seglerinnen und Seglern, die auf den Überseekursen im Austausch fuhren. So waren dann etwa 60 Seglerinnen und Segler an der gesamten Reise, bei der 14.000 Seemeilen zurückgelegt wurden, beteiligt, davon einige, die erst in den letzten Jahren ihre ersten „Gehversuche“ unter Segeln von Norderney aus gemacht haben!





Als erste ostfriesische Insel verfrachtet Norderney seit Oktober 1979 seinen Müll im Container-Verkehr zum Festland. Der Umschlag der rund jährlich zu bewältigen 120.000 t Abfallmenge erfolgte bislang in einer provisorischen Station, die auf der stillgelegten Mülldeponie der Insel eingerichtet worden war. 1984 nun ist mit einem Kostenaufwand von 2,8 Mio DM eine feste Müllumschlagstation an der Deichstraße am Hafen in Betrieb genommen, die als Müllentsorgungsmodell ein Meilenstein auf dem Wege zu einer neuzeitlichen Entsorgungstechnik ist.



15.000 Seemeilen hatte die 35 Jahre alte australische Einhandseglerin Julia Middelmann mit ihrem Acht-Meter-Boot „Jeshan“ zurückgelegt, als sie in diesem Jahre auf ihrer 1982 begonnenen Weltreise im Nordmeyer Seglerhafen Zwischenstation machte. Sie befand sich auf dem Wege nach Dänemark und Schweden. Die attraktive Julia Middelmann, Tochter eines deutschen Vaters und einer südafrikanischen Mutter und von Beruf Computer-Programmiererin, begann vor 12 Jahren ihre ersten Segelerfahrungen mit Jollen vor der australischen Küste zu sammeln. Dann wollte sie aber ein Boot für etwas größere Fahrten haben — und so baute sie sich die „Jeshan“ selber: acht Meter lang, 2,65 m breit, Stahlkörper und 1,50 m tiefer Eisenkiel, 40 qm Segelfläche, kein Motor. Von Sidney aus stach sie in See. Ihr bisher längster ununterbrochener Seetörn dauerte 32 Tage, nur begleitet von Delphinen und den Fontänen träger Wale in den blauen Fluten. Langeweile kennt Julia Middelmann in dem von ihr erwähnten Robinson-Dasein nicht. Sie liebt die Einsamkeit, schreibt unterwegs ausführliche Reiseberichte, fotografiert und hat an Bord zu tun. Irgendwann wird sie zurücksegeln. Wann: „Ich weiß es nicht“.

Appartements  **STRANDHAUS** **ATLANTIC**  
Nordseebad Norderney

**Eine gute Adresse für's ganze Jahr!**

Damenpfad/Ecke Strandstraße, 2982 Nordseebad Norderney, Tel. 04932/8 1001

Ganzjährig geöffnet - Hausprospekt

Direkt am Strand - Zentrale Lage - Nähe Kurzentrum - Appartements für 2-5 Personen mit modernem Wohnkomfort - Dusche - Toilette - Direkttelefon - TV-Anschluß  
Appartements mit Seeblick und Balkon - Sauna - Sonnenbank

Frohe Weihnachten und ein gesundes Neues Jahr  
wünscht unseren Gästen Familie Manfred Pohl und Frau Harms.



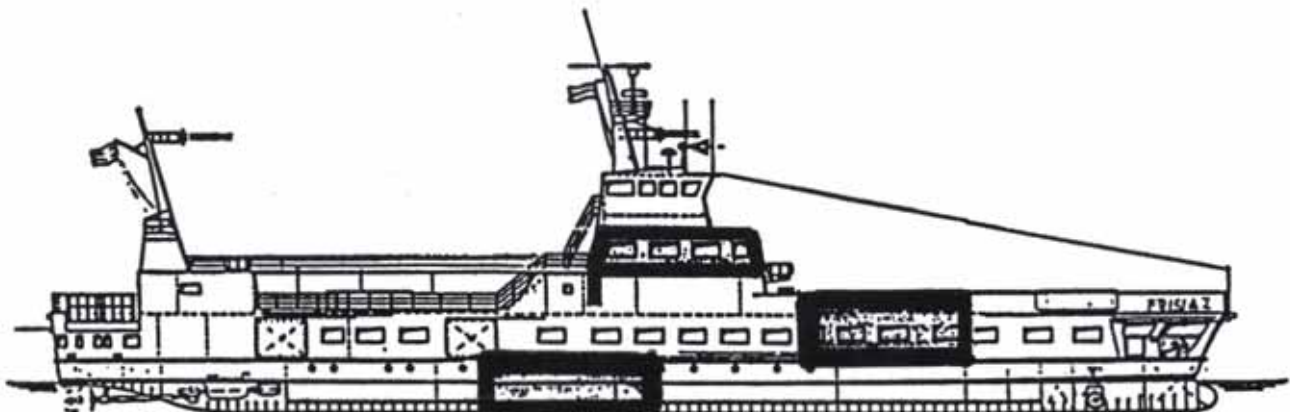
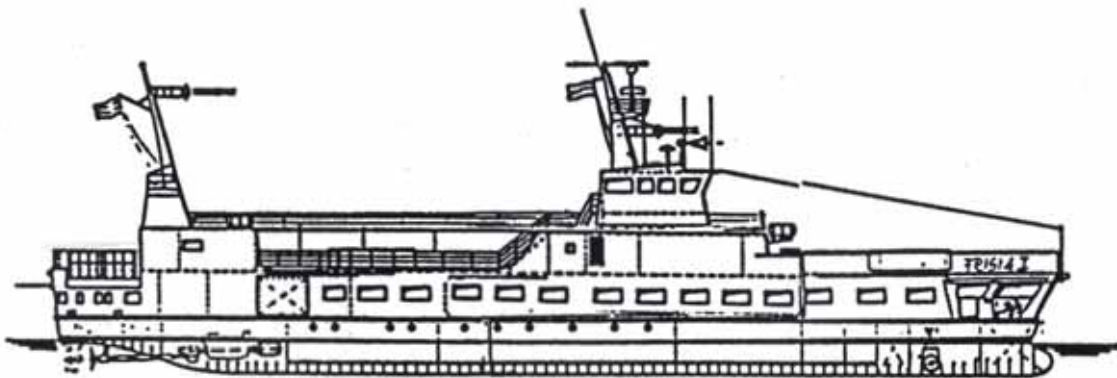


Die „Tina V“, ein schmucker Zweimast-Atlantik-Segler an seinem angestammten Sommerliegeplatz im Norderneyer Hafen, ist immer wieder eine Augenweide für alle Wasser- und Segelsportfreunde, im Hintergrund das Patrouillenboot der Norderneyer Wasserschutzpolizei und das Motorrettungsboot der Deutschen Gesellschaft zur Rettung Schiffbrüchiger „Otto Schülke“.



Alle zwei Jahre wird durchschnittlich jeweils die Hälfte des 109000 qm großen Norderneyer Hafenbeckens von dem landeseigenen Saug- und Spülbagger „Vampir“ bis auf eine Tiefe von NN (Normal Null) minus 4,50 m ausgebaggert, d.h., daß bei Normalniedrigwasser eine Hafentiefenwasser von 3,30 m gegeben ist. 1984 war die Ausbaggerung des vorderen Hafenbeckens für die Aufrechterhaltung des Schiffsverkehrs erforderlich. Es wurden etwa 35.000 cbm Schlack und etwa 25.000 cbm Sand ausgebaggert. Das Fährhafenbecken unmittelbar am Norderneyer Riffgat schlickt dagegen schneller auf. Hier muß die Unterhaltungsbaggerung durchweg einmal jährlich durchgeführt werden.

Bis zum Frühjahr 1986 sollen die im Norderney-Schiffsverkehr eingesetzten Personen- und Autofähren FRISIA I, V und VIII um jeweils 10 Meter verlängert sein. Mit diesem Verlängerungsvorhaben will die AG Reederei Norden-Frisia zum einen die Personenbeförderung qualitativ verbessern — die zugelassene Passagierzahl von 1.500 Personen pro Fähre wird dadurch nicht erhöht — und zum anderen an Spitzentagen die Wartezeiten für die mit dem Auto nach Norderney anreisenden Gäste in Norddeich abbauen. An den Ferienwochenenden müssen oftmals bis zu zweistündige Wartezeiten in Kauf genommen werden. Durch die Verlängerung vergrößert sich die Zuladung um 10 Pkw auf 55 Pkw je Fähre. Das bedeutet, daß durch dieses Mehr an Beförderungskapazität von 30 Pkw die Verkehrsspitzen abgefangen werden, und es künftig an den Hauptanreisetagen keine nennenswerten Wartezeiten mehr für den Autofahrer gibt. Die Ausbaurkosten pro Schiff belaufen sich auf etwa 1,5 Mio DM, so daß die Reederei bis 1986 rund 4,5 Mio DM für diese Beförderungsverbesserungen investieren wird. Die beiden Konstruktionszeichnungen der „FRISIA I“ zeigen in ihren Seitenansichten die Schiffsgröße vor und nach der Verlängerung. Im Unter- und Hauptdecksbereich verdeutlichen die schwarz umrandeten Sektionen, wo das Fährschiff verlängert wird. Anstelle der jetzigen Brücke kommt ein weiteres wettergeschütztes Passagierdeck hinzu, ebenfalls auf dem Seitenriß schwarz umrandet, darüber die Brücke im neuen fünften Decksbereich. Die Hauptabmessungen werden nach dem Umbau für die FRISIA I, V und VIII betragen: Länge über alles 63,70 m, Breite auf Spanten 12 m (unverändert), Seitenhöhe bis Wagendeck 5,50 m, Tiefgang ca. 1,60 m (durch den größeren Auftrieb um etwa 10 cm verringert). Für die „FRISIA V“ hat am 1. Oktober bei der Meyer-Werft in Papenburg der Umbau begonnen, der bis Ende dieses Jahres abgeschlossen sein soll. Ab Herbst 1985 geschieht gleiches mit der „FRISIA I“. Als letztes Schiff soll die „FRISIA VIII“ im Frühjahr 1986 vergrößert werden.







Hausprospekt  
und Preisliste  
bitte anfordern.  
**Ganzjährig geöffnet.**



# Haus Reinoldus



Appartementhaus

**2982 NORDSEEHEILBAD NORDERNEY**

Friedrichstraße 2

Telefon (0 49 32) 30 25/26

**Komfort-Appartements  
mit Loggia, Kochnische bzw. Küche,  
Bad, Dusche, WC, Fernsehen und Selbstwähltelefon.**

\*

**Meerwasser-Hallen-Schwimmbad 26°, Jet-stream  
Sauna · Solarium · Aufzug · Gästewaschmaschine  
mit Trockner**

\*

**Unseren Gästen  
ein frohes Fest und glückliches Neues Jahr!**

Typ	Hauptsaison		Zwischensaison				Nachsaison					
	15. Juni bis 28. Aug.		22. März - 14. April 11. Mai - 14. Juni 29. Aug. - 3. Nov. 21. Dez. - 6. Jan.				7. Jan. - 21. März 15. April - 10. Mai 4. Nov. - 20. Dez.					
	Belegung bis zu DM/Tag		Belegung bis zu				Belegung bis zu					
		1 Pers.	2 Pers.	3 Pers.	DM/Tag	1 Pers.	2 Pers.	3 Pers.	4 Pers.	5 Pers.	6 Pers.	
IA	—	80,—	90,—	—	—	55,—	65,—	—	—	—	—	
A	4 Pers. 150,—	90,—	100,—	110,—	4 Pers. 120,—	65,—	75,—	85,—	95,—	—	—	
B u. C	5 Pers. 170,—	100,—	110,—	120,—	5 Pers. 130,—	75,—	85,—	95,—	105,—	105,—	—	
D	6 Pers. 190,—	110,—	120,—	130,—	6 Pers. 140,—	85,—	95,—	105,—	115,—	115,—	115,—	
Endrei- nigung	Typ IA 45,— DM (1-Raum-App.)	Typ A 50,— DM (2-Raum-App.)		Typ B; C; 60,— DM (2-Raum-App.)		Typ D 70,— DM (2-Raum-App.)						

## Strandappartement Teodora

Komfortable Ferienwohnungen direkt am Meer,  
in unmittelbarer Nähe der Kureinrichtungen,  
Sonnenbank im Hause. **Ganzjährig geöffnet.**

**Inh. H. u. E. Motzkus**

Viktoriastraße 8 · 2982 Norderney · Telefon (04932) 2132

Wir wünschen allen unseren Gästen und Freunden  
ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gesundes Wiedersehen 1985





# Rund um „Süderdün“

Inselbahnhofsgebäude verwandelte sich in „Haus Schifffahrt“

Nach einjähriger Um- und Ausbauezeit ist 1984 das frühere, heute denkmalgeschützte Bahnhofsgebäude, die Gepäckhalle der Insel am Ortseingang „Up Süderdün“, von der AG Reederei Norden-Frisia als neues „Haus Schifffahrt“ in Betrieb genommen worden. Mit diesem mutigen Investitionsvorhaben, das rund 4 Mio DM kostete, ist Norderney nicht nur wieder ein Stück schöner und repräsentativer geworden, sondern es ist an traditionsreicher Stelle auch ein Stück Alt-Norderney bewahrt worden. Ferner konnte mit dieser Lösung die Bundesbahn, die sich aus Kostengründen von ihrem bis dahin „einzigen Bahnhof ohne Schienen“ trennte, daran gehindert werden, sich von der Insel zurückzuziehen. Reedereikontor und Bundesbahnschalter befinden sich nun „unter einem Dach“.



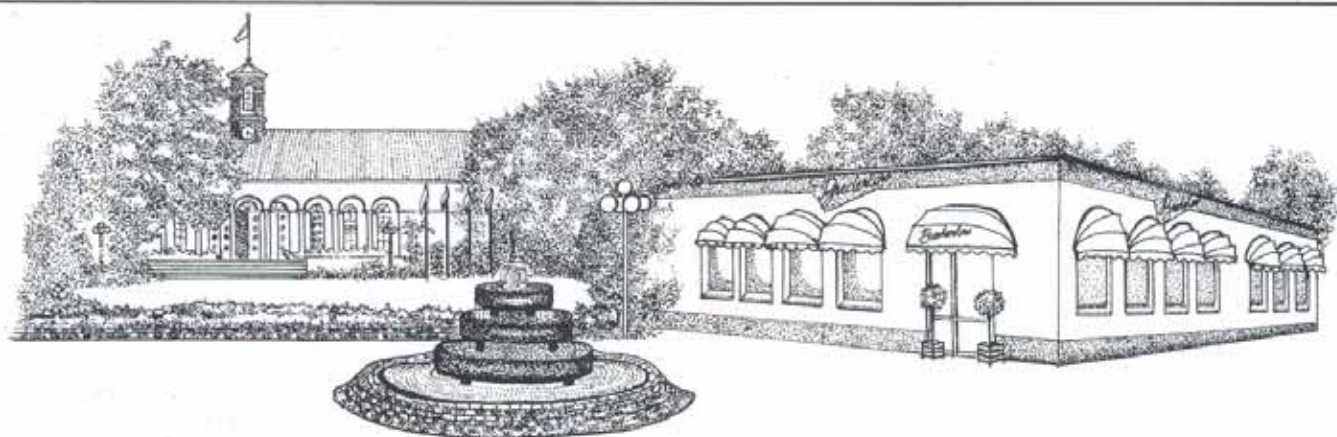
## *Eggen* GEMÄLDE - KUNSTGEWERBE

2982 Nordseebad Norderney - Telefon 0 49 32-4 61

Am Kurplatz im Zentrum von Norderney und in der Winterstraße 14b

Allen Freunden unseres Hauses wünschen wir ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr.

**Gudrun Eggen und Mitarbeiter**



*Frohe Weihnachten — Gesundheit und Glück für 1985!*

Wir sind umgezogen in unsere neuen Verkaufsräume am Kurplatz und freuen uns, Sie bei Ihrem nächsten Norderney-Besuch dort zu begrüßen.

*Brederlow*

**Damen- und Herrenmoden**  
Am Kurplatz



**missoni  
les copains  
zegna  
van gils  
pancaldi  
frascati  
boss  
berri  
cavallo  
kern**



**head sports wear**

**hartmut riedemann - friedrichstr. 24 - 2982 norderney - tel. 0 49 32/1616**





**Neoklassistische Eingangsfassade blieb erhalten**

Die gesamte Fassade mit den Fenstern und insbesondere auch die eindrucksvolle neoklassistische Eingangsfassade des historischen Inselgebäudes mit den Säulen aus der Gründerzeit blieben erhalten.



**Auch beim Gebäude-Umbau Pflege von Seefahrtstradition**

Auch beim Bau des neuen Reederei-Gebäudes - das bisherige Reederei-Kontor am Kurplatz platzte mit der Zunahme des Tourismus räumlich „aus allen Nähten“ - wurde Seefahrtstradition gepflegt. Bei der offiziellen Hauseinweihung enthüllte nach der Schlüsselübergabe Architekt Ülken Derk (auf dem Foto links außen) eine bronzene Bautafel, wie sie auf Schiffen üblich und die im „Haus Schifffahrt“ im Fußboden der Eingangshalle eingelassen ist. In der Bildmitte Reedereivorstand Dr. Carl-Ulfert Stegmann und rechts daneben Inselbürgermeister Heinz-Ludwig Salverius†.



**Wintergarten im Innenhof**

Eine architektonisch raffinierte Lösung ist der als Wintergarten geschaffene Innenhof, der dem „Haus Schifffahrt“ als Tageslicht-Quelle vor allem auch für die Eingangshalle mit den Abfertigungsschaltern dient. Die einstige innere Dunkelheit des Gebäudes ist dadurch einer strahlenden Halle gewichen,



die den umliegenden Büroräumlichkeiten eine besondere Atmosphäre verleiht.

**Original-Modell einer „Norderneyer Slup“**  
Ein besonders schönes Erinnerungsstück zur Fertigstellung ihres neuen Geschäftshauses bekam die AG Reederei Norden-Frisia von ihrem Maschinisten Klaus Schütt: das Original-Modell einer „Norderneyer

Slup“ um 1880. Der Norderneyer Hobby-Schiffsmodellbauer fertigte das einst für die Angelschellfisch-Fischerei typische Fahrzeug maßstabsgetreu nach Original-Schiffsplänen der früheren Folkerts-Werft auf Norderney an, die damals auf der Insel diese „Slupen“ auf Eigenrechnung baute und lieferte.





## Hotel-Pension Gerda Zehner **HAUS WESSELS**

- Das Haus mit behaglicher Atmosphäre -

**Inh. G. Zehner**

Damenpfad 16 - 2982 Norderney  
Tel. 049 32/8 10 81 - Postfach 1648

Südlage am Weststrand

50 m bis zur Strandpromenade

Alle Zimmer mit: Farbfernsehen,  
Dusche/WC, Telefon

Zentral gelegen zu allen  
Kureinrichtungen und dem Einkaufszentrum  
Große Balkone zur Seeseite.

## Appartment - Service Werner Zehner

Damenpfad 16 - Postfach 1214 - 2982 Norderney - Tel. 049 32/10 10

### Appartmenthaus

Euro - Hof - Kaiserstraße

**Hallenbad (Salzwasser)**

Sauna - Solarium

Balkone/FS. u. Telefon, Lift

Seesicht

### Appartmenthaus

Strandstraße 15 (Ecke Damenpfad)

**Hallenbad (Süßwasser)**

Sauna

Balkone/FS. u. Telefon, Lift

Komfortable Einrichtung

**Im Angebot Wohnung für 1-6 Personen**



Sie wohnen in der Strandstraße 15 in exklusiver Lage. Nur 50 m und Sie sind am West-Badestrand, ca. 300 m und Sie sind im Argonner Wäldchen oder im Einkaufs- oder Kurzentrum, und ca. 400 m sind es zum „Haus der Insel“ mit seinen kulturellen Veranstaltungen.



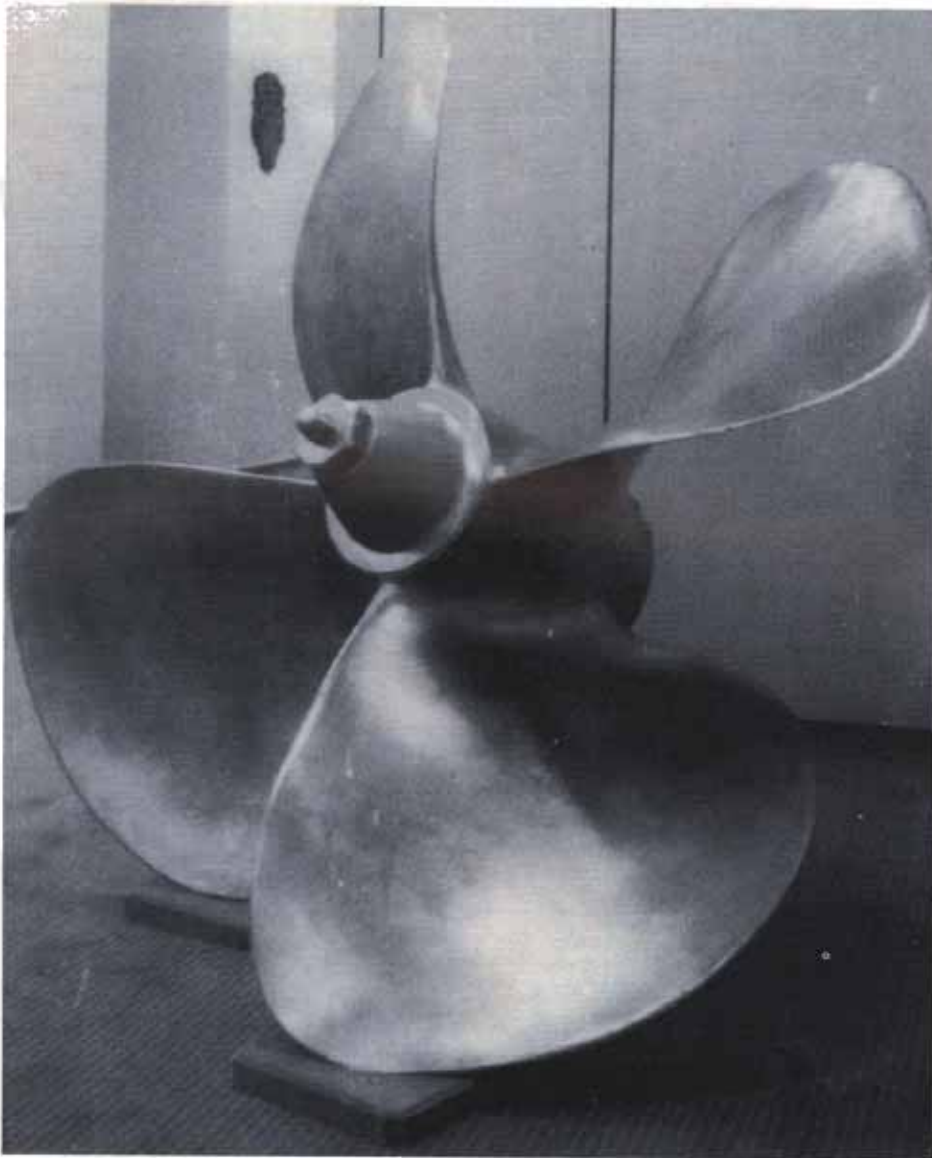
**All unseren Gästen ein  
frohes Weihnachtsfest und ein gesundes,  
glückliches Neues Jahr!**

**Familie Werner Zehner**



Das nur für Hausgäste zugängliche Schwimm-  
bad (9x5-m-Becken) mit Saunaanlage.





**Keine räumliche Enge**

Räumliche Enge gibt es nicht im „Haus Schifffahrt“. Die Nutzfläche beträgt 809 qm gegenüber 312 qm im einstigen Reederei-Gebäude am Kurplatz. So sind alle Räum-

lichkeiten großflächig und funktional eingerichtet. Die Flure ziert manch schönes Erinnerungsstück aus der Geschichte der Inselreederei, wie hier zum Beispiel die bronzene Schiffsschraube von der „FRISIA III“ vor ihrem Umbau.

**galerie  
am kurplatz 5**

im sünnhuus  
ständig wechselnde moderne  
kunstaussstellungen

**galerie  
strandstraße 14**

ausstellungen  
verschiedenster künstler,  
aquarelle, gouachen, grafiken,  
keramik.

**„Emmas“ grüßen am Ortseingang „Up Süderdün“**

Es gibt nicht nur bronzene Seehunde zum Anfassen auf Norderney - siehe Bericht auch an anderer Stelle dieser BADEKURIER-Sonderausgabe - sondern



seit September dieses Jahres auch Möwen, die jeden Inselbesucher am Ortseingang „Up Süderdün“ grüßen. Schöpfer dieser Möwengruppe aus Bronze (unsere Aufnahme) ist Kurt Broeker aus Warendorf.

Die sehr natürlich wirkenden, lebensgroßen Seevögel, auch als „Emmas“ bekannt und in der Insulanersprache „Korben“ genannt, haben ihren festen Platz auf einem Dalben vor dem Verkehrsbüro und gegenüber vom „Haus Schifffahrt“ bekommen.

Kurt Broeker hat die fünf Möwen einzeln modelliert, bevor sie im Sandgußverfahren bei der Firma Werner Anft in Drensteinfurt in Bronze gegossen wurden. Der westfälische Bildhauer, der sich durch einen Zweitwohnsitz eng mit der Insel verbunden fühlt, hatte selbst die Modellidee und bot seinen Entwurf der Stadt Norderney im vergangenen Jahre an, die an der Vorlage künstlerisch Gefallen fand.

*Wir erfüllen*

*die Ansprüche der Portschers*

*Anspruchsvollen*

DAMENMODEN

Wir wünschen unseren Kunden ein gesegnetes Weihnachtsfest, für das Neue Jahr Gesundheit, Glück, Zufriedenheit und ein frohes Wiedersehen auf Norderney!



Jann-Berghaus-Straße 76 - Tel. 2482  
Jahresgeschäft seit 1955



# SCHULFERIEN 1985

Land	Ostern	Pfingsten	Sommer	Herbst	Weihnachten
Baden-Württemberg	1.4.-12.4.	28.5.-31.5.	25.7.- 7.9.	28.10.-30.10.	23.12.-13.1.
Bayern	1.4.-13.4.	28.5.- 8.6.	1.8.-16.9.	—	23.12.-11.1.
Berlin	23.3.-13.4.	25.5.-28.5.	18.7.-31.8.	26.10.- 2.11.	23.12.- 6.1.
Bremen	28.3.-15.4.	28.5.-29.5.	18.7.-31.8.	28.10.- 2.11.	23.12.- 4.1.
Hamburg	4.3.-16.3.	17.5.-25.5.	15.7.-24.8.	21.10.-26.10.	23.12.- 4.1.
Hessen	25.3.-13.4.	25.5.	11.7.-21.8.	7.10.-12.10.	21.12.-11.1.
Niedersachsen	23.3.-13.4.	25.5.-28.5.	18.7.-28.8.	23.10.- 2.11.	21.12.- 6.1.
Nordrhein-Westfalen	23.3.-13.4.	—	18.6.- 3.8.	7.10.-12.10.	21.12.- 6.1.
Rheinland-Pfalz	1.4.-19.4.	25.5.-28.5.	4.7.-14.8.	21.10.-26.10.	23.12.- 8.1.
Saarland	25.3.-15.4.	—	4.7.-17.8.	26.10.- 2.11.	21.12.- 4.1.
Schleswig-Holstein	27.3.-13.4.	—	11.7.-21.8.	14.10.-26.10.	23.12.- 8.1.

Angegeben ist jeweils der erste und letzte Ferientag.

Angaben ohne Gewähr.

Turnusmäßige freie Sonnabende, wie es sie beispielsweise in Baden-Württemberg, Hessen und Rheinland-Pfalz gibt, sind in dieser Ferienübersicht unberücksichtigt geblieben, ebenso an Ferien anschließende Feiertage. In Hamburg gibt es 1985 statt der Osterferien wieder Frühjahrsferien. In Bayern ergeben sich durch Reformationstag, Allerheiligen und Allerseelen zusätzliche „Herbstferien“ vom 31. 10. bis 2. 11. Im Saarland haben die Kinder zu Fastnacht zusätzliche unterrichtsfreie Tage.

## Die Sommer-Ferientermine in den einzelnen Bundesländern bis 1988

Land	1986	1987	1988
Baden-Württemberg	10.7.-25.8.	2.7.-15.8.	30.6.-13.8.
Bayern	31.7.-15.9.	30.7.-14.9.	21.7.- 5.9.
Berlin	3.7.-16.8.	25.6.- 8.8.	16.6.-30.7.
Bremen	3.7.-16.8.	25.6.- 8.8.	16.6.-30.7.
Hamburg	30.6.- 9.8.	18.6.- 1.8.	4.7.-13.8.
Hessen	24.7.- 6.9.	18.6.- 1.8.	20.7.-12.9.
Niedersachsen	3.7.-13.8.	25.6.- 5.8.	16.6.-30.7.
Nordrhein-Westfalen	24.7.- 6.9.	16.7.-29.8.	7.7.-20.8.
Rheinland-Pfalz	19.6.-31.7.	23.7.- 2.9.	14.7.-24.8.
Saarland	19.6.- 2.8.	23.7.- 5.9.	14.7.-27.8.
Schleswig-Holstein	26.6.- 6.8.	18.6.- 1.8.	1.7.-13.8.

Angegeben ist jeweils der erste und letzte Ferientag.

Angaben ohne Gewähr.

1985

Wochentag	JANUAR							FEBRUAR							MÄRZ						
	1	2	3	4	5	6	7	1	2	3	4	5	6	7	1	2	3	4	5	6	7
Mo		7	14	21	28			4	11	18	25			4	11	18	25				
Di	1	8	15	22	29			5	12	19	26			5	12	19	26				
Mi	2	9	16	23	30			6	13	20	27			6	13	20	27				
Do	3	10	17	24	31			7	14	21	28			7	14	21	28				
Fr	4	11	18	25		1		8	15	22		1		8	15	22		1			
Sa	5	12	19	26		2		9	16	23		2		9	16	23		2			
So	6	13	20	27		3		10	17	24		3		10	17	24		3			
APRIL							MAY							JUNI							
Wochentag	1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6			
Mo	1	8	15	22	29		6	13	20	27		3	10	17	24						
Di	2	9	16	23	30		7	14	21	28		4	11	18	25						
Mi	3	10	17	24		1	8	15	22	29		5	12	19	26						
Do	4	11	18	25		2	9	16	23	30		6	13	20	27						
Fr	5	12	19	26		3	10	17	24	31		7	14	21	28						
Sa	6	13	20	27		4	11	18	25		8	15	22	29							
So	7	14	21	28		5	12	19	26		9	16	23	30							
JULI							AUGUST							SEPTEMBER							
Wochentag	1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6			
Mo	1	8	15	22	29		5	12	19	26		2	9	16	23	30					
Di	2	9	16	23	30		6	13	20	27		3	10	17	24						
Mi	3	10	17	24		1	7	14	21	28		4	11	18	25						
Do	4	11	18	25		2	8	15	22	29		5	12	19	26						
Fr	5	12	19	26		3	9	16	23	30		6	13	20	27						
Sa	6	13	20	27		4	10	17	24	31		7	14	21	28						
So	7	14	21	28		5	11	18	25		8	15	22	29							
OKTOBER							NOVEMBER							DEZEMBER							
Wochentag	1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6			
Mo	7	14	21	28			4	11	18	25		2	9	16	23	30					
Di	1	8	15	22	29		5	12	19	26		3	10	17	24	31					
Mi	2	9	16	23	30		6	13	20	27		4	11	18	25						
Do	3	10	17	24	31		7	14	21	28		5	12	19	26						
Fr	4	11	18	25		1	8	15	22	29		6	13	20	27						
Sa	5	12	19	26		2	9	16	23	30		7	14	21	28						
So	6	13	20	27		3	10	17	24		8	15	22	29							



### PAUSCHAL-PAKET Frühjahr, Herbst und Winter 1985

**7 Übernachtungen incl. Frühstück, Kurtaxe,  
2 Hallenbäder und 1 Saunabesuch pro Woche,  
1 Inselrundfahrt und 1 Besuch im Fischerhaus-Museum**

**ab DM 189,-  
pro Person  
und Woche**

Weitere Informationen, Prospektmaterial sowie Zimmervermittlung durch:  
**NORDERNEYER VERKEHRSBÜROGESELLSCHAFT m.b.H.,  
Postfach 1622, 2982 Norderney, Telefon 0 49 32/5 02**



### **Hotel am Damenpfad**

**+ Pension Janssen** direkt am Meer gelegen. Zimmer mit Dusche/WC, teilweise Meerblick, Selbstwahltelefon, Lift im Hotel, HP+VP möglich.

### **Ferienhaus Meeresburg**

— **Neu ab 1983:** Ferienwohnungen mit allem Komfort — direkt am Meer in der Brandungszone gelegen. Selbstwahltelefon, Sauna, Hausmassagen auf Anmeldung.

### **Ferienhaus Lieke Deeler**

mit Schwimmbad und Sauna.

### **Ferienhaus Rosenweg 5**

Komfort + Wohlbehagen, Selbstwahltelefon, im Kurzentrum, 2 Min. bis zum Weststrand, bis 8 Pers.

### **Ferienhaus Ännchen**

Ferienwohnungen bis 5 Personen, zentral im Kurzentrum und an der Fußgängerzone gelegen.

### **Vermittlung**

### **von Ferienappartements**

Haus Reichsdler - mit Schwimmbad, für 2 Pers.  
Haus Rotter - am Weststrand, teilw. Meerblick, 2/3 Pers.

### **Restaurant Lieke-Deeler**

Ein Hauch der Lebensromantik der Hansezeit — Trunk und Speisen nach Gaumen und Geldbeutel der Gegenwart.

### **Restaurant Seelord**

im Haus Rotter mit Bundeskegelbahnen (Scherenbahn)

### **Bierstube Klabaufermann**

Fröhliche Laune in der Poststraße bei gepflegtem Bitburger-Pils.

### **Dancing-Orbit**

im Haus Klabaufermann — Lebensfreude bei guter Musik.

Bewirtschaftung:

**Kurcafe** — mit Terrasse inmitten des Kurgartens.

**Kurhaus** — neu gestaltet, mit Tanzveranstaltungen, Spielbankbar und Jever-Fab.

**Haus der Insel** — mit Restaurant, Theaterklausen und der Gaststätte Inselkeller mit Kegel- und Bowlingbahnen.



EIN FROHES  
★ WEIHNACHTSFEST  
UND EIN GLÜCKLICHES NEUES JAHR

CREUTZENBERG-BETRIEBE  
NORDERNEY



Telefon Sammel-Nr.  
04932/81011 bis 81014  
sowie 574 und 532  
Postfach 1165



SEIT DEM JAHRE 1806 IN FAMILIENBESITZ

Der  
Ostfriesische

**Doornkaat**

Es ist  
von höchster  
Wert, stets seine  
Besten zu geben  
und auch immer  
das Beste zu  
fordern.



Diese  
Bekanntheit der  
Firmenwappen  
ist auch heute  
für die Familie  
van Doornkaat  
gültig.

Jan ten Doornmaat Noorman

„Regt door Zee“ ist der Wahlspruch der Familie ten Doornkaat Noorman, die im Jahre 1806 aus dem holländischen Groningen nach Ostfriesland einwanderte, um in Norden eine Kornbrennerei zu errichten. Gerade wegs durch die See heißt für sie, trauer den direktesten Weg zu gehen und unbeirrt an Klarheit, Wahrheit und Aufrichtigkeit zu halten.

DOORNKAAT AG NORDEN/OSTFRIESLAND  
0,7l 38% vol